

# Encuesta Nacional sobre Discriminación en México | Enadis 2010

Resultados generales



**Secretaría de Gobernación**

Alejandro Poiré Romero  
SECRETARIO

**Consejo Nacional para Prevenir la Discriminación**

Ricardo Antonio Bucio Mújica  
PRESIDENTE

**Junta de Gobierno**

*Representantes del Poder Ejecutivo  
Federal en la Junta de Gobierno*

Max Alberto Diener Sala  
SECRETARÍA DE GOBERNACIÓN

Carlos Montaña Fernández  
SECRETARÍA DE HACIENDA Y CRÉDITO  
PÚBLICO

Pablo Antonio Kuri Morales  
SECRETARÍA DE SALUD

Guillermo Edmundo Bernal Miranda  
SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA

Patricia Espinosa Torres  
SECRETARÍA DEL TRABAJO Y PREVISIÓN  
SOCIAL

*Representantes designados por  
la Asamblea Consultiva*

Roy Campos Esquerro  
Katia D'Artigues Beauregard  
Rogelio Alberto Gómez-Hermosillo Marín  
Mauricio Merino Huerta  
Francisco Javier Rangel González

**Instituciones invitadas**

María del Rocío García Gaytán  
INSTITUTO NACIONAL DE LAS MUJERES

Miguel Ángel Carreón Sánchez  
INSTITUTO MEXICANO DE LA JUVENTUD

Xavier Antonio Abreu Sierra  
COMISIÓN NACIONAL PARA EL DESARROLLO  
DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS

Alejandro Lucas Orozco Rubio  
INSTITUTO NACIONAL DE LAS PERSONAS  
ADULTAS MAYORES

José Antonio Izazola Licea  
CENTRO NACIONAL PARA LA PREVENCIÓN Y  
EL CONTROL DEL VIH / SIDA

María Cecilia Landerreche Gómez-Morín  
SISTEMA NACIONAL PARA EL DESARROLLO  
INTEGRAL DE LA FAMILIA

Rodrigo Quevedo Daher  
José Antonio Silva Peñuñuri  
SECRETARÍA DE LA FUNCIÓN PÚBLICA

**Asamblea Consultiva**

Mauricio Merino Huerta  
PRESIDENTE

Karina Ansolabehere Sesti  
Judit Ester Bokser Misses de Liwerant  
Roy Campos Esquerro  
Miguel Carbonell Sánchez  
Katia D'Artigues Beauregard  
Rossana Fuentes-Berain Villenave  
Rogelio Alberto Gómez-Hermosillo Marín  
Epigmenio Carlos Ibarra Almada  
Clara Jusidman Rapoport  
Rebeca Montemayor López  
Adriana Ortiz Ortega  
José Antonio Peña Merino  
Luis Perelman Javnozón  
Juan Martín Pérez García  
Francisco Javier Rangel González  
Ricardo Raphael de la Madrid  
Martha Sánchez Néstor  
Regina Tamés Noriega  
Fabienne Venet Rebiffé

TOTECH MONEQUI MAH TICMATICAN ICA  
MEXIHCO NEL HUEYI HUAN MAHUIZTIC  
IPAMPA QUIPIA TLATLAMAN NEZCAYOTL,  
NEPAPAN TLACAH, MIAC TLAMAN ICA TIT-  
LANEMILIAN, TIMOMACHTIAN, TITLAIXPE-  
HPENAN HUAN TITETLAZOHTLAN. HUAN  
TOANAHUAC AMO YEZQUIA AHCITOC IN  
TLAA ACAH MOCAHUAZ NOZO POLIHUIZ;  
AMO YEZQUIA CUALLI IN TLAA ACAH QUI-  
COCOZQUE NOZO QUIMAHUIZPOLOZQUE.

*Traducción al mexicano del Centro Alto*  
*(náhuatl hablado en el Distrito Federal):* Fausto Aguilar Domínguez.

*Coordinación editorial:* Carlos Sánchez Gutiérrez.

*Diseño y formación:* Paula Montenegro.

*Foto:* Antonio Saavedra Rodríguez.

Primera edición en español: abril 2011

Segunda edición en español: junio 2012-06-19

Primera edición en náhuatl: junio 2012

© 2012. **Consejo Nacional para Prevenir la Discriminación**

Dante 14, col. Anzures,

del. Miguel Hidalgo,

11590, México, D. F.

© 2012. **Instituto Nacional de Lenguas Indígenas**

Privada de Relox 16-A, 5° piso, col. Chimalistac,

del. Álvaro Obregón, 01070, México, D. F.

Tel. (55) 5004 2100

<http://www.inali.gob.mx>

ISBN: XXXXXXXXXXXX { Obra completa }

ISBN: XXXXXXXXXXXX { Resultados generales en mexicano del Centro Alto, Conapred }

ISBN: XXXXXXXXXXXX { Resultados generales en mexicano del Centro Alto, Inali }

Se permite la reproducción total o parcial  
del material incluido en esta obra, previa autorización  
por escrito de la institución.

Ejemplar gratuito. Prohibida su venta.

Impreso en México

*Printed in Mexico*

# Índice

Tlaixpantiliztli, 6

Pehualiztli, 9

Tlanahuatilmeh quiixnamiquin ixtlahuelli, 11

Tlatehtemoliztli huan tlahtlaniliztli, 13

## TLAXELOLLI 1

Nemachiliztli huan tlachihualiztli

itechpa tenehnehuiliztli huan teceliliztli, 17

- In quenin timohuicah tialtepehuah, 18
- Imelauhcayo cihuapiltzin huan oquichpiltzin, 20
- Teceliliztli, 22
- Teoneltoquiliztli, 30
- Yolcehuiliztli ipan toaltepeuh, 32
- Centroamérica huehca hualehuanih, 34
- DMelauhcayotl / oloch ipan toaltepeuh, 36
- Imelauhcayo cehce tlatatl, 38
- Itlapallo tonacayo, 40

## TLAXELOLLI 2

Momachiliztli itechpa ixtlahuelli

inhuic cihuameh inhuan occequintin tlachah, 43

- Tlatlaman nemiliztli, 45
- Nepapantlachah, 51
- Ichpocameh huan telpocameh, 57
- Teoneltocanih tlen amo miaqueh, 63
- Cihuameh, 69
- Cihuapiltzin huan oquichpiltzin, 75
- Ilatatzitzin huan huehuetzitzin, 81
- Cocoxcatzitzintin, 87
- Huehca hualehuanih, 93
- Chantequitinih, 99

## TLAXELOLLI 3

Conapred, 105

Notas, 108

Referencias, 111

# Tlaixpantiliztli

**In ixtlahuelli amo techcahuilia mah zan ihcui tinemican ica totlacaxoxouhcayo**, tomelauhcayo huan tonetemachiliz quemeh zan acah; quitzacuilia huan amo quicahua mah mozcalti ce tlacatl ipan inemiliz; in ixtlahuelli amo quicahuilia mah mochicahua. Inon necuelmolol amo cualli huan amo technamiqui, in aquin ipampa tlaihiyohuia hueliz quitzacuilizque imelauhcayo huan quimahuizpolozque.

Ticnextilizque ce nemiliztli ica nochi ihueytiliz, ticnextilizque iixco ica nochi itlapal, in quenin moita huan in quenin momachilia, yeh nel motelnequi inic ticahcicamatizque huan niman ticpatlazque. In achto tlahtlaniliztli itoca *Encuesta Nacional sobre Discriminación en México* 2005 (Enadis), in tlen oquichiuh in Secretaría de Desarrollo Social (Sedesol) huan in Consejo Nacional para Prevenir la Discriminación (Conapred), otenextili ica tehuan “titlacameh ica tlachihualiztli in tlein quitzacuilia, quiahcoita, quicocolia huan quiixtlahuelita cequin oloch, cequin toicnihuan” huan noihqui “ica in ixtlahuelli chicahuac inelhuayo huan miaqueh quicelían, huan mozcaltihtoc ica totlaneltoquiliz huan ica tonezcayo”.<sup>1</sup>

In Enadis 2005 yeh in achto yolchicahualiztli in tlen omochiuh inic tiquixmatizque inin necuelmolol ipan totlalnanzin, in canin mochiuhtoc cequin tlachihualiztli in tlein quitzacuilia tomelauhcayo, no ihcuac amo ticnequin ticcaquizque huan tiquitazque oc achi quipalehuia mopatlahua. Ihcuac ticnextizque huan tiquixmatizque inin necuelmolol, ticehcemeh huan tinochtín, hueliz tiquixnamiquizque inin ixtlahuelli, ticahcicamatizque huan ticchihuazque nochi in tlein monequi inic tiquixpolozque totzallan.

<sup>1</sup> Miguel Székely, “Un nuevo rostro en el espejo: percepciones sobre la discriminación y la cohesión social en México”, en Mario Luis Fuentes y Miguel Székely (comp.), *Un nuevo rostro en el espejo: percepciones sobre la discriminación en México*, México, Centro de Estudios Espinosa Yglesias, A. C., 2010, p. 21.

Axcan, in Enadis 2010, in tlein oquichiuh Conapred huan Instituto de Investigaciones Jurídicas itech pohui UNAM, occepa techcahuilia mah timoitacan ipan ce tezcattl, ihcon ticmatizque tlein quihtohuan in aquinque quiihiyohuian ica inin necuelmolol itoca ixtlahuelli, huan miacpa in tequihuah huan in altepehuah amo quinequin quii-tan inin necuelmolol. Noihqui ipan inin tequitl mocentlalia cehce tlanemiliztli itech ixtlahuelli ipan nochi totlalnanzin, quiyehyecohua cehce itlanemiliz in tlatatl in tlaa tlaihiyohuia ica ixtlahuelli nozo inehuan teixtlahueita, noihqui inin tequitl patlauhtica technextilia imintlanemiliz, iminnemachiliz nochtin altepehuah huan cehce oloch ipan totlalnanzin.

Ica inin tlachializtli in tlein techmaca Enadis 2010, axcan hueliz ticchihuazque nochi in tlen monequi ipan totlalnanzin ic tiquixnamiquizque in ixtlahuelli, hueliz ticpalehuizque mah moyectlali totlanahuatil, ticchihualtizque in altepetequihuah mah tlanahuatican inic motlepanitani huan momahuiztiani tomelauhcayo ihuicpa ixtlahuelli ihcon mopatlaz tonemiliz, ihcon ticmahuiztilizque in tlatlaman tonezcayo, yeceh amo tictzacuilizque iminmelauhcayo toicnihuan.

Tinochtin totech monequi mah ticmatican ica Mexihco nel hueyi huan mahuiztic ipampa quipia tlatlaman nezcayotl, nepapan tlacah, miac tlaman ica titlanemilian, timomachtian, titlaixpehpenan huan titetlazohtlan. Huan toAnahuac amo yezquia ahci-toc in tlaa acah mocahuaz nozo polihuiz, amo yezquia cualli in tlaa acah quicocozque nozo quimahuizpolozque. Ce tlatatl amo hueliz mochimaltiz in tlaa in ixtlahuelli ipampa iquizca, icocoliz, itelpochcayo, ipillo, ipampa huehuetzin nozo ilamatzin, ipampa inelhuayo, inezcayo, itlalnanzin, iteoneltoquiliz, inamic, ipampa huehcatequitini, chantequitini nozo zan tlein ipampa, quitzacuilia huan amo quicahuilia mah mozcalti inemiliz.

Yehica itech monequi mah tiquixmatican huan ticmahpilhuican inin necuelmolol. Nel motelnequi ce cualli tenohnotzaliztli ic moixnamiquiz nochi in tlen quipalehuia inin necuelmolol, in tlen quichihua mah mani huan mah quincocohua miaqueh toicnihuan,

pehua ipan imintlacatiliz huan tlami ipan inmiqiliz. Nel motelnequi tihyecmatizque ica, ipan ce cualli altepetl, ihcuac ticmahuiztilizque iminmelauhcayo cehce tlacatl niman monextia ipan tonemiliz, ipampa zan ihcui, zan yuhquin ticennemin ica nochi to-melauhcayo, in quein quihtohua totlanahuatil huan tonemiliz.

Inin amoxltli ic achto niman quitocan occequin amoxtin in tlen altepepan moxehxe-lozque, quicelizque altepehuah, tequihuah, tlanahuatihque huan teyacunqueh, tla-matinimeh, calpoltin huan nochtin in aquin quiixmatiznequin itechpa ixtlahuelli ipan totlalnanzin. Mah techpalehuican inin iamox *Enadis 2010* huan nochi in tlen nican tenextilia ic timoixmatizque oc achi cualli, ic tiquixnextizque huan ticnemillizque itech tonemiliz, ic oc achi cualli tiquitazque in tlen amo tiquitztoyah huan ihcon tictocazque iohhui ce nemiliztli in tlen amo quielcahua ica in tenehuihuilztli yehhuatl melahuac iyolo huan yehhuatl quinequi quiahciz.

**Ricardo Bucio Mújica**

Presidente del Consejo  
Nacional para Prevenir la Discriminación

**Héctor Fix-Fierro**

Director del Instituto  
de Investigaciones Jurídicas de la UNAM



# Pehualiztli

**Ye opanoc mahtlactli xihuitl ihcuac oquitlalihque in melauhcaoytl quiixnamiqui ixtlahuelli** ipan tlaxelolli 1º ipan ihueytlanahuatil Mexihco totlalticpac, ye mochiuhca nel motelnequi tlachihualiztli ihuicopa ixtlahuelli ipan tlanahuatilli, ipan hueynechicol-meh huan ipan toaltepeuh. Ce tlachihualiztli yehhuatl in tlanahuatilli in tlen omochiuh ipan xihuitl 2003 itoca Ley Federal para Prevenir la Discriminación (LFPED), huan ipan xihuitl 2004 otzinti in Consejo Nacional para Prevenir la Discriminación (Conapred), inechicol in Mexihco totlalticpac in tlen tlachixtoc mah momanahui, mah motlepanita, mah moahxilti huan mah mochayahua in melauhcaoytl in tlen quiixnamiqui ixtlahuelli huan zan ihcui tinemizque.

Ica inepalehuil in achto Encuesta Nacional sobre Discriminación en México (Enadis 2005), tenextili ipan Mexihco huan quihtoa tlein quihtoznequi ixtlahuelli huan quein momoztla monextia ipan tonemiliz, noihsqui ipampa ticmatizque yancuic tlananquilitzli itechpa ixtlahuelli, yehica omochiuh in tetlahtlaniliztli ica inepalehuil in Área de Investigación Aplicada y Opinión del Instituto de Investigaciones Jurídicas de la UNAM.

Ica Enadis 2010, oc achi cualli italo in ixtlahuelli in tlein onca ipan Mexihco, noihsqui oc achi cualli machoz aquin teixtlahueita, queman huan canin monextia inin necuelmolol huan nochitlamantli in tlen quiyahualohua. Inin tetlahtlaniliztli techpalehuia ticmatizque quein momachilia in altepehua ica inin ixtlahuelli, itech cehce oloch in tlen tlaihiyohua ica inin necuelmolol, yuhquin cihuameh, conemeh, ichpocameh, telpocameh, huehuetzitzin, ilamatzitzin, cuilontlachah, macehualtin, cequintin teoneltocanih amo miaqueh, cocoxcatzitzin, huehca hualehuanih huan chantequitinimeh.

Ipan inin amoxtli monextia nochi tlen pohui in Enadis 2010, excan moxelohtoc: in achto quihtoa quein momachilian huan quein quichihuan in Mexihco ialtepehuah itech ixtlahuelli, ic ome quinextia in quein in tlatcatl huan oloch momachilia nozo tlaihiyohuia itech inin ixtlahuelli, huan ic yeyi quihtoa quein quinemilian in tlahcah itechpa Conapred.

Ipan inin amoxtli oquixpehpenque cequin tlahtlanilli in tlen oc achi cualli quinextia in nemachiliztli itechpa ixtlahuelli, omochiuh nochi in tlen monequi ic momatiz nochi itlatlaman in tlatcatl yuhquin: cox cihuatl nozo tlatcatl, quezqui xihuitl quipia, cox tomine nozo amo, itechpa tlamachtiliztli, canin mochantia nozo canin hualehua, cox ixihco nozo itenco totlalnanzin. Ipampa oc achi cualli ticahcicamatizque in tlen quihtoa inin amoxtli yehica onca miac tlaixcopincayotl, noihqui onca intlahtol in tlahcah in tlen momoztla tlaihiyohuian ica ixtlahuelli.

Nel motelnequi ticyequihtozque ica in tetlahtlaniliztli in tlen omochiuh amo oquixpequin tlahtolli tlen ohui ihcon oc achi cualli quiahcicamatizque in tlahcah in aquin otictlahtlanihque.

Ic tlamiyan, in amaixpouhqui hueliz quiahciz ce nezcayotl, yeh ipatiuh huan ihueytiliz in tlen moahci ipan Enadis 2010, nochi inon quicentoca monextihtoc ipan occequin amoxton in tlen quitenehua ica oloch huan itlaxelol totlalnanzin, ihcon oc aci cualli monechicoz tetloc inin amoxtli in tlen quinextia tochicahualiz ic motzacuiliz tlaihiyohuiliztli ica ixtlahuelli.

# Tlanahuatilmeh quiixnamiquin ixtlahuelli

**Itlanahuatil nochi Cemanahuac itech imelauhcaya in tlacatl** in tlen oquicelic in Mexihco totlalnanzin, in quein quihtohua tlaxelolli 133 ipan Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos (CPEUM), yeh totlanahuatil oc achi hueyi.

In Mexihco totlalnanzin oquicelic miac itlanahuatil nochi Cemanahuac in tlen qui-manahuia imelauhcaya in tlacatl in tlen quihtohua ica zan ihcui tinemizque huan amo mah timoixtlahuelitacan, ihquin tlanahuatia itlanahuatil nochi Cemanahuac ica tome-lauhcaya, inin tlanahuatilli itech pohui Organización de las Naciones Unidas (ONU), noihqui tlanahuatilli interamericano itech pohui in Organización de los Estados Americanos (OEA). Noihqui motlepanita ipatiuh in nechicolmeh nochi Cemanahuac huan cehce tlalli itechpa tlanahuatiliztli, ic cualli ticmahuiztilizque in quein mochihua huan moahxiltia tlanahuatilli quemeh motlahtolnamiqueh. Yehica in tlanahuatilli huan nochi in tlen itech pohui nel tlatlaman huan patlahuac.

Ica itlachihualiz ONU cequin itlanahuatil nochi Cemanahuac in tlen quihtohua zan ihcui, zan yuhquin tinemizque huan amo timoixtlahuelitazque, inon in tlanahuatilli nel motelnequi quemeh Declaración Universal de Derechos Humanos, in Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, huan in Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales, noihqui nochi itlanahuatil itechpa iminhueliliz.

Cequin tlanahuatilmeh in tlen oquitlalihque huan oquichihueque ipan OEA, yehhuan in Convención Americana sobre Derechos Humanos huan in Protocolo Adicional a la

Convención Americana sobre los Derechos Humanos en materia de Derechos Económicos, Sociales y Culturales nozo Protocolo de San Salvador.

Noihqui in tlaxelolli 1º, tlaxelolpilli yeyi, ica CPEUM, quihtohua ica tomelauhcayo ic amo tiixtlahuelitalozque nion tlaman ipampa “tonezcayo, tomacehuallo, tonelhuayo, tooquichcho, tocihuayo, toxiuhca, tococoliz, toaltepeyo, ichicahualiz tonacayo, totoneltoquiliz, totlanemiliz, in tlen techpactia, in tonamic nozo zan tlen ipampa techzacuilian tomelauhcayo inic cualli tinemizque ica totlacaxoxouhcayo”.

Noihhuan in *Ley Federal para Prevenir y Eliminar la Discriminación* tlanahuatia mah amo timoixtlahuelitacan huan quihtohua tlen ticchihuazque inic motzacuiliz huan mopoloz nochi tlaman ixtlahuelli in tlen quiihiyohuia zan acah, noihqui quihtohua quenin cualli hueliz zan ihcui tinemizque.

Ic tlamiyan, 12 itlalxehxelolhuan totlalnantzín quipiah ce tlaxelolli ihuicpa ixtlahuelli ipan imintlanahuatil, 17 tlalxehxelolmeh quipiah tlanahuatilli in tlen quitzacuilia in ixtlahuelli, 7 tlalxehxelolmeh quipiah nechicolmeh in tlen quimatih nochi itechpa ixtlahuelli (amo quemeh comisiones estatales itech imelauhcayo in tlacatl); huan 13 tlanahuatilmeh in tlen itoca códigos penales estatales techilhuiah in ixtlahuelli nel hueyi tlahtlacolli.

# Tlatehtemoliztli huan tlahtlaniliztli

**Ihcuac omochiuh Enadis 2010 mocuitihque tlatlaman netzontemoliztli** in tlen tenahuatla quezqui huan quenin, in tlen hualehua tlatlaman tlamatiliztli quemeh in sicología social, in antropología, in estadística huan in sociología inic ticmatizque tlein momachilian huan tlen quichihuan in altepehuah itechpa ixtlahuelli. Nel motelnequi tiquihtozque ica ihcuac tiquincentilihque tlatlaman tlamatiliztli ic oc achi cualli oticahcicamatque nochi itechpa inin necuelmolol.

Pehua 14 ipan octubre han tلامي 23 ipan septiembre ipan xihuitl 2010 paxaloh 13 mil 751 chantli ic moahci tlananquiliztli tlen pohui 52 mil 95 tlacah. Cehce chantli ixpehpenaloc ica 32 itlaxehxelolhuan totlalnanzin, ipan 301 municipiotlalli huan ce mil 359 tlapehualoyan. In tlahtlanilli in tlen oticpehpenque oticchiuhque zan hualaltica, ica miac itlaxehxelol cahuitl, ica netzontemoliztli, olochtica, huan cehce tlahtlanilli otiquixpehpenque itechpa in altepehuah.

In tlananquiliztli in tlen oticahcihque techpalehua tiquihcuitizque nozo tiquixnamictizque itech mahtlaconce tlaxehxelolli moihtohua regiones geográficas, mahtlactli tlalli nechca hueyaltepepan in campa miacqueh mochantian, nahui tlanan altepetl, huan nahui altepemeh itenco totlalnanzin. Inon techpalehua ticahcicamatizque nochi in tlein pano, in tlaa ticutizque 95% ica nemachiliztli, zan quipia quemeh 1.1 puntos porcentuales ica amo yectli, amo melahuac.

Ipan Enadis quicuitihque inin tlamantli ica netzontemoliztli:

- Ce tlahtlanilli ipan cehce chantli inic tiquixmatizque itlaman, ichiuhca inon chantli huan quein ompa nemohua.

- Ce tlahtlanilli itech tlanemiliztli in tlen oticchiuilihque ce chane inic ticmatizque tlen tlanemilia huan quein momachilia itechpa ixtlahuelli.
- Mahtlactli tlahtlanilmeh inic oloch tlen tlaihiyohuia ica ixtlahuelli ihcon ticmatizque yehhuan tlen quinemilian huan quein momachilian ica ixtlahuelli.
- Ce tlahtlanilli inic tlaocoyanih in tlen oticchiuilihque in tlacatl tlen pohui cehce oloch tlein nel tlaihiyohuian.

Inon oloch pehpenaloh yehhuan cihuameh, conemeh, ichpocameh, telpocameh, huehuetzitzin, ilamatzitzin, huehcahualehuanih, teoneltocanih tlen amo miacqueh, tlacah ica occe iminmacehuallo nozo occe iminnezcayo, cuilontlacah, chantequitinih huan cocoxcatzitzin. Itlaihiyohuiliz in tlacah ica ixtlahuelli tamachihua ica cualli, ihcon hueli tiquincentilihque cehce oloch quemeh yeticateh in altepepan. Yehica omochiuh ce tlahtoltepanamatl ica tlapehpenaliztli ihcon moihcuilohua cehce tlananquiliztli itechpa in tlacah tlen tlaihiyihuian imincalihtic, quemeh:

- a) Oloch amo chicahuac in tlen tenextilia zan yeyi por ciento imixpan nochtin Anahuac chanehque (chantequitini, chontalli, Africa imecayo). 50 puntos
- b) Oloch amo chicahuac in tlen tenextilia yeyi ixquichca chicome por ciento imixpan nochtin Anahuac chanehque (cocoxcatzin, cuilontlacatl). 20 puntos
- c) Oloch amo chicahuac in tlen tenextilia chicome ixquichca caxtolli por ciento imixpan nochtin Anahuac chanehque (macehualtin, huehcahualehuani). 10 puntos
- d) Oloch amo chicahuac in tlen tenextilia caxtolli ixquichca cempohualli huan mahtlactli por ciento imixpan nochtin Anahuac chanehque (conemeh, ichpocatl, telpocatl, ilamatzin, huehuetzin, teoneltocani amo católico). 5 puntos
- e) Oloch amo chicahuac in tlen tenextilia cempohualli huan mahtlactli por ciento nozo oc achi miac imixpan nochtin Anahuac chanehque (cihuatl). 1 punto

Zan tetlahtlanilo in tlaa quiplaya oc achi miac puntos (in tlahtlaniliztli zan hualalli omochiuh zan ihcuac ome nozo oc achi miacqueh mochantihtoyah ce calihtic ica zan

ihcuitic puntos). In tlacatl in tlen ixpehualo tlananquilizquia ipampa nochi oloch in tlen gehhuatl pohui. In tlaa nochi tlahtlanilli amo quipiazquia nion ce punto<sup>1</sup>, niman ote-tlahtlalihque itech tlaihiyohuiliztli ipampa ixtlahuelli. Ipampa onca oloch in tlen amo nel moixmatiaya, yehica monequi ticchiazque occe itlananquilil in *prueba piloto* ihcon oc achi cualli tiquixmatizque inon oloch.

In tlatehtemoliztli quinequi quiahci tlananquiliztli in tlen techcahuiliz ticahcicamatizque itlatlaman cehce tlalli ipan Anahuac, cehce tlalli itenco hueyaltepetl huan quein mozcalihtoc nozo tlapatlahua in hueyaltepetl ipan totlalnantzin. Nochi inin tlatehtemoliztli in tlen tiquihtohuan ihquin motecpana:

REGIONES	ENTIDADES QUE LA FORMAN	INEZCA ALTEPETL	NOCHTLACAH
1. In campa amo mochiichihua hueyaltepemeh	Chiapas, Guerrero y Oaxaca	Altepemeh amo hueyi	Amo ahcitoc 15 mil tlacah
2. Amo miac hueyaltepemeh in campa Península	Campeche, Quintana Roo y Yucatán	Altepemeh achitzin hueyi	Quipia 15 mil yeceh amo ahcitoc 100 mil tlacameh
3. Amo miac hueyaltepemeh in campa Centro	Hidalgo, Morelos, Puebla y Tlaxcala	Altepemeh hueyi	Quipia 100 mil yeceh amo ahcitoc 500 mil tlacameh
4. Amo miac hueyaltepemeh in campa Golfo	Tabasco y Veracruz	Altepemeh nel hueyi	Quipia 500 mil tlacameh nozo oc achi miaqueh
5. Amo miac hueyaltepemeh in campa Norte	Durango, San Luis Potosí y Zacatecas		
6. Zan tepitzin hueyaltepemeh in campa Centro	Aguascalientes, Guanajuato y Querétaro		
7. Zan tepitzinhueyaltepemeh in campa Península	Baja California y Baja California Sur		
8. Zan tepitzin hueyaltepemeh in campa Norte	Chihuahua, Sinaloa y Sonora		
9. Zan tepitzin hueyaltepemeh in campa Centro	Colima, Jalisco, Michoacán y Nayarit		
10. Onca miac hueyaltepemeh in campa Norte	Coahuila, Nuevo León y Tamaulipas		
11. Oc achi hueyi altepemeh	Distrito Federal y Estado de México		

<sup>1</sup> Ce nezcaoyotl, ihcuac tictlahtlanian ce oquichtli tlein Mexihco otlacat, tlein mocihuatia, tlein quipia 30 ixquichca 60 xihuitl, tlein amo quimait ce macehuallahtolli nozo amo hualehua huehca tlalli, amo cocoxcatl, tlein catoliconeltocani huan amo occe iteoneltoquiliz

Itlalxehxelolhuan hueyaltepepan yehhuan: Ciudad Juárez, León, Puebla, Querétaro, Tijuana, Toluca, Torreón, Guadalajara, Monterrey huan Mexihco hueyaltepetl. In tlalxehxelolmeh itenco totlalnanzin nee Huitztlampá yehhuan Tapachula huan Tenosique, huan nee Mictlampá yehhuan Ciudad Juárez huan Tijuana.

In tlamatinih itechpa Área de Investigación Aplicada y Opinión, ticnequin tiquintlazohcamatilizque in tlamatinih María Villanueva Sagrado, itech pohui Instituciones de Investigaciones Antropológicas ipan UNAM, in Natividad Gutiérrez itech pohui Instituto de Investigaciones Sociales ipan UNAM, in Enrique Serrano ihuan Fernando Urrea Giraldo itech pohui Universidad del Valle, Colombia Tlalnanzin, nel ipatiuh inepalehuil itechpa tlatehtemoliztli itech itlapallo iminnacayo in mexihcatlach. Noihhuan tiquintlazohcamatilian in tlamachtiani Ana Saiz inhuan in tlamatinih Ricardo Pozas, Rosa María Ruvalcaba; in tlamatini Roy Campos huan noihqui in aquin tequitin ipan Asamblea Consultiva y Junta Consultiva del Conapred ipampa noihqui nel ipatiuh imintlahtol in tlen quihueychihua inin amoxtli.

Inetecpanal inin tlatehtemoliztli oquichiuhque in tlamatinih Julia Isabel Flores, Mauricio Padrón, Carlos Silva, Salvador Vásquez, Omar Alejandro, Erika Tapia Nava huan Guillermo Javier Cuevas; itech análisis estadístico otlapalehuihque Iván Núñez Antonio, César Hernández León, Silvia Vergara Pascual ihuan Yazmín Licona Villanueva; ipan tlapalehuilztlitli itech tepoztlapohualoni otequitihque Daniel Patlán, ihuan Israel Romero, huan ipan tlapalehuilztlitli logístico otequit Navorina Díaz Pineda. Noihqui ipan inin tlahtlaniliztli oquipalehui in tequinechicol Licea Sinop, A. C., in tlen oquiyacan in licenciado Juan Carlos Licea Aguilar.

**Mtra. Julia Isabel Flores**

Área de Investigación Aplicada y Opinión  
Instituto de Investigaciones Jurídicas UNAM



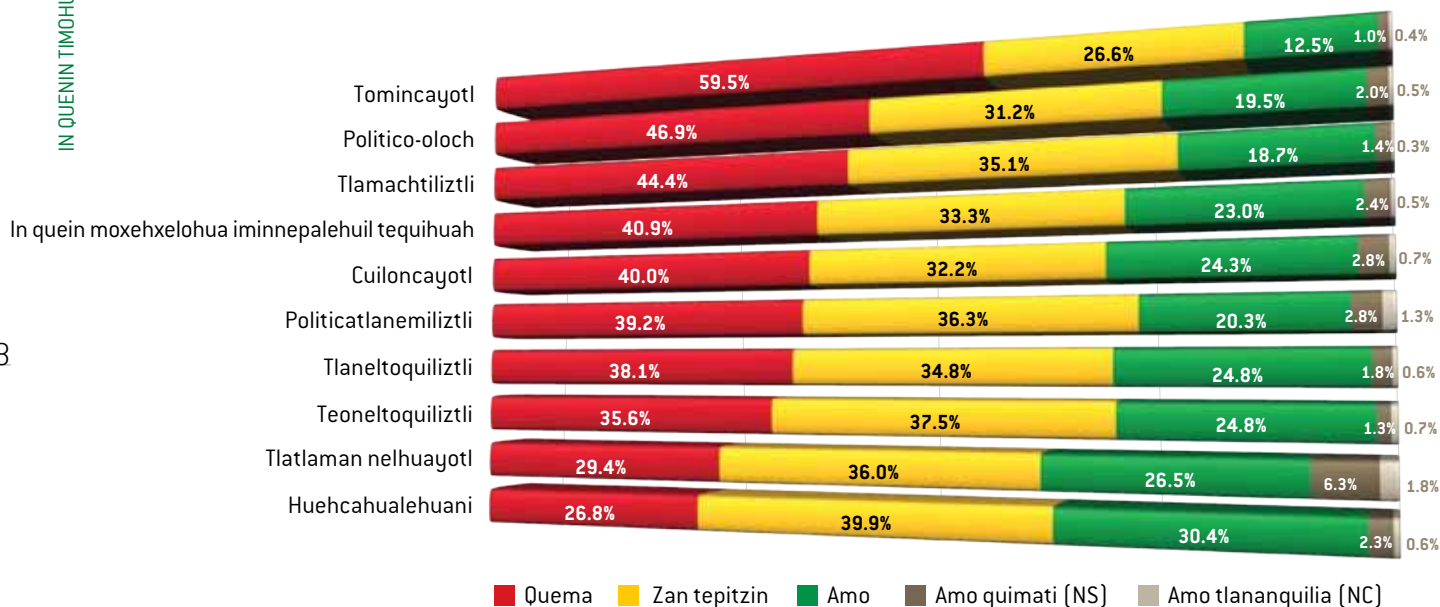
TLAXELOLLI 1

# Nemachiliztli huan tlachihualiztli itechpa tenehnehuiliztli huan teceliliztli

*N.B.: Cequin tenahuatilmeh in tlein moahci ipan amaixco 21, 27, 31, 53, 55 y 67 zan noncua, amo ihcuitic quemeh ic achtopa oquiz inin amoxitli, ipampa omotlapochtihque ihcuac oquichihque ietiqueta cehce tlalxehxelolli, in tlein moahci ipan totepoztlapohualoni. Ipan inin amoxitli in tlein axcan monextia, ye omoyectlali.*

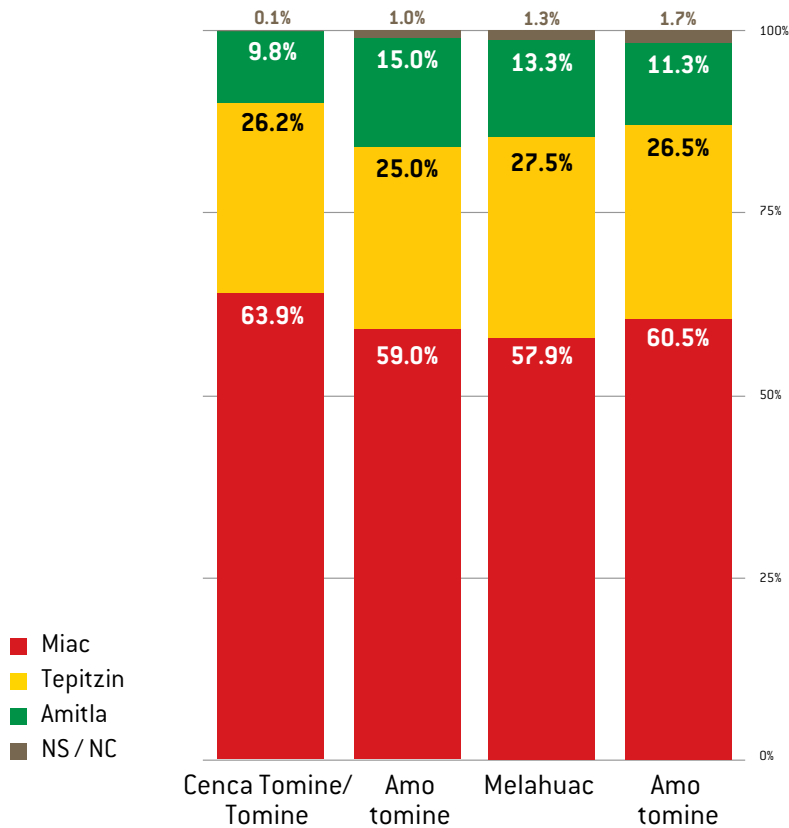


*Nochipa onca necuelmolol intzallan in tlacah zan cecan mochantihtoque,  
¿Cox ticneltoca ica in... nel quinixnamictia in tlacah?*



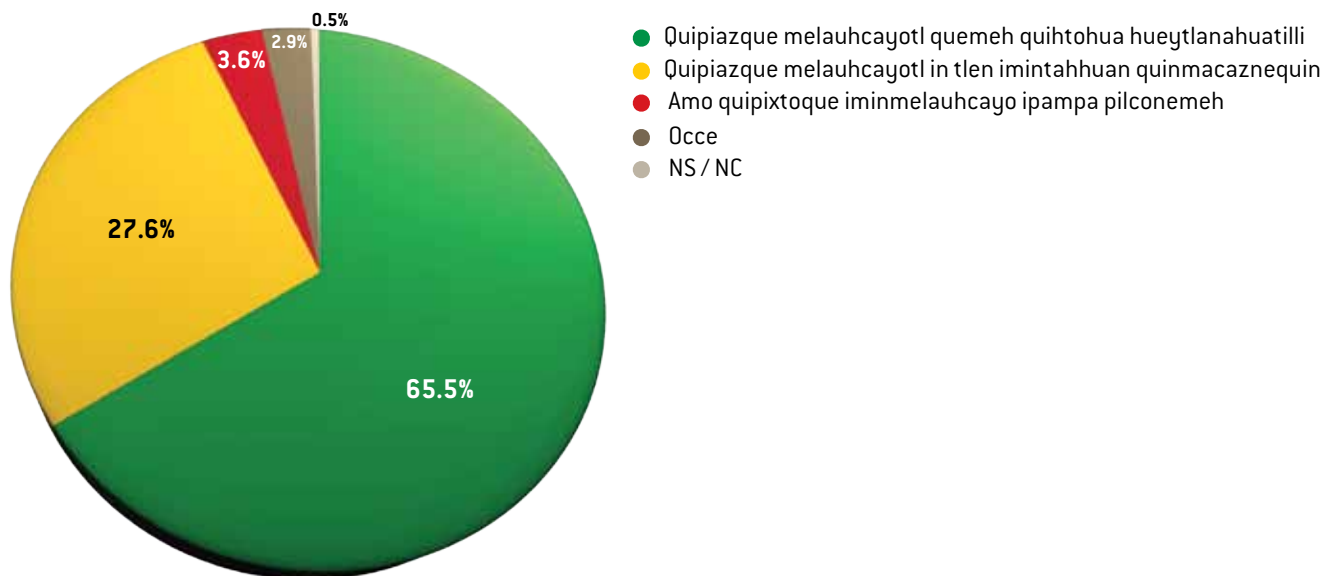
In tlaa mahtlactin, zan chicoacen tlacah quinemilian ica in tomincayotl yehhua quinixnamictia in tlacah, niman quitoca politico-oloch huan tlamatiliztli. Yecch in teonoltoquiliztli, in tonezcayo in tonelhuayo huan huehcahualahuani zan tepitzin quinixnamictia in tlacah.

In altepehuah quinemilian ica tomincayotl quema quinxnamictia in tlahah.  
Itlananquiliz in tomine.



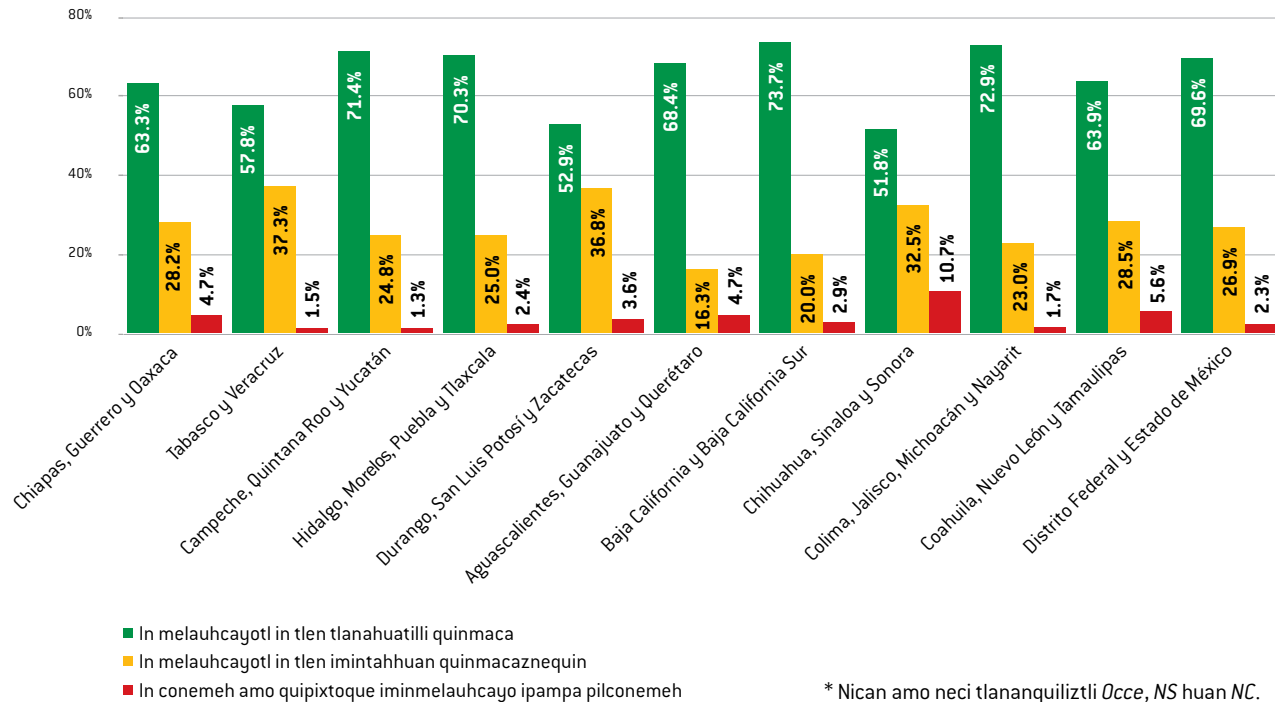
Inin nezcayotl technextilia ica ipan nochi tlaxehxelolli socioeconómicos, in tlaa mahtlactin tlahah, zan chicoacen quinemilian ica tomincayotl melahuac quinxnamictia in tlahah.

## Cox ticneltoca ica in conemeh hueliz...



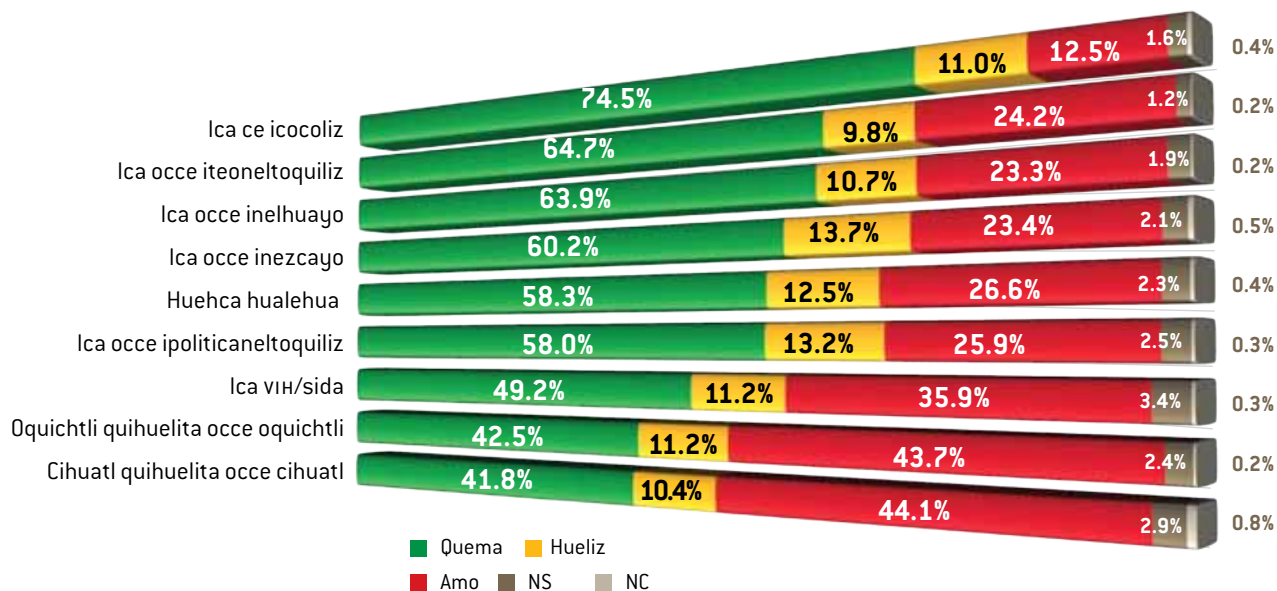
In tlaa mahtlactin tlah, chicoacen quinemilian ica in conemeh hueliz quipiazque inmelauhcaýo quemeh quihtohua hueytlanhuatilli, yeyih mach hueliz quipiazque iminmelauhcaýo tlen imintahhuan quinmacaznequin. Occequintin quinemilian ica amo quipixtoque iminmelauhcaýo ipampa pilconemeh yehhuan.

In tlacah quinemilian ica iminmelauhcaya in conemeh in tlen hueliz quipiazque.  
Itlananquiliz cehce hueyaltepetl.



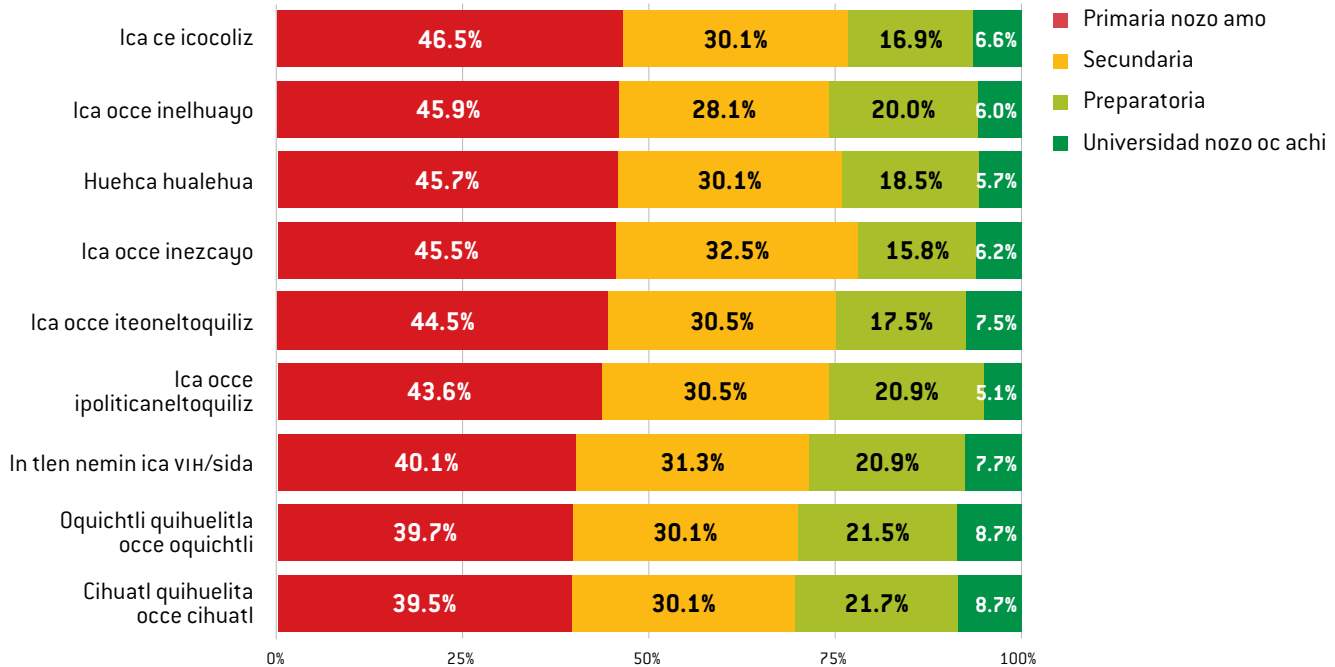
Miaqueh quinemilian ica in conemeh hueliz quipiazque *iminmelauhcaya quemeh quihtohua hueytlanahuatilli*, zayoh ica, nel motelnequi tiquihtozque ipan Tabasco huan Veracruz; Durango, San Luis Potosí huan Zacatecas; Chihuahua, Sinaloa huan Sonora, in tlaa mahtlactin, yeyih oc quinemilian ica in conemeh hueliz quipiazque in melauhcaoytl in tlen imintahuan quinmacaznequin.

*¿Cox cualli nozo amo cualli ticceliz mah mocalihtic  
mochanti in tlacatl...?*



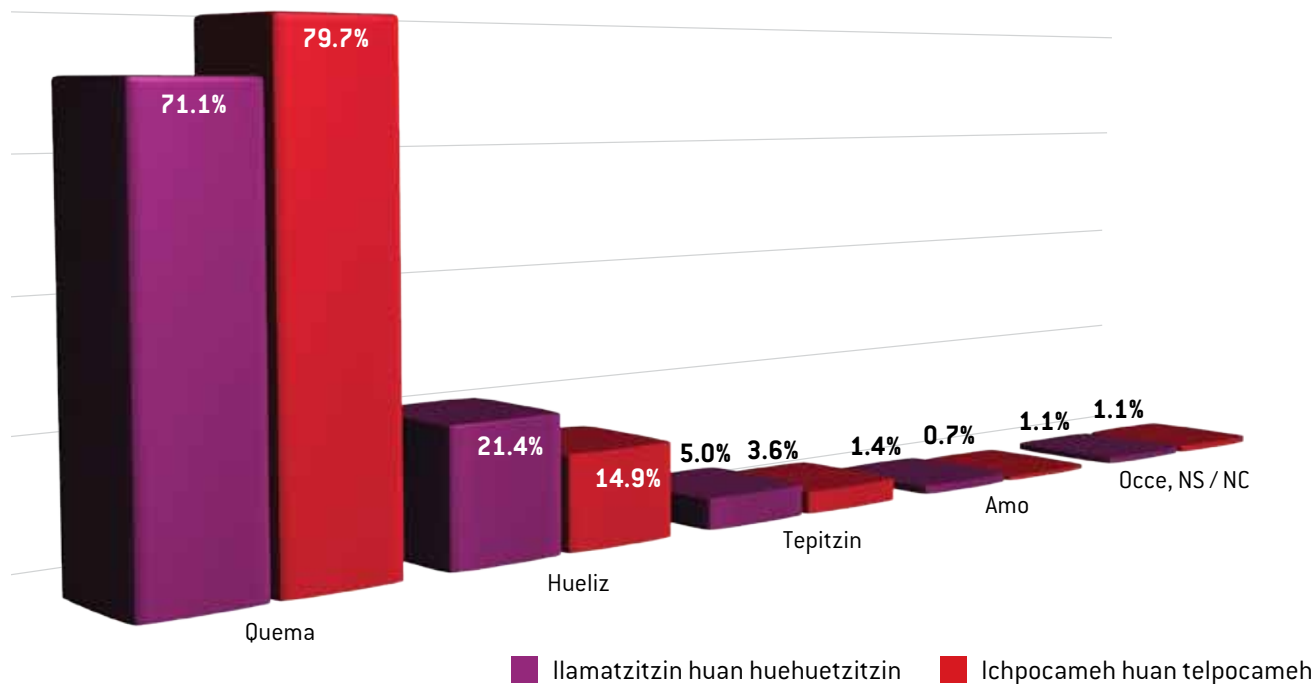
In Enadis 2010 quinextia ica, in tlaa mahtlactin tlacah, nahuin amo quinequin quincahulizque mah imincalihtic mochantican in *cuilontlacah*. Noihqui, yeyin ihconon quinemilian itechpa in tlacah in tlen nemin ica VIH / sida.

Tlach in tlen amo quincahuilizque mah imincalihtic mochantican in tlacah ...  
itlananquiliz momachtiani.



Nican monextia ica in tlaa oc achi momachtian, ihcon oc achi cualli quicelican occe tlaman tlatatl.

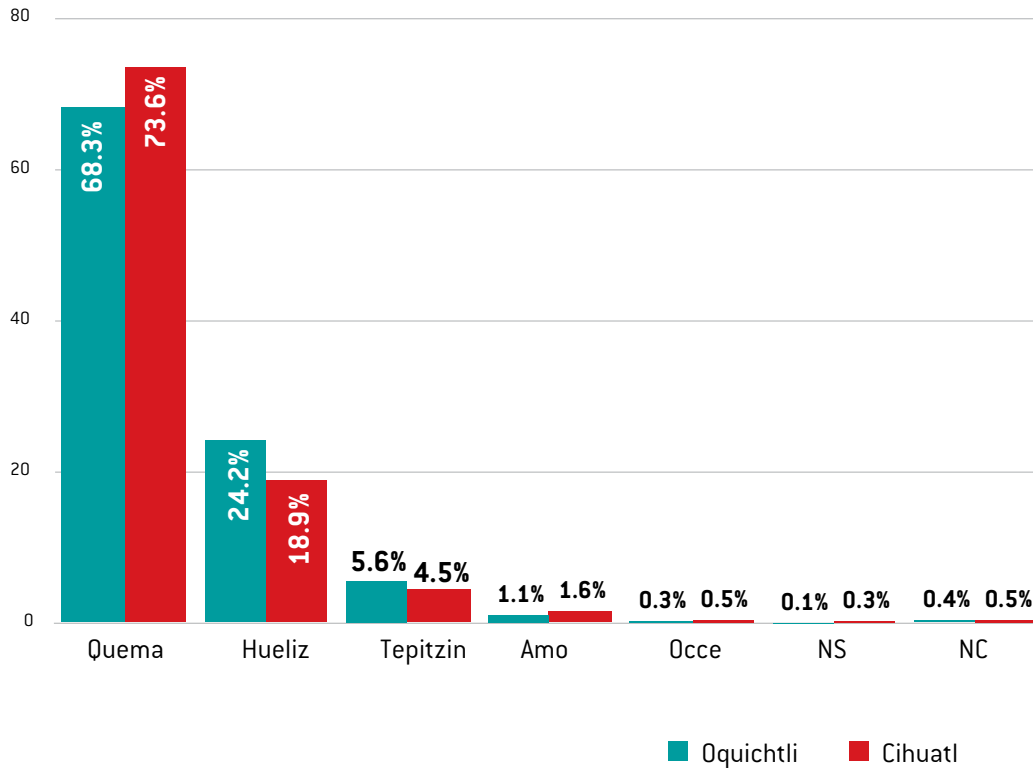
*Ica cualli, ¿cox titlanemilia ica monequi tihyeccaquizque imintlahtol in...  
ihcuac tochancahuan timonohnotzan?*



In tlaa mahtlactin tlachah, chicomen quinemilian ica monequi *quema* tihyeccaquizque imintlahtol in ichpocameh huan telpocameh ihcuac tochancahuan timonohnotzazque. Oc achi miaqueh no ihcon quinemilian intechpa ilamatzitzin huan huehuetzitzin.

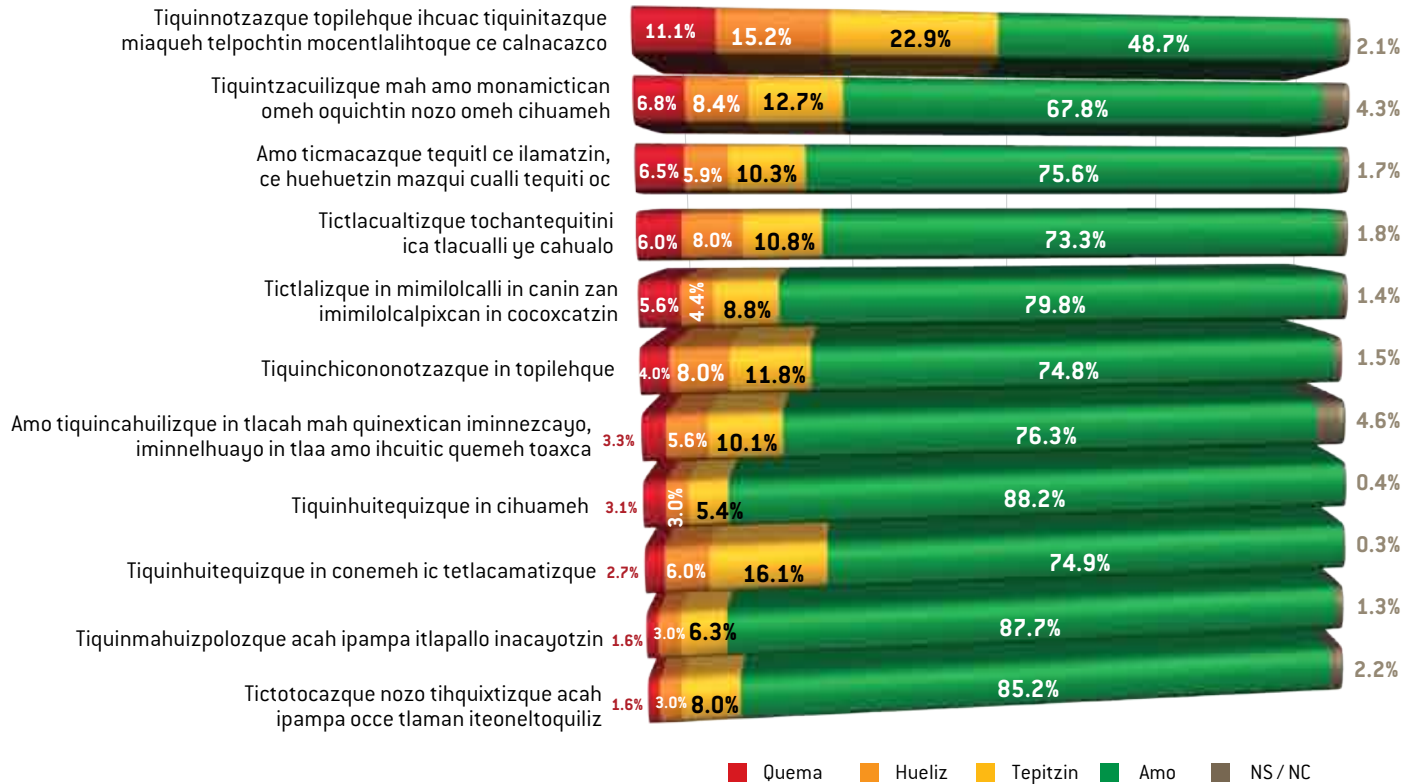


*Monequi tihyeccaquizque imintlahtol in ichpocameh huan telpocameh  
ihcuac tochancahuan timonohnotzazque.  
Itlananquiliz cihuatl huan oquichtli.*



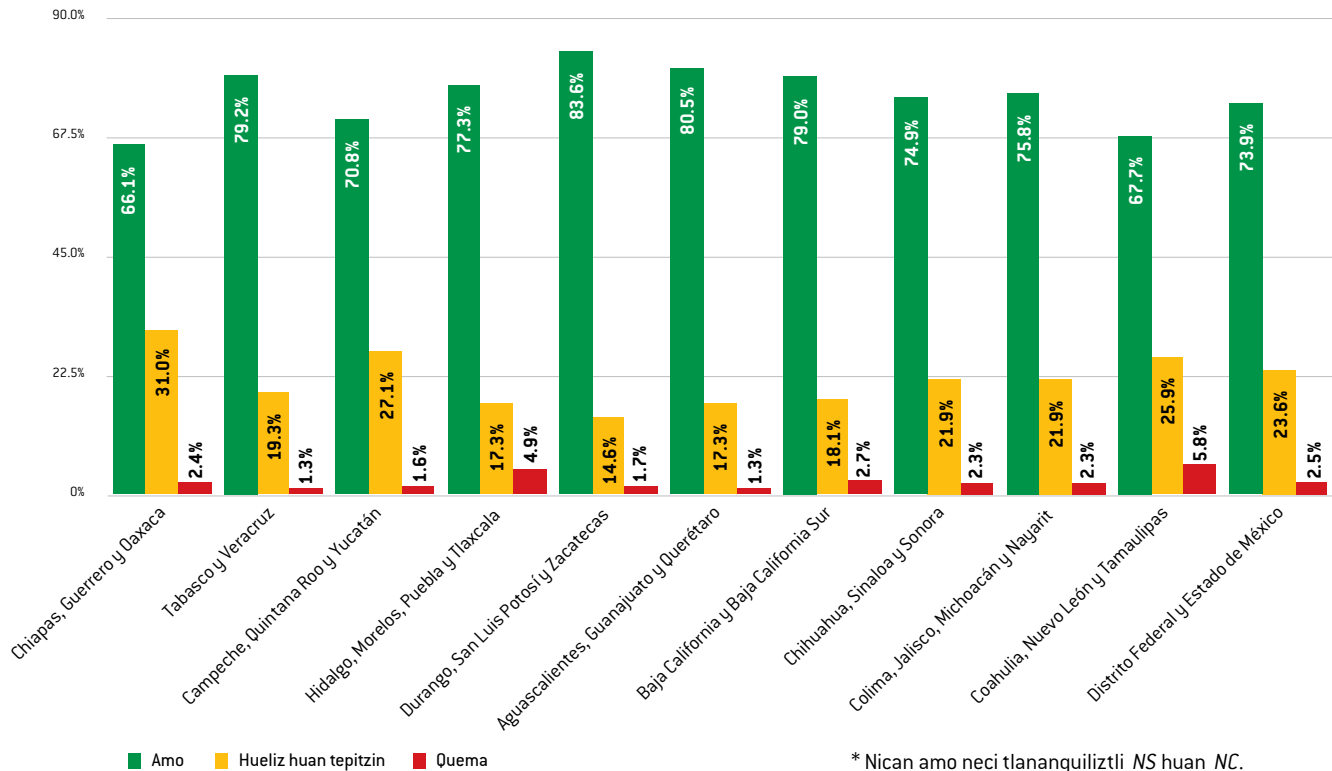
Oc achi miaqueh cihuameh quinemilian ica monequi *quema* tihyeccaquizque imintlahtol in ichpocameh huan telpocameh. Zayoh ica, oc achi miaqueh oquichtin quinemilian ica *hueliz nozo zan tepitzin* monequi tihyeccaquizque imintlahtol.

## ¿Cox titlanemilia ica cualli ...?



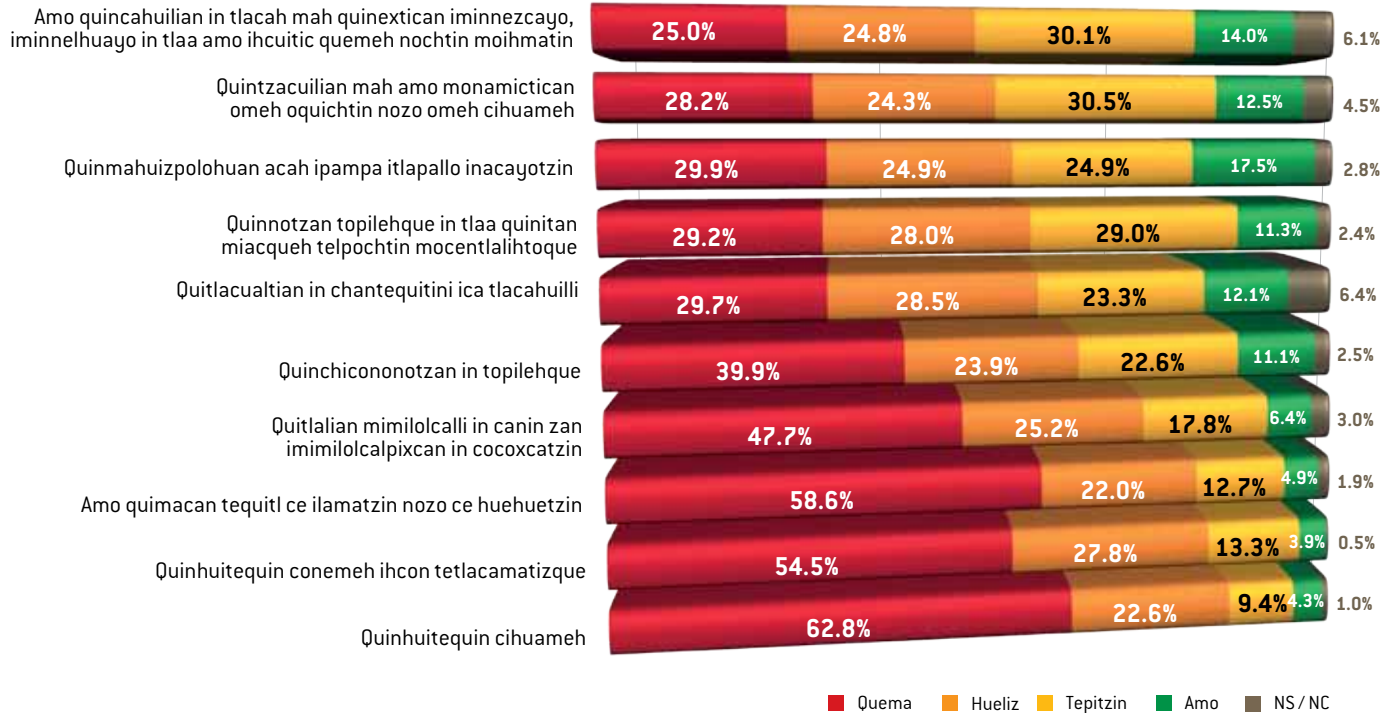
In tlaa nahuin tlacah, zan ce quinemilia ica *quema* nozo *hueliz* tiquinnotzazque in topilehque in tlaa tiquinitazque miaqueh telpochtin mocentalihtoque calnacazco.

In tlacah in tlen quihtohuan cox cualli tiquinhuitequizque in conemeh ic tetlacamatizque.  
Itlananquiliz cehce tlalli.



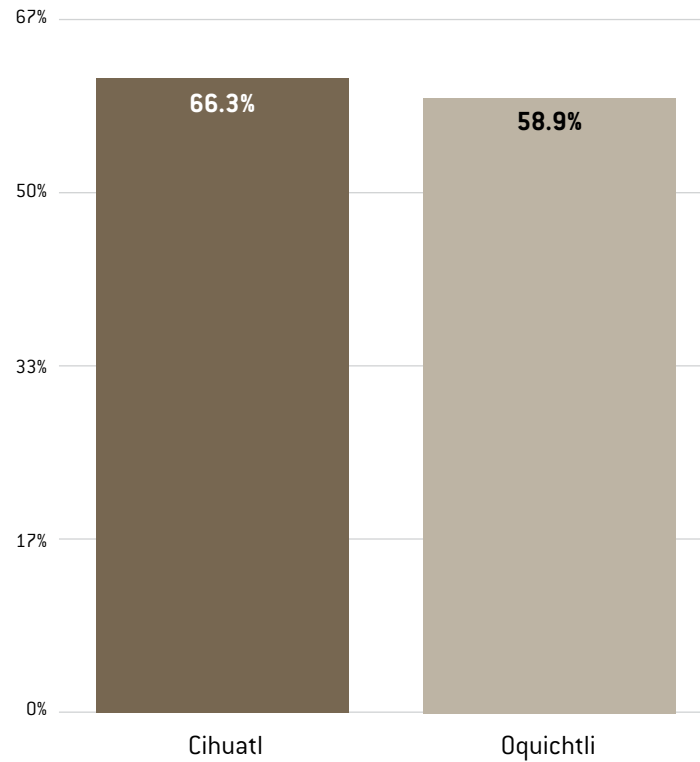
Ipan Chiapas, Guerrero y Oaxaca, in tlaa mahtlactin quintlahtlanihque, yeyih oquihtohque ica *hueliz zan tepitzin* quinhuitequizque conemeh ic tetlacamatizque. Yecch, noiuhuiyan miacqueh oquihtohque ica amo cualli quinhuitequizque *nion tepitzin*.

## ¿Cox ticneltoca ica nican Mexihco ...?



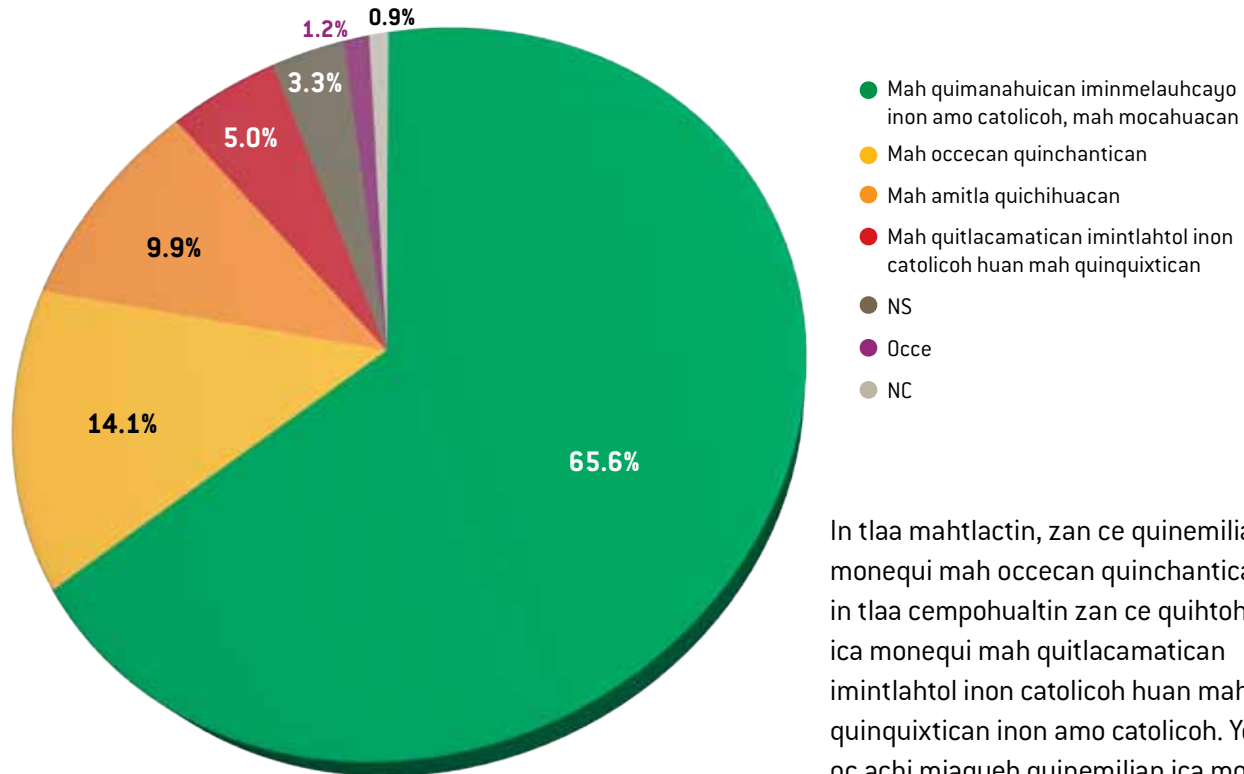
Inin tlanquiliztli quinentia ica miaqueh quinemilian ica *melahuac quinhuitequin* in cihuameh; in ilamatzin in huehuetzin amo *quinmacan tequitl*; huan *quinhuitequin* conemeh ihcon tetlacamatizque.

In aquin quinemia ipan Mexihco quinhuitequin in cihuameh.  
Itlananquiliz cihuatl huan oquichtli.



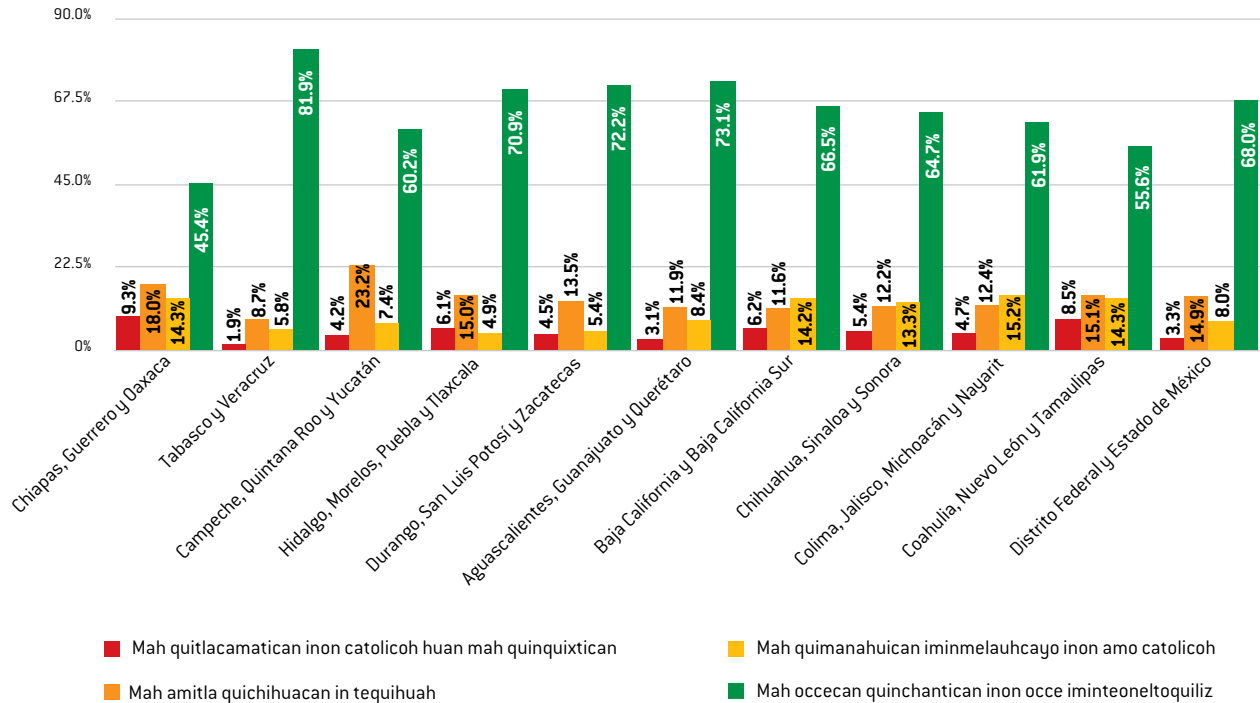
Miaqueh cihuameh, amo ihcon in oquichtin, quinemia ica nican Mexihco *melahuac* quinhuitequin in cihuameh.

*In tlaa ipan ce altepetzin miaqueh catolicoh yehhuan, niman quipancuin ica ompa amo mochantizque occequintin teoneltocanih ¿tlein monequi quichihuazque in tequihuah, in tlanahuatihqueh?*



In tlaa mahtlactin, zan ce quinemia ica monequi mah occecan quinchantican, in tlaa cempohualtin zan ce quihtohua ica monequi mah quitlacamatican imintlahtol inon catolicoh huan mah quinquixtican inon amo catolicoh. Yeceh, oc achi miaqueh quinemilian ica monequi mah quimanahuican iminmelauhcayo inon occe iminteoneltocuiliz huan mah mocahuacan ompa iminaltepetzin.

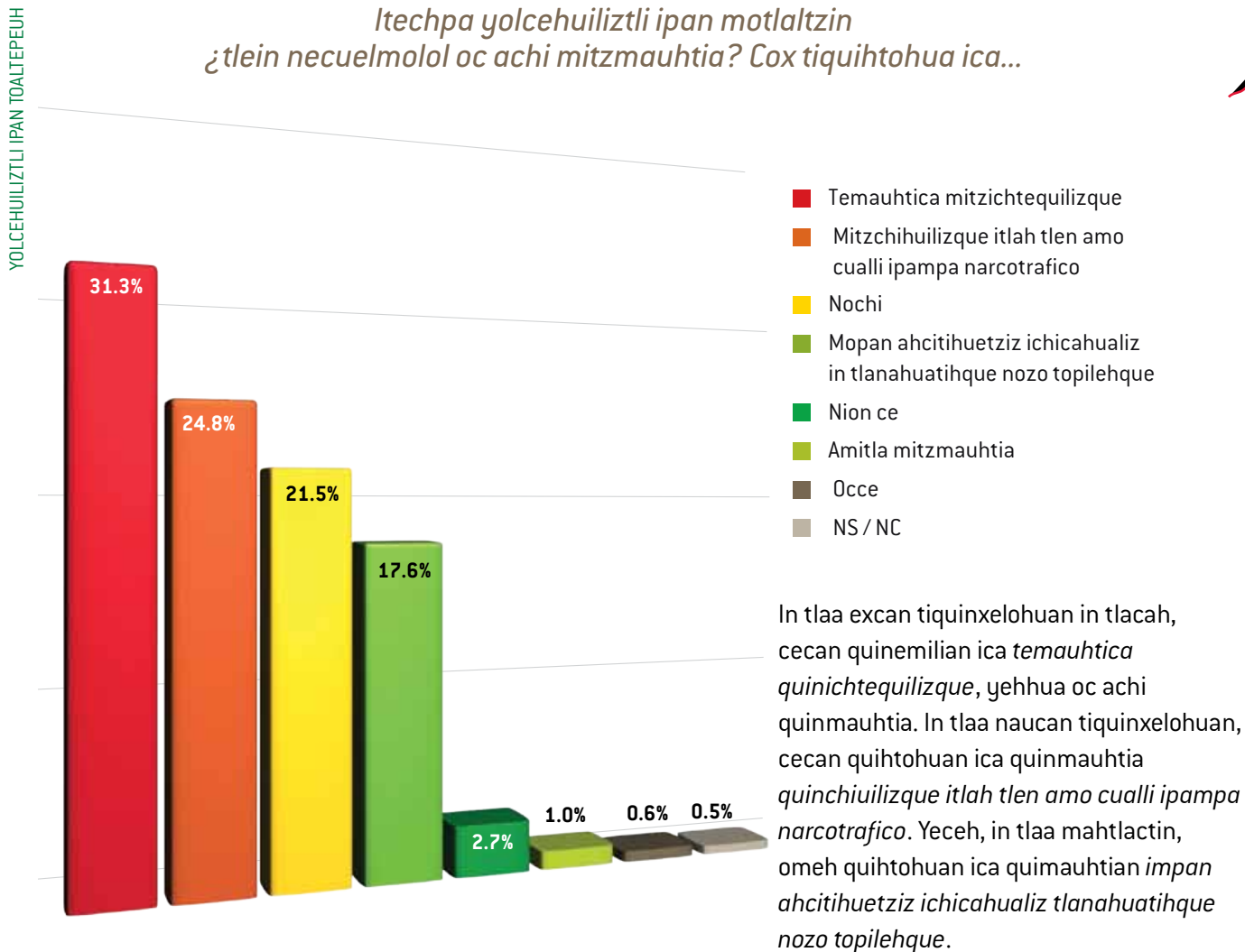
In tlacah in tlen oquihtohque ica in tequihuah monequi:  
*mah amitla quichihuacan, mah occecan quinchantican nozo mah quitlacamatican in catolicoh.*  
 Itlananquiliz cehce tlalli



\* Nican amo neci tlananquiliztli NS huan NC.

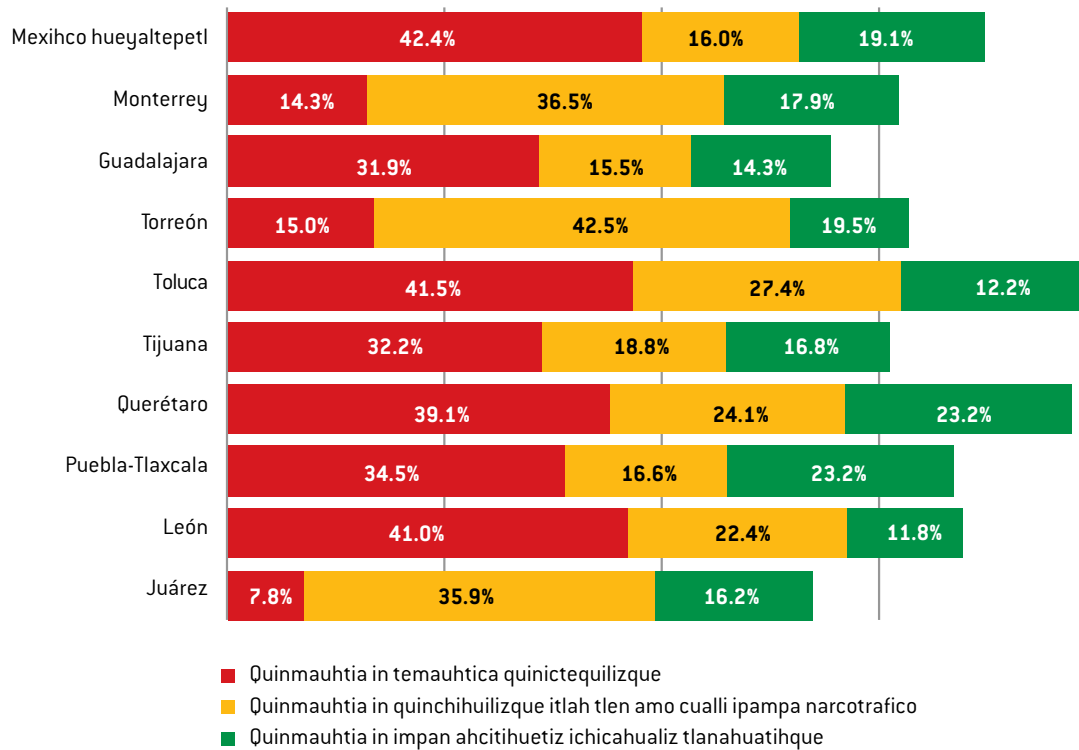
Mazqui miaqueh quinemilian ica *monequi mah quimanahuican iminmelauhcayo inon amo catolicoh*, nican tiqitan ica ipan miac altepeme oncah tlacah in tlen quinemilian ica *monequi mah occecan quinchantican inon amo catolicoh* nozo *monequi mah amitla quichihuacan in tequihuah*.

*Itechpa yolcehuiliztli ipan motlaltzin  
¿tlein necuelmolol oc achi mitzmauhtia? Cox tiquihtohua ica...*



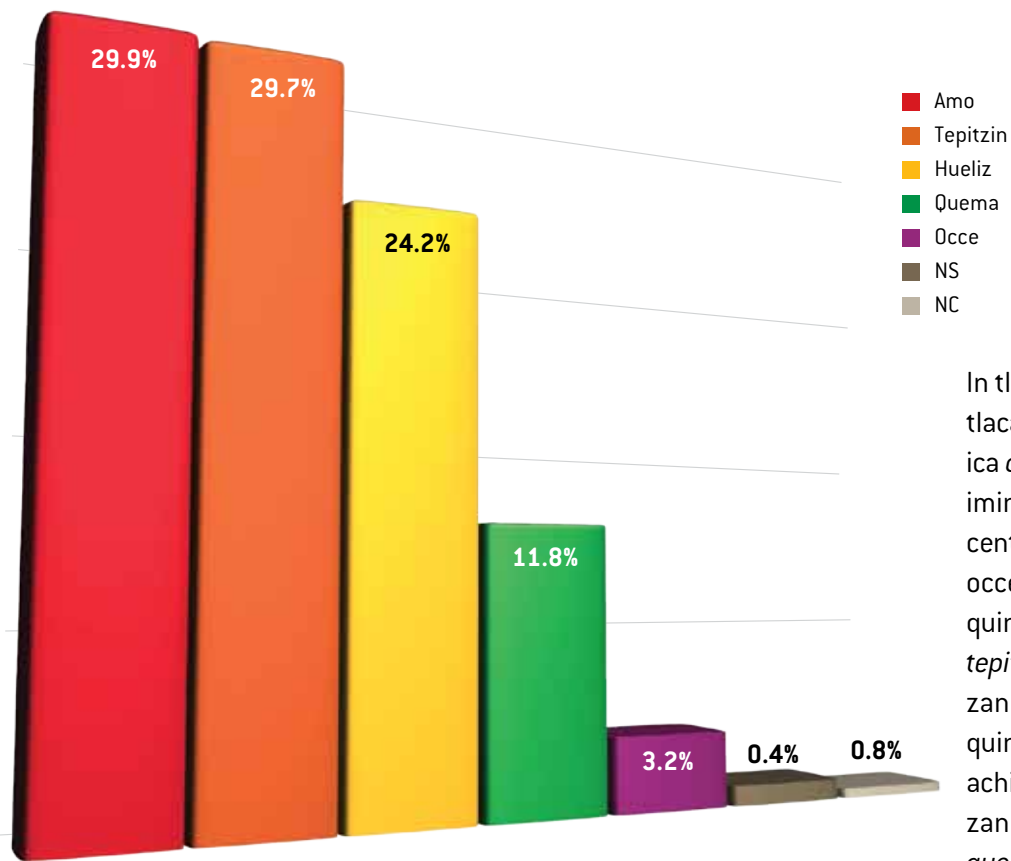


Tlanemiliztli itechpa necuelmolol in tlen oc achi quinmauhitia in tlach.  
Itlananquiliz cehce hueyaltepetl.



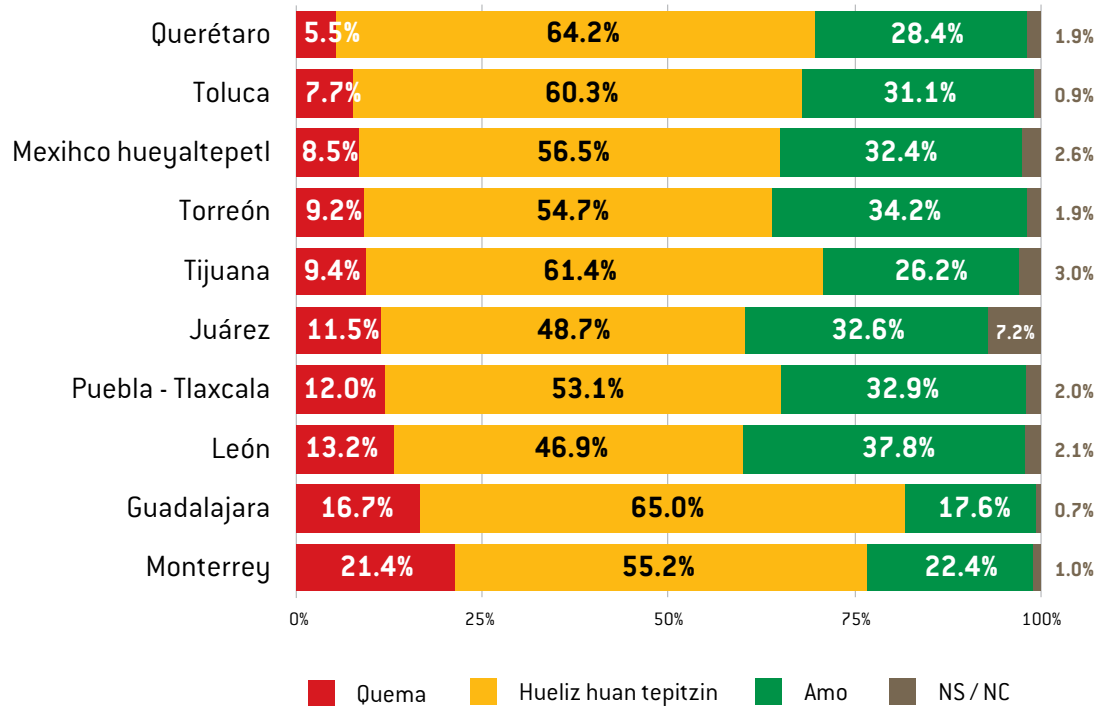
Nican hueli tiquitzazque ica *quinchihuilizque itlah tlen amo cualli ipampa narcotrafico*, yehhua oc achi quinmauhitia inahuac hueyaltepemeh quemeh Torreón, Monterrey huan Juárez; zayoh ica, ipan Mexihco Hueyaltepetl huan León, *temauhtica quinictequilizque*, yehhua oc achi quinmauhitia.

¿Cox ticneltoca ipan Mexihco quinmahuiztilian iminmelaauhcayo  
in huehcahualehuanih in tlen Centroamérica hualehuah?



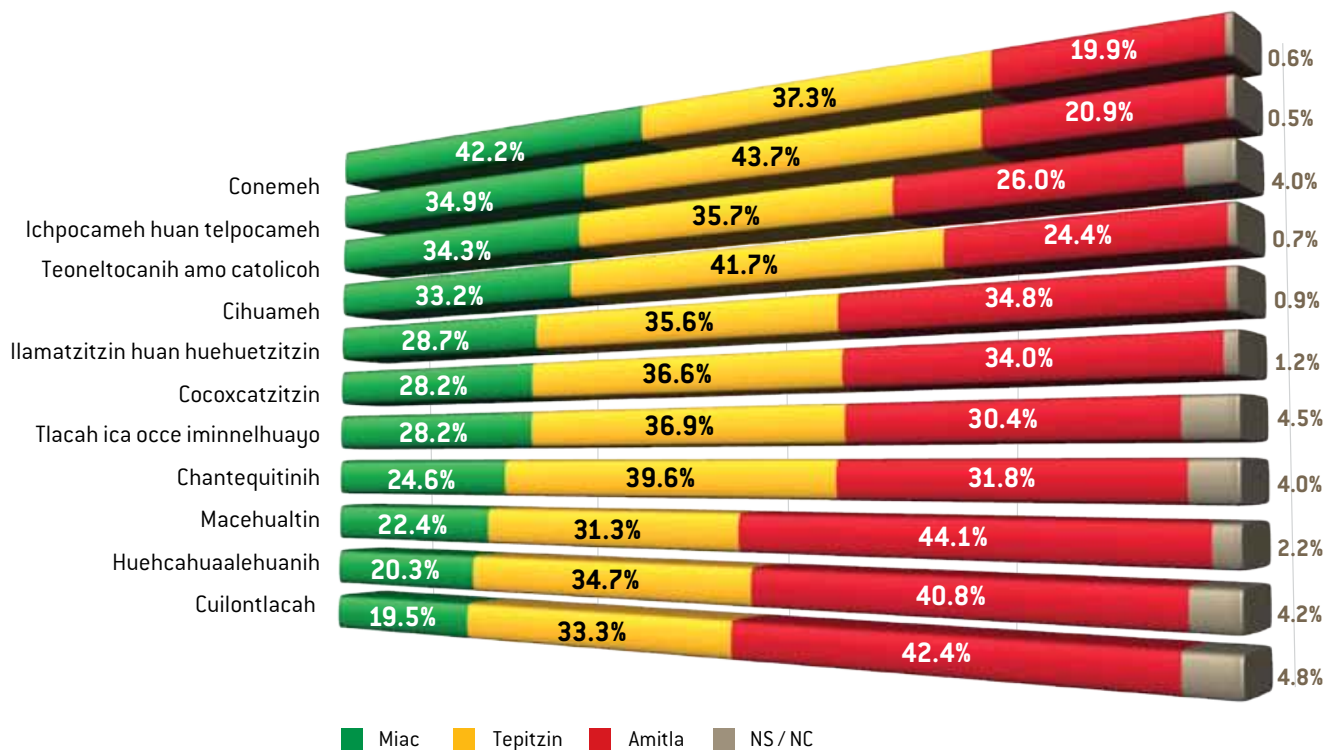
In tlaa excan moxeloahuan in tlachah, cecan quinemilian ica *amo* quinmahuiztilian iminmelaauhcayo toicnihuan centroamericanos, occecan quihtohuan ica quinmahuiztilian zan *tepitzin*. In tlaa nahuin, zan ce quinemilia ica *hueliz* quinmahuiztilian zan achitzin, in tlaa mahtlactin, zan ce quihtohua ica *quema* quinmahuiztilian iminmelaauhcayo.

Cox quinmahuiztilian iminmelauhcayo toicnihuan centroamericanos.  
Itlananquiliz hueyaltepetl.



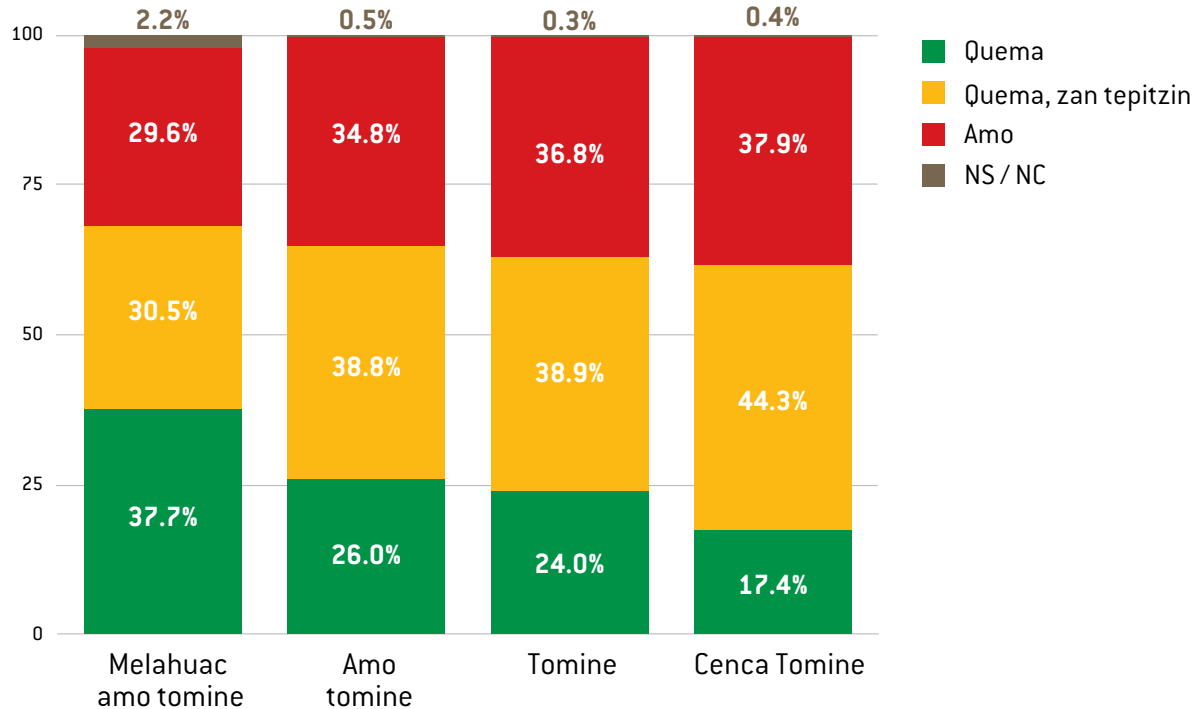
Ipan Monterrey hueyaltepetl, in tlaa mahtlactin tlacah, omeh quinemilian ica *quema* quinmahuiztilian iminmelauhcayo in huehcahualahuanih centroamericanos, ihcon quineltoca hueyaltepetl Guadalajara. Ipan León, in tlaa mahtlactin, zan nahuin quihtohuan ica *amo*; in tlaa mahtlactin, yeyih no ihcon quinemilian ipan nochi hueyaltepemeh, amo ihcon Guadalajara.

¿Quezqui quinmahuiztilian nozo amo quinmahuiztilian iminmelauhcayo in...?



Nican moita ica ipan Mexihco quinemilian ica iminmelauhcayo in tlamah nican tenehualoh *zan tepitzin nozo amo* quinmahuiztilian, ic achto itechpa iminmelauhcayo in cuilontlachah, huehcahuaalehuanih huan macehualtin.

¿Cox quinmahuiztilian iminmelauhcayo nozo amo quinmahuiztilian iminmelauhcayo in cocoxcatzitzin?  
Itlananquiliz tomine.



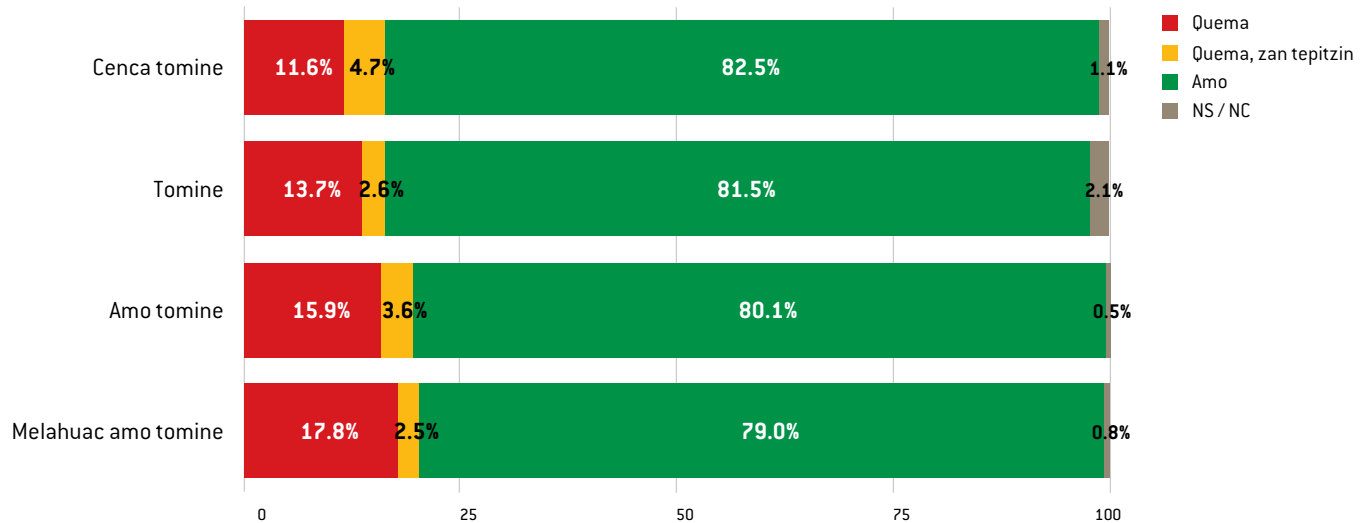
In tlaa mahtlactin tlacah tomineh nozo cenca tomineh quinemilian ica *amo quinmahuiztilian* iminmelauhcayo in cocoxcatzitzin, inin tlanemiliztli mopatla intech tlacah amo tomineh (in tlaa mahtlactin, zan yeyih).

# ¿Tehuatzin, cox timomachilia ica amo mitzmahuiztilian momelauhcayo ipampa...?



In tlacah momachilian ica amo quinmahuiztilian iminmelauhcayo ipampa *amo quipian tomin*, ipampa *iminixcotzin*, *iminnacayotzin*, ipampa *in quezqui xihuitl quipixtohue*, huan ipampa *oquichtin nozo cihuameh* yehhuan.

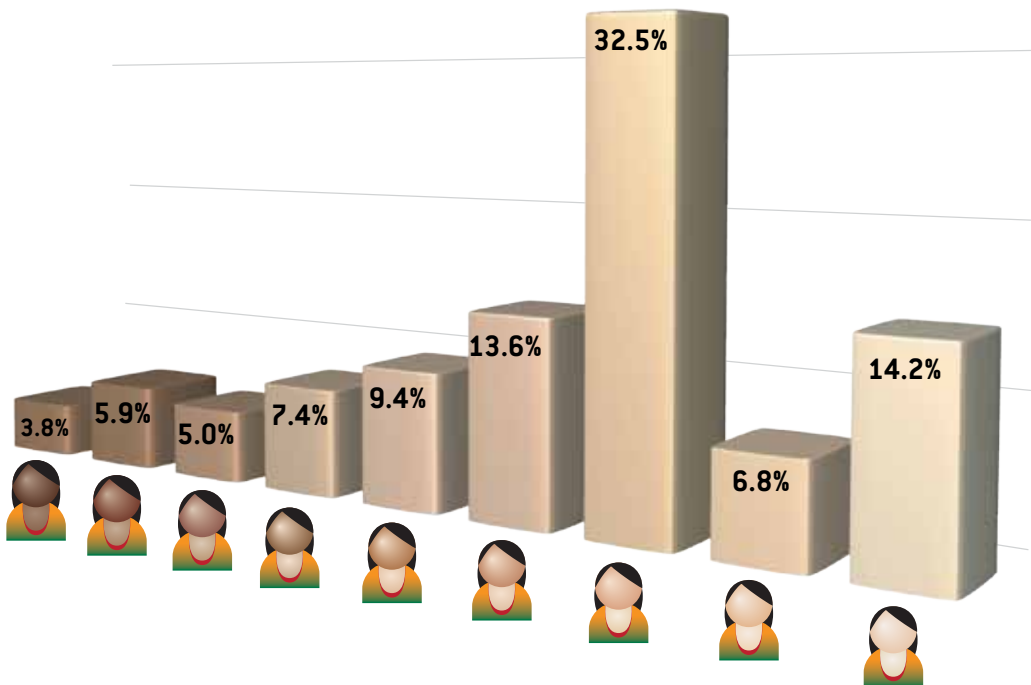
Tlach in tlen momachilian ica amo oquinmahuiztilihque  
iminmelauhcayo ipampa itlapallo iminnacayotzin.  
Itlananquiliz tomine.



Nican hueli tiquitazque ica, in tlaa mahtlactin tlacah *melahuac amo tomineh*, yeyih nozo oc achi, omomachilihque ica amo oquinmahuiztilihque iminmelauhcayo ipampa itlapallo iminnacayotzin; zayoh ica, in tlaa mahtlactin tlacah *cenca tomineh*, zan ce tlaatl ihcon omomachili.

## ¿Quenin tiquihtohua, catlen itlapallo monacayotzin?

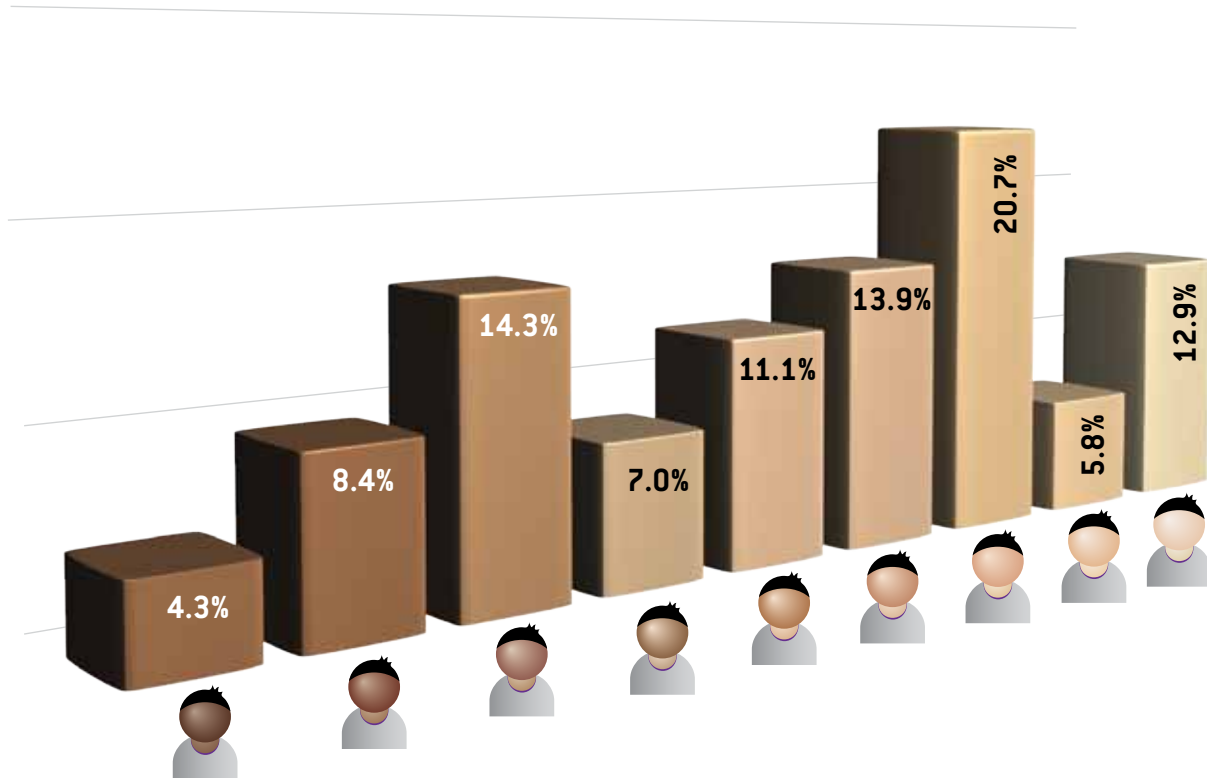
CIHUAMEH



Ihcuac otiquintlahtlanihque in cihuameh catlen itlapallo iminnacayotzin, miaqueh oquihtohque ica oc achi iztac itlapallo.



## HOMBRES



Ihcon in oquichtin, noihqui oquihtohque ica iztac inon itlapallo iminnacayotzin, yeceh, in cihuameh oc achi miaqueh ihcon quinemilian.

## ¿Quenin tiquihtohua, quenin itlapallo monacayotzin?

● Moreno	<b>64.6%</b>	● Oscuro	<b>0.7%</b>
● Blanco	<b>10.9%</b>	● Amarillo	<b>0.6%</b>
● Claro	<b>5.4%</b>	● Trigueño	<b>0.6%</b>
● NS, NC amo quimatin	<b>4.7%</b>	● Negro	<b>0.5%</b>
● Apiñonado	<b>4.3%</b>	● Prieto	<b>0.5%</b>
● Güero	<b>2.1%</b>	● Canela	<b>0.5%</b>
● Aperlado	<b>1.7%</b>	● Quemadito	<b>0.4%</b>
● Café	<b>1.2%</b>	● Bronceado	<b>0.3%</b>
● Chocolate	<b>0.8%</b>	● Castaño	<b>0.2%</b>

42

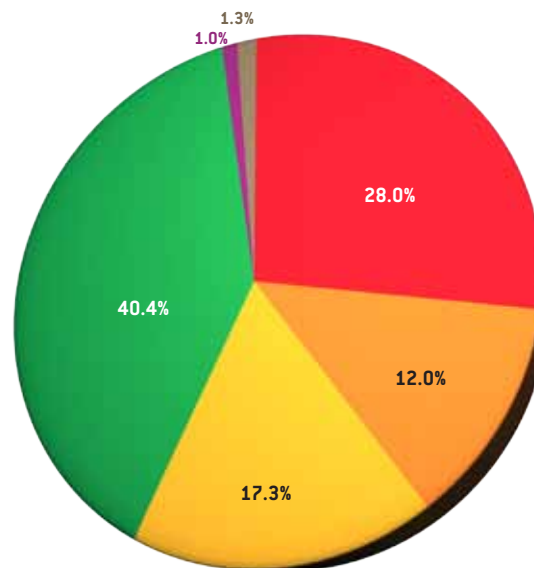
In tlaa mahtlactin otiquintlahtlanihque, chicoacen oquihtohque ica *moreno* (*macehualtic*) itlapallo iminnacayotzin, yeceh zan ce tlatatl oquihto ica *blanco* (*iztac*).

*Tipehuazque ica 0, titlamizque ica 10, inin 0 quihtoznequi amitla huan 10 quihtoznequi miac, ¿Cox cualli timomachilia ipampa itlapallo monacayotzin?*

Tlananquiliztli:

9.4

## ¿Cox ticneltoca ipan Mexihco, tlatlaman nozo amo ihcui quintlepanitan in tlachah ipampa itlapallo iminnacayotzin nozo zan yuhquin, zan ihcui quintlepanitan?



- Tlatlaman nozo amo ihcui
- Amo ihcui, yeceh zan tepitzin
- Zan yuhquin, zan ihcui
- Zan yuhquin, zan ihcui, yeceh zan tepitzin
- Occe
- NS / NC

In tlaa mahtlactin tlachah, nahuin quihtohuan ica *tlatlaman nozo amo ihcui quintlepanitan* ipampa itlapallo iminnacayotzin.

TLAXELOLLI 2

Momachiliztli itechpa ixtlahuelli  
inhuic cihuameh inhuan  
occequintin tlahah



NION CE TLACATL HUELIZ  
IXTLAHUELITALOZ IPAMPA  
IQUIZCA, IOQUICHCHO,  
ICIHUAYO NOZO ICUILONCAYO.



# TLATLAMAN NEMILIZTLI \*

## IXTLAHUELLI IPAMPA TLATLAMAN NEMILIZTLI QUEMEH CUILONCAYOTL<sup>1</sup>

In ixtlahuelli in tlen quiixnamiqui tlatlaman nemiliztli quemeh cuiloncayotl nozo ihuic nepapan inquizca in tlacah, yehhua quihtoznequi ihcuac quinmahpilhuan, quincocolian, quintzacuilian nozo quinchihuilian ce amo cualli ipampa tlatlaman nemin iminoquichcho, imincihuayo nozo imincuiloncayo, ihcon amo quinmahuiztilian iminmelauhcayo iixpan tohueytlanahuatil, ihcon amo hueli nemizque zan ihcui quemeh zan acah, no amo hueli nemizque ica tlacaxoxouhcayotl. Inin ixtlahuelli oc achi mochicahua ica occe ixtlahuelli quemeh in tlen quincocohua in cihuameh, in aquin occe inelhuayo, in conemeh, in ichpocameh, in telpocameh, in aquin occe iteoneltoquiliz, in cocoxcatzitzin, in aquin amo quipia ichicahualiz inacayotzin, nozo ipampa amo quipia tomin.

Ipan nochi totalticpac moihtohua ica ixtlahuelli in tlen quiixnamiqui tlatlaman nemiliztli quemeh cuiloncayotl, quinextia ica ihcuac ce tlachihualiztli quicocohua imelauhcayo ce tlacatl; ica tecocoliliztli nozo cualancayotl quemeh ihcuac mochihua temictiliztli chicojudiciales, nozo occe tlan tlachihualiztli in tlen quicocohua tonemiliz, tomelauhcayo, totlacaxoxouhcayo, noihqui ihcuac quinihiyohuan toicnihuan ipan tlamachtilyan nozo ipan imintequih. Ce ixtlahuelli ihuic tlatlaman nemiliztli in tlen motlalia ipan tohueytlanahuatil yehhua mochihua ihcuac acah quiihiyohua huan quicocohua inacayo nozo itzontecon ce tlacatl ipampa moyecmati yehhuatl quicelia icuiloncayo. Ipan marzo xihuitl 2011, inon ome hueytlahocan itech pohui Poder Legislativo Federal oquichihque ce ipatlaliz tohueytlanahuatil in canin oquitlali que in tlahotli preferencias sexuales, inin quihtoznequi hueli nemohuaz ica tlatlaman nozo nepapan oquichchotl, cihuayotl nozo cuiloncayotl, ihcon quiequihthoua tohueytlanahuatil ipan tlaxelolli 1o.

\* Inin tlananquiliztli oticahihque ihcuac otictlahlanihque cehce cuilontlacatl, ihcon oc achi cualli ticmatizque in quenin momachilian itechpa ixtlahuelli.



Nehhuatl, ihcuac  
nipilconetzin catca,  
nochipa amo cualli nimomachiliaya,  
nicnemiliaya ica amo cualli, amo yectli  
nicchihuaya. Quiixtlahuelitan in tlacatl:  
tomahuac, ixpopoyotzin, tzapalotzin, in  
aquin amo nemi quemeh occequintin.  
In aquin teixtlahuelita quinemia  
ica cualli quichihua ipampa amo  
quiahcicamati itlah in tlen quinemia  
ica inon amo cualli, amo yectli.

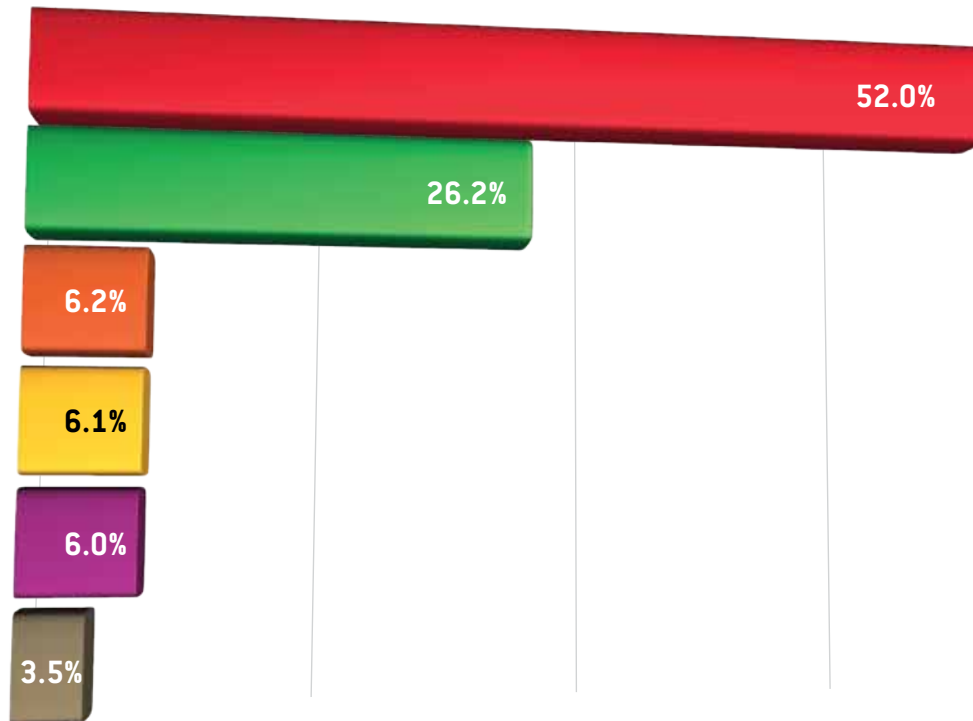
Nehhuatl, ihcuac onicahcicamat  
oncah miaqueh cuilontlacah ;Nel  
cualtzin, amo zan noce!!... Nonantzin  
onechpalehui, yecch notahtzin huan  
ichancahuan onechixnamiquihque.

Tlaacoltica, ipan Mexihco amo hueli  
ticchihuan nozo ticahcin ce oloch ica  
tonamic, in tlaa ticpixtohque tonamic  
zan timotlatihtinemin; ipampa  
huehca timochantihque huan amo  
timonohnotzan yehica amo hueli  
timonechicohuan huan ticchihuan  
ce oloch quemeh quichihuan occe  
huehca tlaplan. In oloch [LGBTITI] oc  
polihui mochicahuaz, mozcaltiz.

Ticmatin ica oc polihui miac in tlen  
ticchihuazque, yecch tinochtin  
ticuilontlacah monequi mah  
ticchayahuacan totlamahuizzo,  
toteixcataliz. In tlaa techixtlahuelitan,  
¿Tlen ticchihuazque, in nechicol  
itoca derechos humanos, tleica amo  
hueliz noihqui techmanahuiz huan  
techpalehuiz?"

Miguel, ce cuilontlacatzin.

*¿Catlen tiquihtohua ce achi hueyi iminnecuelmolol in cuilontlachah huan in tlatatl tlen quihuelita cihuatl no oquichtli, axcan ipan Mexihco?*

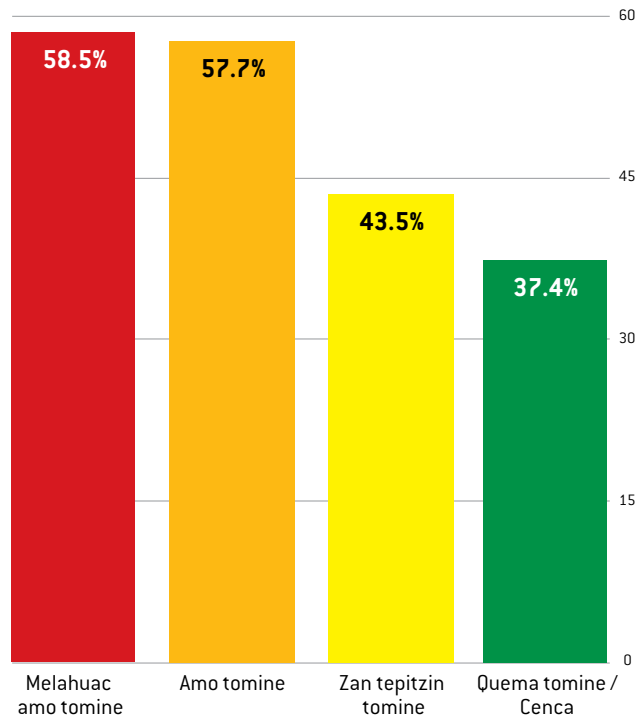


*In tlaa otiquintlahtlanihque omeh cuilontlachah, ce quihtohua mach inecuelmolol oc achi hueyi yehhua ixtlahuelli, noihqui mach amo impan tlachian huan quinahuilquixtian.\**

■ Quinixtlahuelitan 
 ■ Amo impan tlachian 
 ■ Quinahuilquixtian  
■ Amo quintlepanitan 
 ■ Occe 
 ■ NS / NC

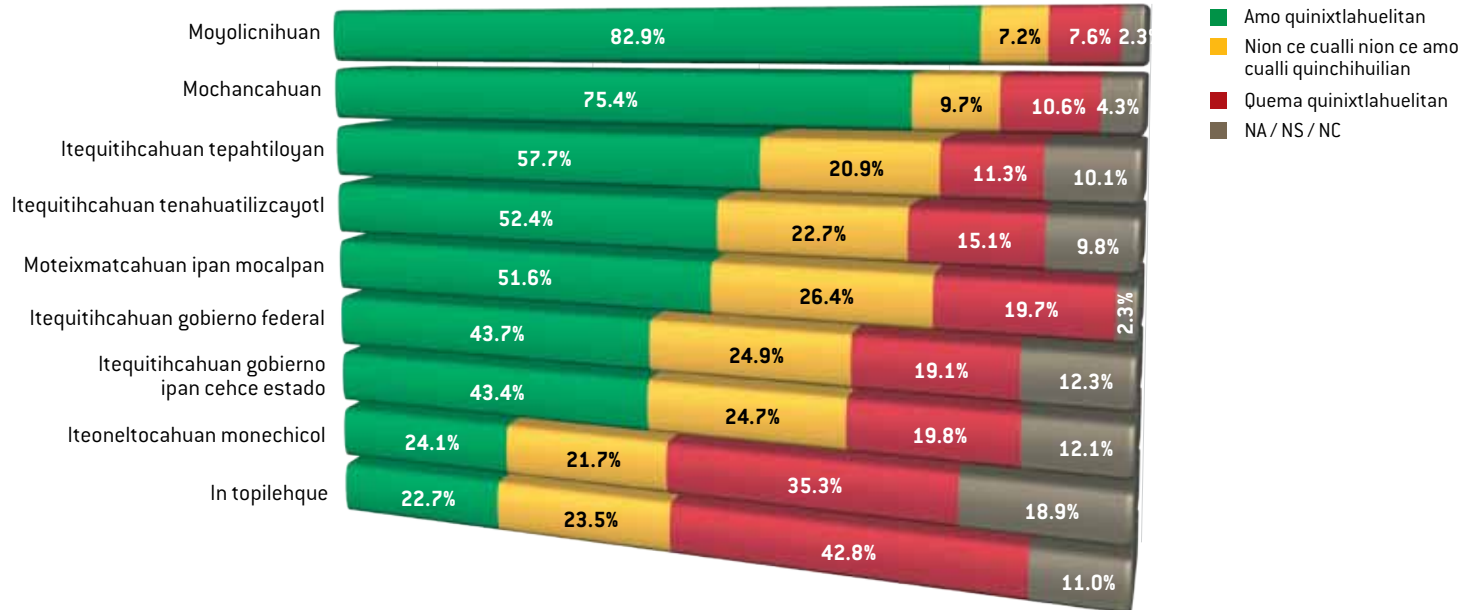
\* Quicentoca tlahtlanilli ipampa tlananquilitzli amo ahci 100%.

In cuilontlach in tlein quinemilian ica in ixtlahuelli  
yehhua ce achi hueyi iminnecuelmolol.  
Imintlananquiliz tomineh.



In tlaa mahtlactin cuilontlach in tlen amo tomineh, macuiltin quinemilian ica in ixtlahuelli  
yehhua ce achi hueyi iminnecuelmolol, zayoh ica yeyih cuilontlach cenca tomineh, zan ce  
ihcon quinemilia.

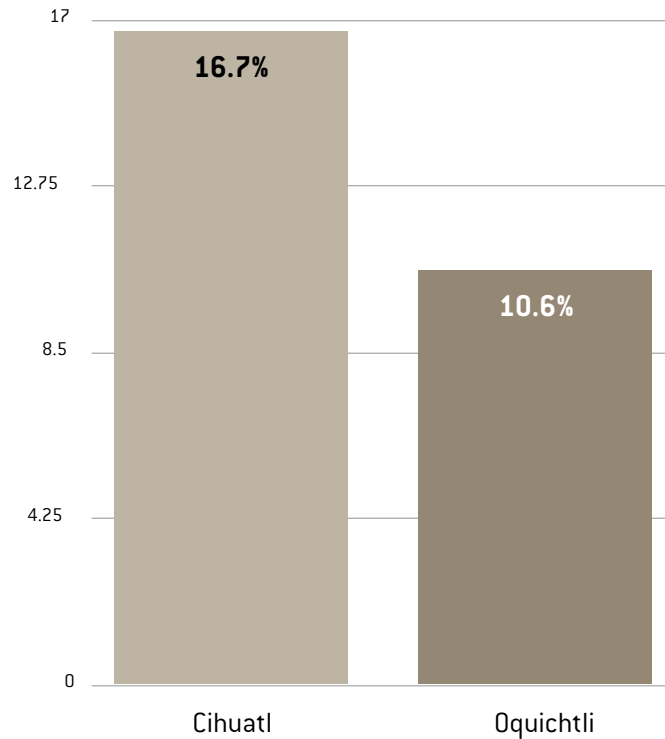
*Tehhuatzin, ¿tlen tiquihtohua, cox...  
quintlahuelitan cuilontlachah?*




In tlananquiliztli quihtohua mach in *topilehque* huan cequin *teoneltocanih*, yehhuan oc achi quinixtlahuelitan cuilontlachah, zayoh ica, *tochanchahuan*, *toyolicnihuan* huan *itequithcahuan tepahtiloyan* amo ihcon.



Ixtlahuelli tlen momachilia cuilontlacatl itech itequitihcahuan tepahtiloyan.  
Itlanaquiliz cihuatl huan oquichtli.



In cihuacuilontlacatl quihtohua quema momachilia  
quixtlahuelitan ipan tepahtiloyan, in oquichcuilontlacatl zan  
tepitzin ihcon momachilia.



NION CE TLACATL HUELIZ  
IXTLAHUELITALOZ IPAMPA  
INELHUAYO, ITLAPALLO,  
ITLALNANTZIN  
NOZO INEZCAYO.

# NEPAPANTLACAH\*

## IXTLAHUELLI IPAMPA IMINNELHUAYO NEPAPANTLACAH<sup>2</sup>

Moihtohua ixtlahuelli ihuicpa nepapantlacayotl ihcuac temahpiltia, tecocolia nozo motzacuilia ce tlatatl ipampa inelhuayo, itlapallo, imecayo, itlalnanzin nozo inezcayo, ihcon amo quimahuiztilia imelauhacayo, itlacaxoxouhcayo zan ihcui quemeh occe tlatatl ipan totlanahuatil, totomincayo, toaltepeuh, tonezcayo nozo occe tlanan tonemiliz.

Itech monequi nochtlacah, zan tlen imintlal, imintlalpallo nozo iminnelhuayo, mah quiahcican iminmelauhacayo zan ihcui, mah quichihuacan imintlanequiliz; mah melahuac quimpalehuacan huan quinmanahuacan iixpan tohueytlahtocan, iixpan tohueytlanahuatil ipan totlalnanzin noihqui ipan occe tlanahuatiltica hueynechicolti itechpa Estado, ihcuac quinixtlahuelitan ipampa iminnelhuayo huan quintzacuilian iminmelauhacayo nozo imintlacaxoxouhcayo, no hueliz quintlahtlanizque in tlanahuatihque mah quimpalehuacan, mah quintlaxtlahuacan in tlaa ixtlahuelli oquicocohque, oquihyohuihque. Noihqui monequi mah ome tlahtolcopa quinmachtican huan mah quinnextilican quenin cualli mohuicazque, cualli mocennextilizque iminnepapan nezayo, no monequi quinnachtizque nozo quinnextilizque in tequihuah huan imintequithcahuan itechpa nepapantlacayotl; no ihcon monequi tenahuatiloiz itech cehe tlanan tepoztenahuatiloni ihcon momatiz quenin momahuiztiliz iminnelhuayo nepapantlacah; noihqui itech monequi ihcuac quintelhuizque nozo quinteipantizque hueliz quimpalehuizque cequintin macehuallahtohqueh aquinqueh tlahtolcuezpazque ica iminnantlahtoltzin nochi tlen moihtoz.

In aquin quinequi quipoloz nochi nozo zan cequin macehualnemiliztli nozo occe tlanan inepapantlacayo, inepapannelhuayo nozo itlaneltoquiliz ce tlatatl, in tlaa acah quicocoz inemiliz nozo quichihuilia mah amo momiaquilican iconahuan moihtohua mocuepaz ce hueytlahtlacole itechpa temictiliztli.

\* Inin tlananquiliztli oticahcihque ihcuac otictlahtlanihque cehe macehualli nozo in aquin quihtohua quipia occe inechicol, inelhuayo, inezcayo nozo inepapantlacayo, ihcon otiquixmatque itlanemiliz itechpa ixtlahuelli.



In ixtlahuelli

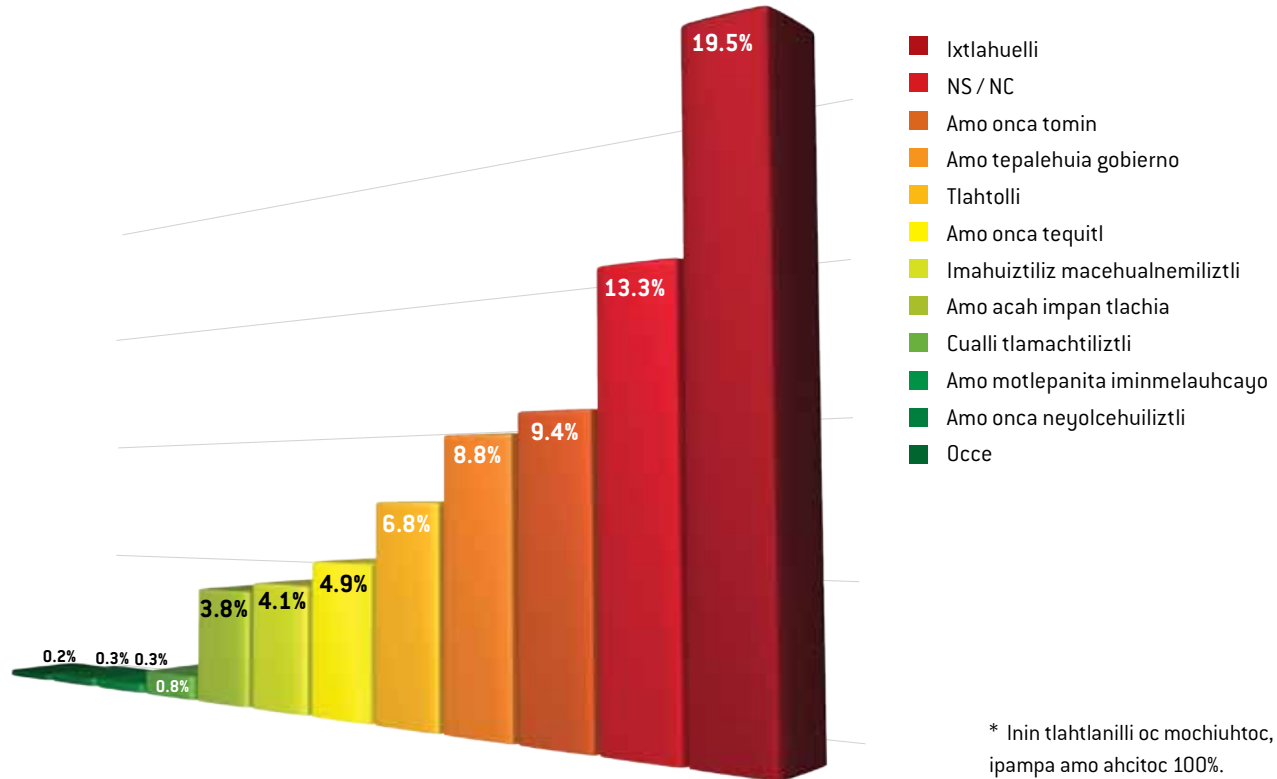
moahci ipan tlamachtilyan,  
ipan tomillah; mochihua ihcuac  
tlanahuatihque amo topan  
tlachian, amo techtlepanitan  
huan amo techahcicamatilan  
tomacehualnemiliz.

Ye opanoc cequin xihuitl nican  
toaltepeuh otitlaixpantihque  
ipampa techichtehquilihque  
tomillah, amo acah  
otlahtolcuezp totlahtol,  
amo acah otechpalehui.  
Nochipa onca ixtlahuelli.  
Nocoltzin techtlapohuiaya  
quitlatiliayan imincal,  
quinchihuiliayan mah  
tequitican, quinihiyohuiayan  
ipan tlamachtilyan. Axcan,  
amo techmahuiztilian  
tonemiliz, amo quiahcicamatilan  
tonepapantlacayo.

Nicampa, nohuiyan onca ce  
tecuiltli tlen technahuatilia oc.  
"Neh nicmaca netetlayocol,  
nictlaxtlahuilia inin", amo  
onca ce cualli tequit tlen  
quipalehuiz toaltepeuhan. Amo  
techtlaneuhtian tomin ipampa  
amo ticpixtoque toamauh."

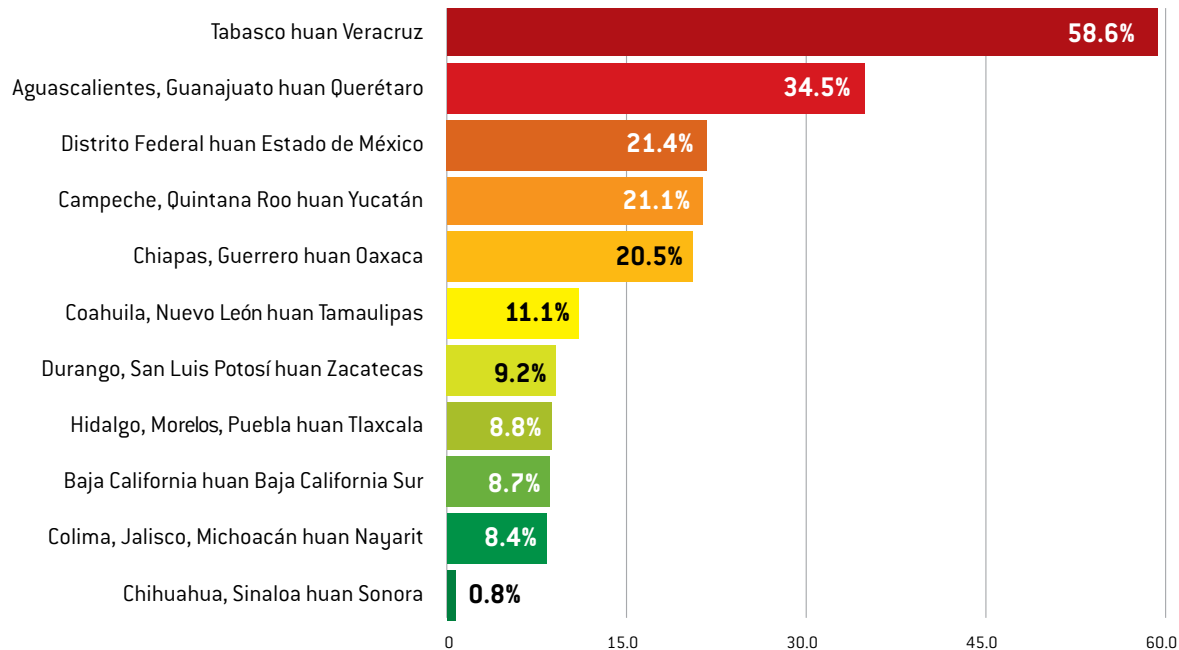
Santos, toicniuh huichol itlal  
Durango.

*Axcan, ipan Mexihco totlalnanzin  
¿Catlen oc achi hueyi iminnecuelmolol in macehualtin?\**



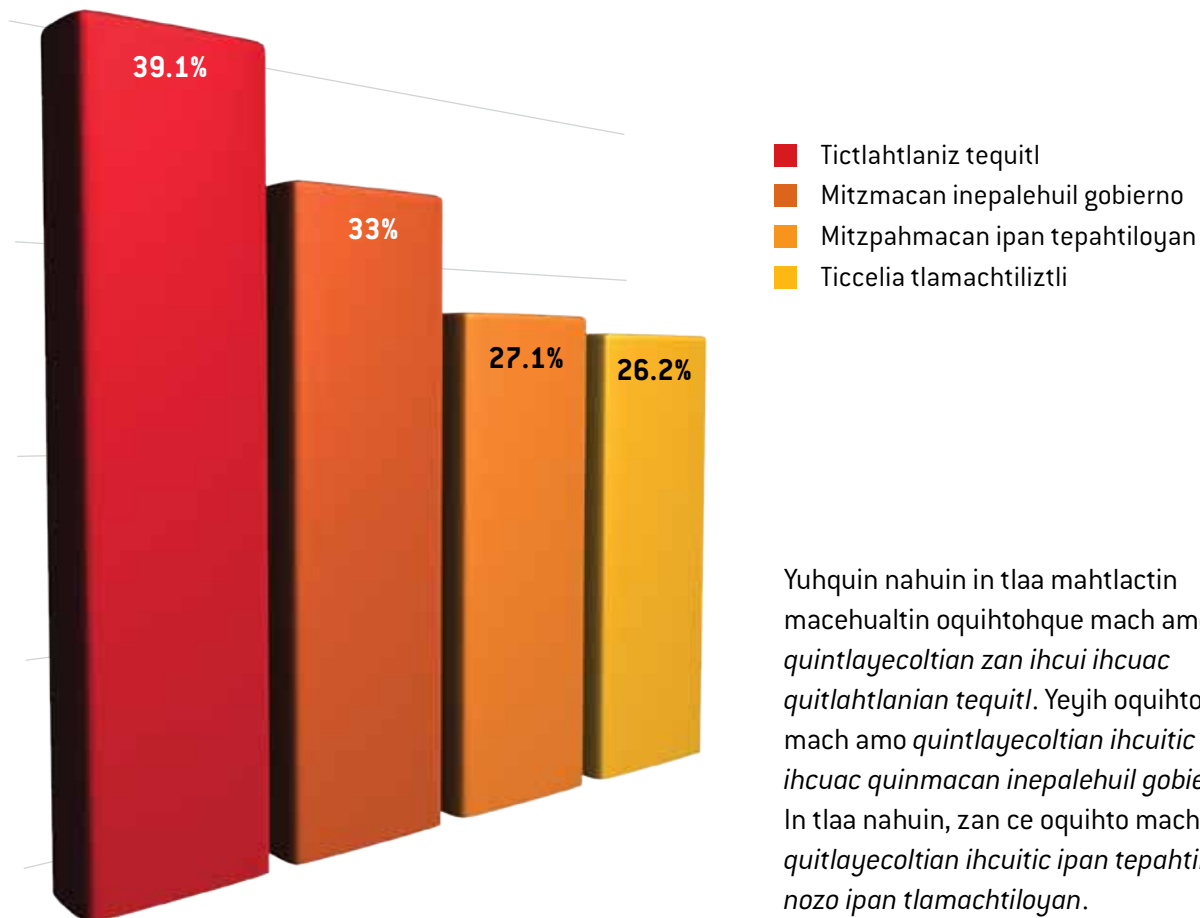
In necuelmolol oc achi hueyi tlen quincocoa in macehualtin oquihtohque yeh *ixtilahuelli*; quitoca ihcuac *amo onca tomin huan amo tepalehuia gobierno*. Noihqui inin nechicol oquihto mach *itlahtol* no ce hueyi iminnecuelmolol.

In macehualtin tlen oquihtohque mach ixtlahuelli yeh oc achi hueyi iminnecuelmolol  
Itlananquiliz cehce tlalli.

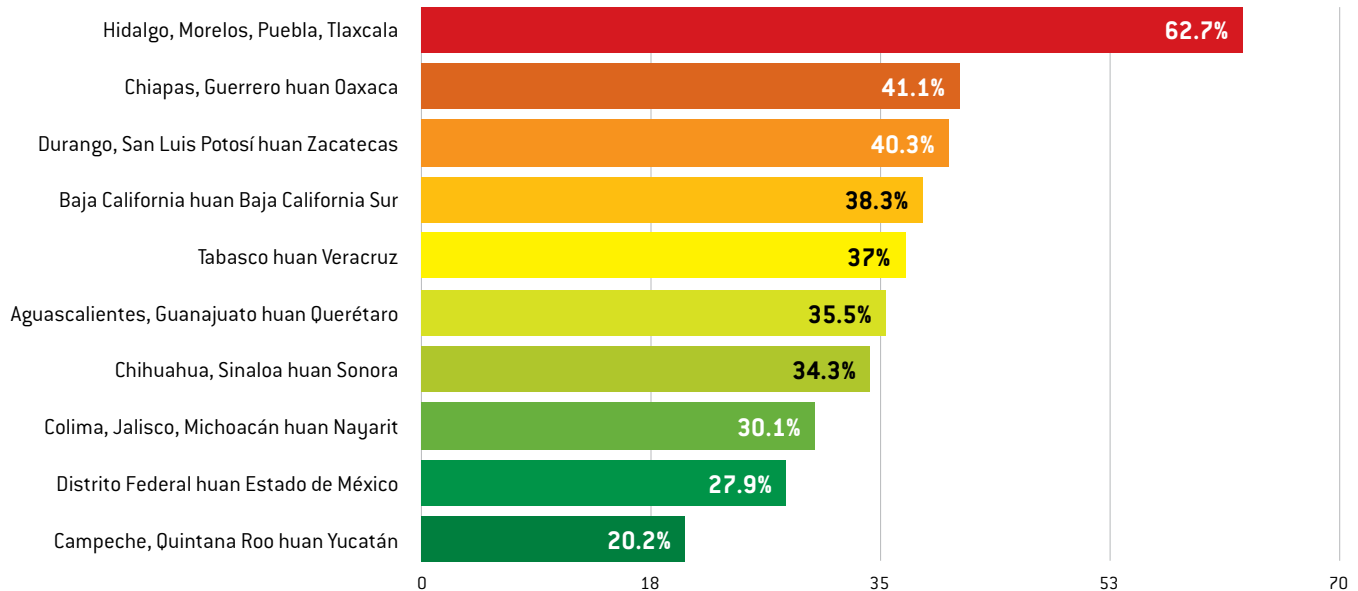


Ipan Tabasco huan Veracruz, in tlaa mahtlactin tictlahtlanihque, chicoacen macehualtin quihtohuan mach *ixtlahuelli* yehhua iiminneucuelmolol oc achi hueyi. Ipan Aguascalientes, Guanajuato huan Querétaro yeyih itechpa mahtlactin no ihcon oquihtohque. Yecch, zan ce macehualli nozo ce nepapantlacatl tlein mochantihtoc ipan cehce tlalli ipan Durango-San Luis Potosí-Zacatecas, Hidalgo-Morelos-Puebla-Tlaxcala, Baja California-Baja California Sur huan Colima-Jalisco-Michoacán-Nayarit, ihcon quinemia.

*Tehhuatzin timacehualli, tlen tiquihtohua ¿cox ihcuitic mitztlayecoltian quemeh zan aquin, yuhquin occe tlaacatl ihcuac...?*



In macehualtin tlen quinemilian amo quintlayecoltian zan ihcui ihcuac quitemohuan tequitl.  
Itlananquiliz cehce tlalli.



Tlalpancopa Hidalgo-Morelos-Puebla-Tlaxcala in canin chicoacen itechpa mahtlactin macehualtin oquihtohque mach amo *quintlayecoltian zan ihcui ihcuac quitemohuan nozo quitlahtlanin tequitl*. Yecch ipan itlal Campeche-Quintana Roo-Yucatán zan ome ihcon quinemilian.



NION CE TLACATL  
HUELIZ IXTLAHUELITALOZ  
IPAMPA IICHPOCAYO,  
ITEPPOCAYO.





# ICHPOCAMEH HUAN TELPOCAMEH\*

## IXTLAHUELLI INHUICPA ICHPOCAMEH HUAN TELPOCAMEH<sup>3</sup>

In ixtlahuelli inhuicpa ichpocameh ihuan telpocameh quihtoznequi ihcuac quinmahpilhuian, quinxtopehuan, quintzacuilian nozo quinxpehpenan ipampa imintelpocayo, ihcon amo quinmahuiztilian iminmelauhcayo iixpan totlanahuatil nozo amo quintlepanitan, amo quintlayecoltian zan ihcui yuhquin occe tlatatl, ihcon quinmahuizpolohuan, ihcon amo quinmahuiztilian iminmelauhcayo, imintlacaxoxouhcayo. Noihqui quinxtlahuelitan ihcuac quintzacuilian huan amo quincahuilian mah quinpahmacacan, mah quintlahtolmacacan itechpa imincihua-yo, iminoquichcho.

Nochtin ichpocameh huan telpocameh quipian iminmelauhcayo huan mah amo quinxtlahuelitacan ipampa iminnelhuayo, imintlallo, iminquizca, imintlahtol, iminteoneltoquiliz, imintlalan, iminaltepeuh, imintomin, imintlacatiliz, iminixco nozo ipampa occe, huan mah quimpalehuican itechpa nochi tlen iminichpocayo, imintelpocayo itech monequi, mah ihcon quichihuacan iminichancahuan, in altepehuah no totlanahuatihcahuan. Tohueytlanahuatil tlanahuatia mach nochtin ichpocameh huan telpocameh tlen macehualtin, tlen huehcatequitinih, monequi quicelizque cualli tlamachtiliztli huan tlacualiztli, noihqui monequi quinmanahuizque ic amo quinchihualtizque ipampa tomin, huan mah quintlahyohuiltiz in aquin quinchihualtiz quichihuazque ce tequitl amo cualli tlen quincocohuiliz iminyolo, iminnacayo nozo tlen ica hueliz quipolozque iminnemiliz nozo iminneizcaltiz ica cualli. Axcan ipan totlalnanzin ayocmo onca ce tlanahuatilli tlen quiequihotua melahuac quimanahuia iminmelauhcayo, yecch onca 16 tlanahuatilmeh ipan estados tlen quimpalehuia ichpocameh, telpocameh. No quimpalehuia tlanahuatilli itechpa conemeh in tlaa amo quipixtohque oc 18 xihuitl (xiquita tlaxelloli itechpa).

\* Oticahcihque inin tlananquiliztli ihcuac otictlahtlanihque cehce ichpocatl, cehce telpocatl ic ticmatizque iminmachiliz itechpa ixtlahuelli.



[Ipan notequih]  
nechixtopehuan...

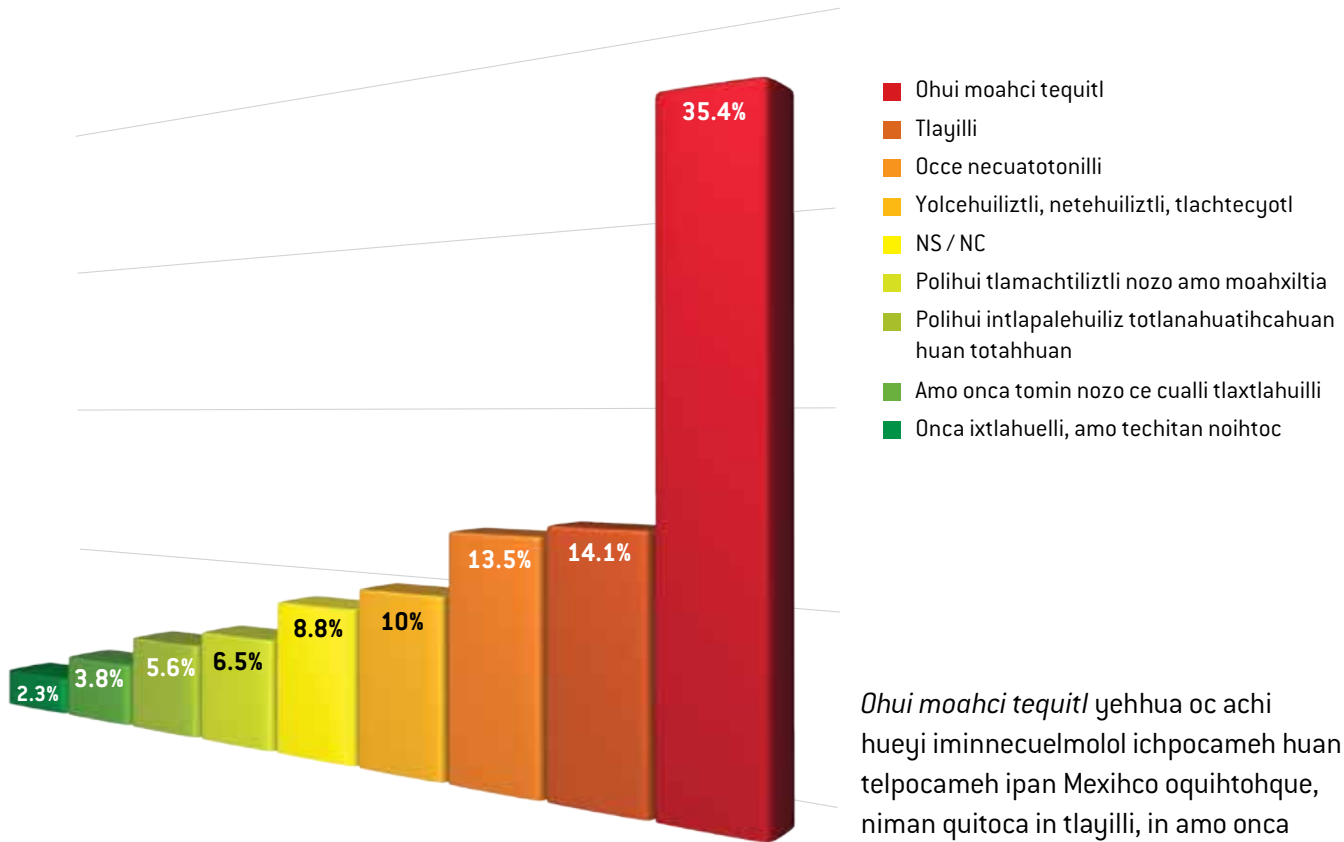
amo notech motemachilian  
huan amo monechicohuan  
notloc... nechahuilquixtian, amo  
nechixpehpenan... Notecuh  
nechneculita, nechchicotlalia...  
amo nechcahuilian niqunitaz  
huan niquntlayecoltiz in  
tlacohuanih..

[Nechixtlahuelitan]  
nochancahuan...  
nocoltzitzihuan, nonantzín,  
notahtzín, nomachicnihuan,  
notlahtzitzihuan... in  
huehhueyih tlachah, no ihcon  
quichihuan nomachicnihuan,  
niman noca chicotlahtohuan,  
quihtohuan... nihiinti,  
nitlahuanqui... quinemilian  
nitlayi, nitlachichina... ihcuac  
nicihuapiltzin catca,

nochipa amo nechnequin cualli,  
hueliz ipampa ipan nochan amo  
acah tlachiaya huan tlachihuaya  
quemeh nehhuatl... yuhquin  
nechixtopehuan... amo nohuan  
tlapohuan... nechilhuian:  
nitlahuelilloc, nihiinti."

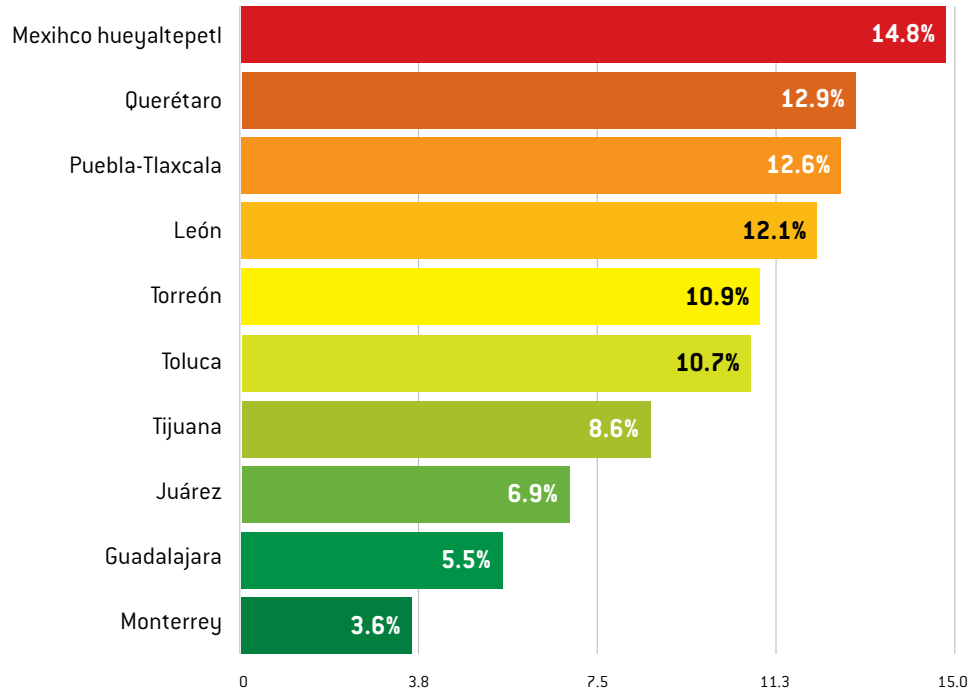
Jlchpocatzin quihuelita nochi  
itechpa yayauhtic.

*Axcan, ¿catlen oc achi hueyi anmonecuelmolol  
anmehhuantin anichpocameh, antelpocameh ipan Mexihco?*



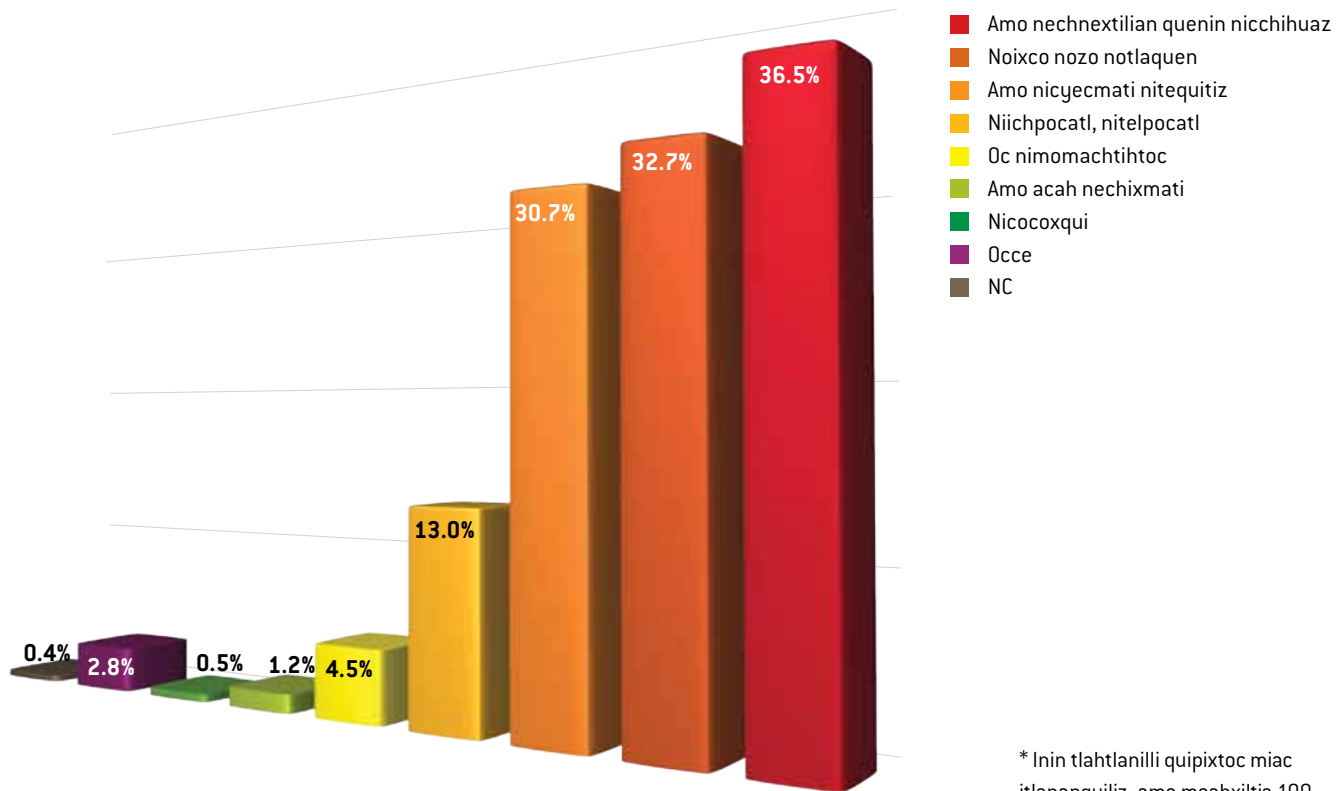
*Ohui moahci tequitl* yehhua oc achi hueyi iminnecuelmolol ichpocameh huan telpocameh ipan Mexihco oquihtohque, niman quitoca in tlayilli, in amo onca yolcehuilztli, in netehuiliztli huan tlachtecyotl.

In aquin oquihto amo onca tequitl nozo ohui moahci tequitl  
yehhua oc achi hueyi inecuelmolol.  
Itlananquiliz cehce hueyaltepetl.



In canin ichpocameh huan telpocameh oquihtohque *amo onca tequitl nozo ohui moahci* yeh  
iminneecuelmolol achi hueyi, inon altepepan Mexihco, Querétaro, Puebla-Tlaxcala huan León.

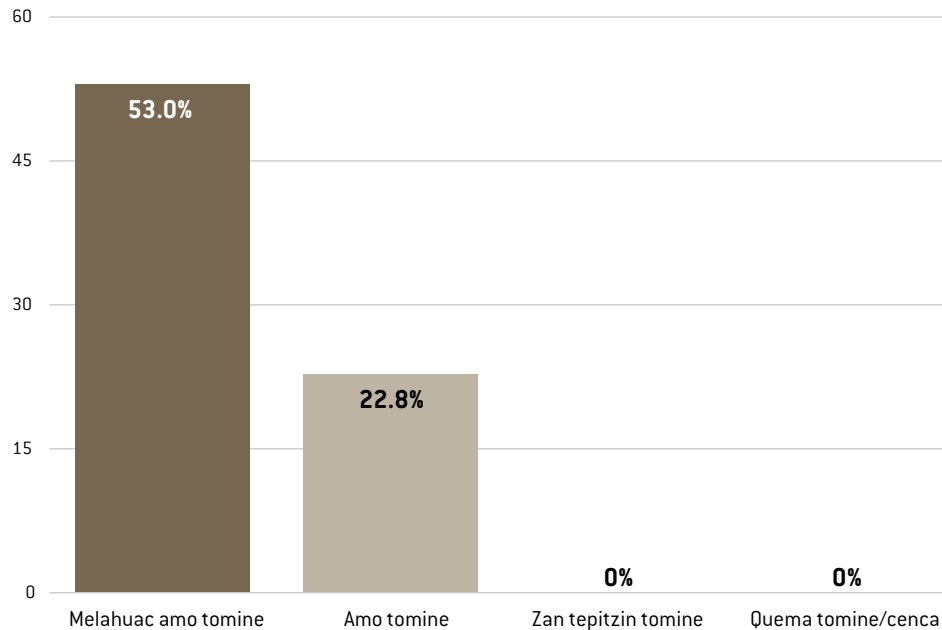
¿Tleica amo mitzmacan tequitl in tlaa quema onca?  
Ipampa...




\* Inin tlahtlanilli quipixtoc miac  
itlananquiliz, amo moahxiltia 100.

In tlaa mahtlactin, yeyih oquihtohque mach ipampa *amo quinnnextilian tequitizque*,  
*ipampa iminixco*, *imintlaquen nozo ipampa amo quiyecmatin quenin tequitizque*  
yehica amo quinmacahque tequitl.

In aquin amo quimacahque tequitl ipampa iixco nozo itlaquen.  
Itlananquiliz tomine.



In tlaa mahtlactin, macuiltin telpocameh melahuac amo tomineh oquihtohque mach *amo quinmacahque tequitl ipampa iminixco nozo imintlaquen*, yecesh zan omeh tomineh ihcon oquihtohque, zayoh ica, in ichpocameh huan telpocameh tlen zan tepitzin tomineh, tlen quema nozo cenca tomineh oquihtohque ica amo melahuac ipampa iminixco nozo imintlaquen amo quiahcin tequitl.



NION CE TLACATL HUELIZ  
IXTLAHUELILOZ IPAMPA  
ITEONELTOQUILIZ , MAH AMO INON  
QUICHIHUILIA CE TLANAHUATIANI  
CE NECHICOL, CE OLOCH  
NOZO OCCE TLACATL.

# TEONELTOCANIH TLEN AMO MIAQUEH\*

## IXTLAHUELLI IPAMPA TEYOTL HUAN MELAUHCAYOTL ITECHPA TEONELTOQUILIZTLI<sup>4</sup>

Moihtohua ixtlahuelli ipampa teyotl ihcuac ce quichicotlalia, quiixtopehua, quitzaculia nozo oc achi quinequi iicniah ipampa iteoneltoquiliz, ihcon amo quimahuiztilia nozo quicocoltia imelauhcayo ipampa amo quiita yuhquin occequintin tlahcah. Amo hueliz motzacuiliz ime-lauhcayo ce tlatatl zayoh ipampa occe iteoneltoquiliz huan yehica quiixtlahuelitan. In aquin quinequi quipoloz nochi nozo zan tepitzin ce teoloch, nozo ce teonechicol ipan totlalnanzin ipampa occe iminteoneltoquiliz, nozo quinequi quincocoltiz iminnemiliz, nozo quinequi quinchihualtiz mah amo momiaquilican ihcon xpolihuizque, inon acah quichiuhtoz ce hueyi tlah-tlacolli itoca temictiliztli.

Nochtlachah quipiah iminmelauhcayo ic hueliz quiixpehpenazque iminteoneltoquiliz in tlen oc achi quimpactia, noihqui hueliz quipatlazque imintlaneltoquiliz, hueliz quiteixnextilizque iminteoyo, hueliz ilhuiquixtizque, cehce tlatatl nozo cehce nechicol, hueliz quihueychihuaz-que iminteotzin, hueliz monechicozque ic teotlahtozque nozo quicelizque teonemachtiliztli noihqui hueliz quichihuazque ce yancuic teonechicol. Zan hueliz motzacuiliz ce itlachihualiz ce teoneltoquiliztli ihcuac ihcon monequi ic motemoz iminyolcehuiliz, ic momanahuiz imin-nemiliz nozo ic mopalehuiz iminmelauhcayo, imintlacaxoxouhcayo occequintin toicnihuan. Tenantzitzin, tetahtzitzin nozo occequin conepixque hueliz quiixpehpenazque catlein teonel-toquiliz oc achi cualli quitocazque impilhuan.

\* Otacahique inin tlanquiliztli ipampa otictlahlanique cehce tlatatl tlen quipia tlatlaman iteoneltoquiliz, ihcon ticyecmatizque quenin tlanemilian itechpa ixtlahuelli ipampa teyotl.

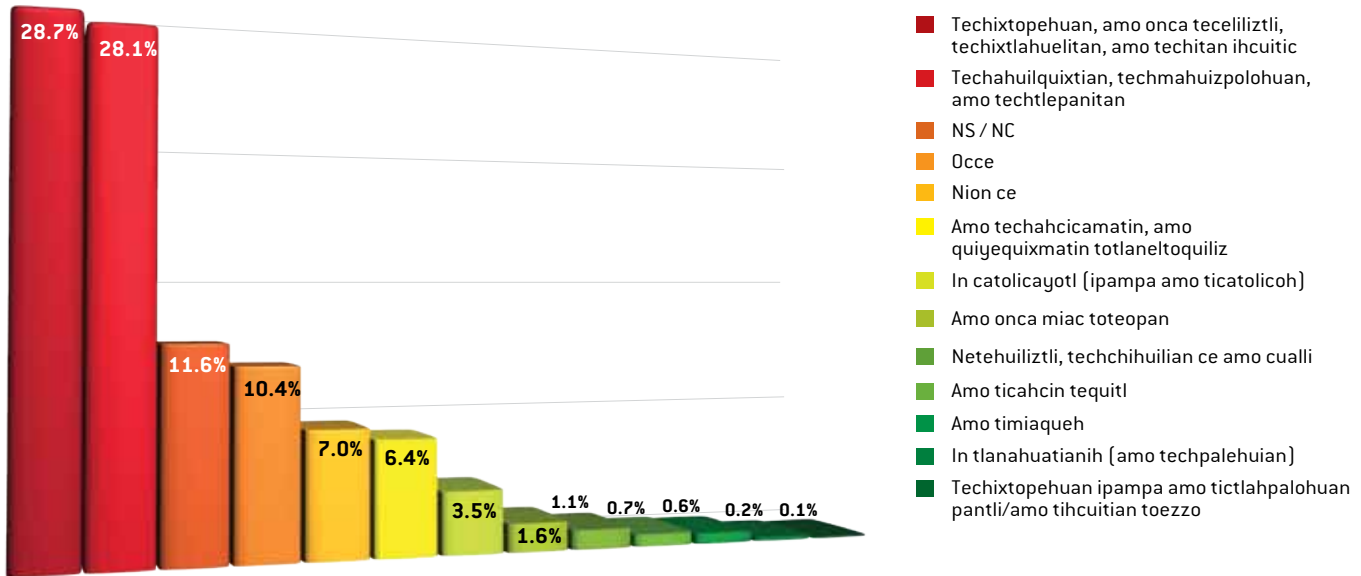


Nehhuatl,  
nonamic huan nopilhuan nican  
otitlacatque, Toteotzin techmaca  
nemiliztli huan techtlahua  
itechcopa Tonatiuh nican  
tepepan, timocenizcaltihque,  
timocenchantihque yuhquin  
titocnihuan. Axcan amo  
nicristiano, amo nitepalehua  
ipan iilhui toaltepeuh, yehica  
nechixtopehuan, amo nechnotzan  
ihcuac monechicohuan, amo  
nechcaquilian notlahotl, nion  
quincahuilian nopilhuan mah  
momachtican nican... amo  
techmahuiztilian tomelauhcayo.

Nochan timotlaocoltihoque  
ipampa ce tetlahpaloliztli nel cualli,  
huan neh amo techtlahpalohuan,  
itlahuil toteotzin amo hueliz  
quiteixpoloz nozo quitetlatiliz  
ipampa yehua tochicahualiz  
ipan toaltepeuh ic ticcentocazque  
ticennemizque yuhquin  
titocnihuan. Totecuh tlatlaman  
oquichihchihueh cehce tlatatl, amo  
tiihcuitique, ihcon cuallica oquihto.  
In tlaa ce altepetl amo quitlepanita  
ce tlatatl ipampa tlatlaman,  
moxelohua huan amo quihuelita  
totecuh."

Celedonio, inechicol  
macehualtepetzin de San  
Clemente, Hidalgo.

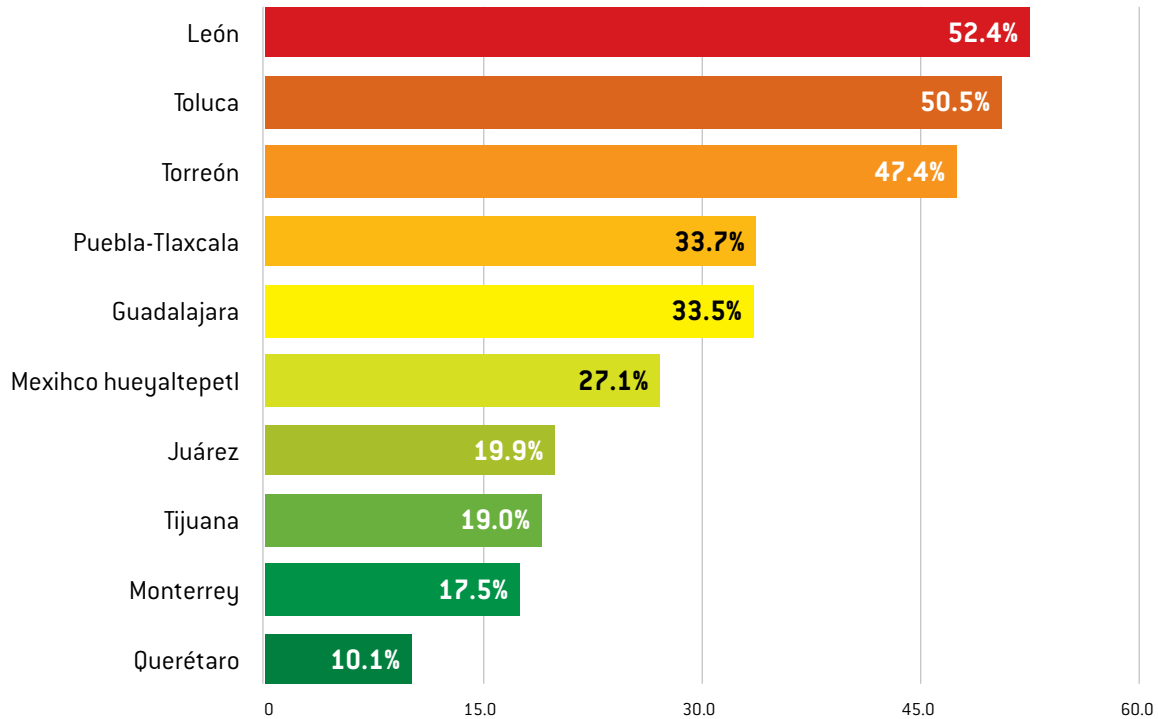
*Axcan, ¿catlen oc achi hueyi anmonecuelmolol itechpa anmoteoneltoquiliz ipan Mexihco?*



In tlaa mahtlactin, yeyih teoneltocanih tlen amo miaqueh quinemilian mach iminnecuelmolol oc achi hueyi yehhua ihcuac *quinixtopehuan, amo quinyeccelian, quinixtlahuelitan huan amo quinita zan ihcui*; occequin yeyih mach ihcuac *quinahuilquixtian, quimahuizpolohuan huan amo quitlepanitan*; occequintin oquihtohque amo onca necuelmolol ipampa iminteoneltoquiliz.



*Quinixtopehuan, amo quinyeccelian huan amo quinitan ihcuitic.  
Itlananquiliz cehce hueyaltepetl.*



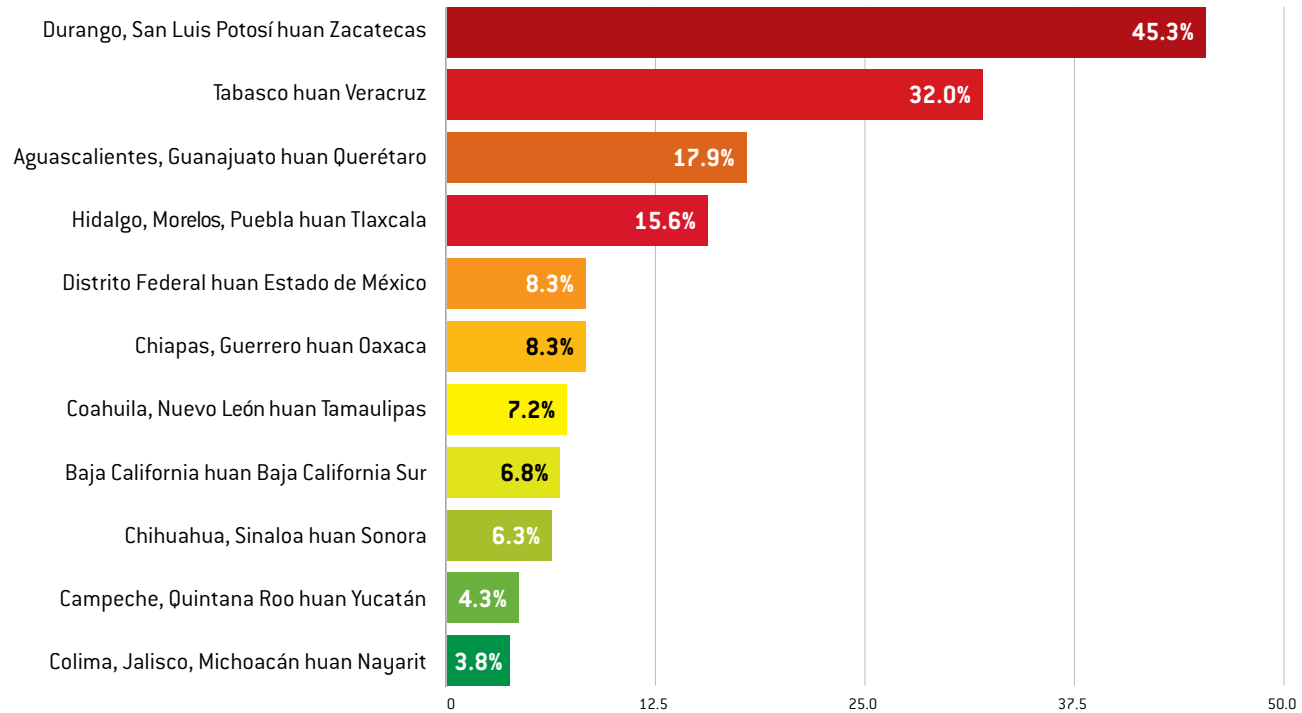
In canin oc achi *quinixtopehuan*, amo *quinyeccelian huan amo quinitan ih-  
cuitic* in tlachah tlen quipian occe iminteoneltoquiliz huan amo miaqueh, inon  
altepemeh León, Toluca y Torreón.

*Tlen tiquihtohua, ¿cox... quimahuiztilian nozo amo ihcon in moteoneltoquiliz?*



*In teoneltocanih quinemilian ica itequithcahuan tenahuatiliztli, in topilehque huan iminteixmatcahuan inahuac iminchan oc achi quimahuiztilian iminteoneltoquiliz.*

In canin tichanti quezqui quinixtlahuelitan teoneltocanih tlen amo miaqueh.  
Itlananquiliz cehce tlalli.



Miaqueh, yuhquin tlahco imintlananquiliz teoneltocanih tlen mochantihtoque ipan Durango-San Luis Potosí-Zacatecas techilhuia ica iminteixmatcahuan, iminaltepechanehcahuan *quiixtlahuelitan in aquin quipia occe iteoneltoquiliz*. In tlaa mahtlactin teoneltocanih, zan yeyih ihcon oquihtohque ipan Tabasco huan Veracruz.

NION CE CIHUATL HUELIZ  
IXTLAHUELITALOZ IHCUAC  
QUICUIZ HUAN QUITEQUIUHTIA  
IMELAUHCAYO.



# CIHUAMEH\*

## IXTLAHUELLI INHUICPA CIHUAMEH<sup>5</sup>

Moihtohua ixtlahuelli inhuicpa cihuameh ihcuac quinchicotlalian, quintlahuelitan nozo quintzacuillian ce intlachihualiz zan ipampa cihuameh, ihcon amo quinixahcin, amo quincahuillian mah quicuican huan quitequiuhcian iminmelauhcayo, imintlacaxoxouhcayo ipan toaltepeuh, itech tonezcayo, itech totlanahuatil nozo itechpa occe itlaxehxelol tonemiliz. In cihuameh quipiah iminmelauhcayo ihcon cualli nemizque, amo ica netehuiliztli no ica nion ce tlaman ixtlahuelli. Amo itoca ixtlahuelli in tlachihualiztli tlen quemanian mochihua ihcon moyectililo nozo mocuepaz zan ihcui iminmelauhcayo, imintlacaxoxouhcayo in cihuameh huan oquichtin.

Nochtin cihuameh hueliz quicuzque huan quiyolpactizque iminmelauhcayo tlen quixahci huan quimahuiztilia tohueytlanuahuatil huan noihqui imintlanahuatil occequin huehcatlalmeh, in cihuameh huelih mah cualli nemican; mah quinmahuiztilian iminnacayotzin, imintlanemiliz no iminyolo; mah tlacaxoxouhcatica huan yolcehuiliztica nemican; Mah amo acah quinchihualti mah cenca tequitican, mah amo quicocohuacan, mah amo quinihiyohuican; mah quintlepanitacan yehhuantzitzin no iminchanchuan; mah zan ihcui quinmanahuican iixpa huan itechpa totlanahuatil; mah quimpalehuican in tlaa amo quincahuillian quichihuaque ce nechicol; in tlaa quinelto-cazquin ce teyotl tlen tecahuilia totlanahuatil; in tlaa quinequin tequitizque itechpa itlahtocayo huan itlanahuatiliz imintlalnanzin; in tlaa quinequin ce cualli tequitl mah zan ihcui quintlaxtlahuican, inin quihtoznequi amo tequitizque oc achi, nozo in canin amo cualcan huan in oquichtin amo ihcon; mah quicelican zan ihcui tlaxtlahuilli in tlaa zan ihcui tequitizque; mah mocehuican achtohui huan zatepan ihcuac conepiazque. Noihqui moixnamiquiz necuelmolol ihcuac quinxtlahuelitan in cihuameh ipampa iminnelhuayo nozo imintlalnanzin, xihuitl tlen quipixtohque, imintlaneltoquiliz, imincocoliz, imintepahilizcayo, imintomin, ihcuac conepixtohque, nozo occe ipampa.

\* Otacahique inin tlananquiliztli ipampa otiquintlahlanihque cehce cihuatl ihcon ticmatizque imintlanemiliz itechpa ixtlahuelli.



Achtohui ipan notequiuh, chicoeyi nicalaquiya no chicoeyi niquizaya, nitlanemilia huehcautlica iminceltin niquincahuaya nocihuapilhuan ipampa oc conetzitzin catcateh; yehica onictemo occe tequitl tlen nechcahuiliz nicennehmemiz inhuan nocihuapiltzizhuan.

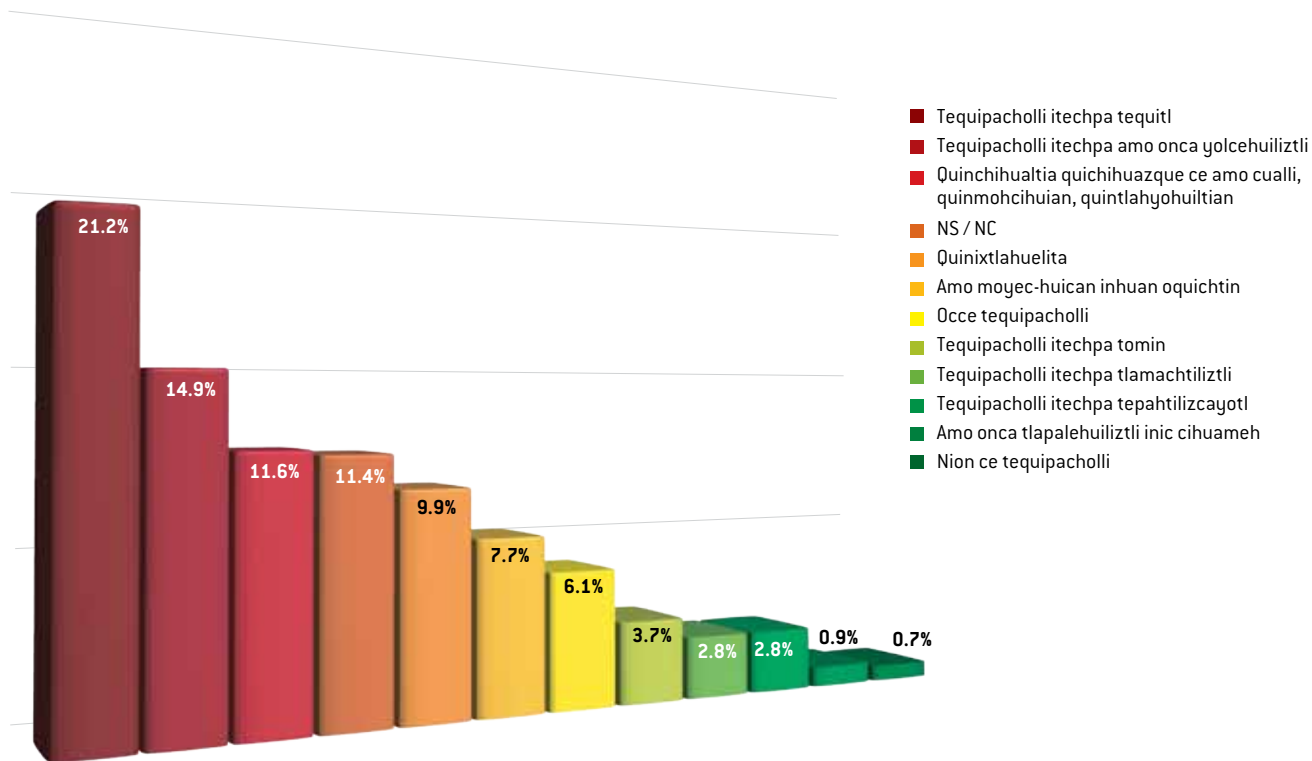
Ihcon onicpancui nicchihuaz ce notequiuh, yecch tlen amo cualli ihcuac nicnequi timonohnotazque itechpa tequiyotl monequi niahciti ce tlahuanalayan, tehuhan nitlacuaz huan nimomachilia ohui nitetlapohuia itechpa notequiuh ipampa nicihuatl, nechilhuian "amo moita cualli"... huan tehuan tichiameh zan tictemohuan quenin titequitizque ihcon amo timocahuazque. Amo ohui timonechicozque itechpa tequiyotl.

Quemanian totlacemanchuan noihqui amo techtlepanitan. Cequintin techchihuilia ce tlen amo cualli, amo techitan zan ihcui yecch quinemilian titetlamacahuan, titetlaquehualhuan, tiapizmiqueh otechilhuihque. Ticpixtohque necuelmolol inhuan oquichtin ipampa monequi tiqunpactizque."

Ce cihuatl tequitini.

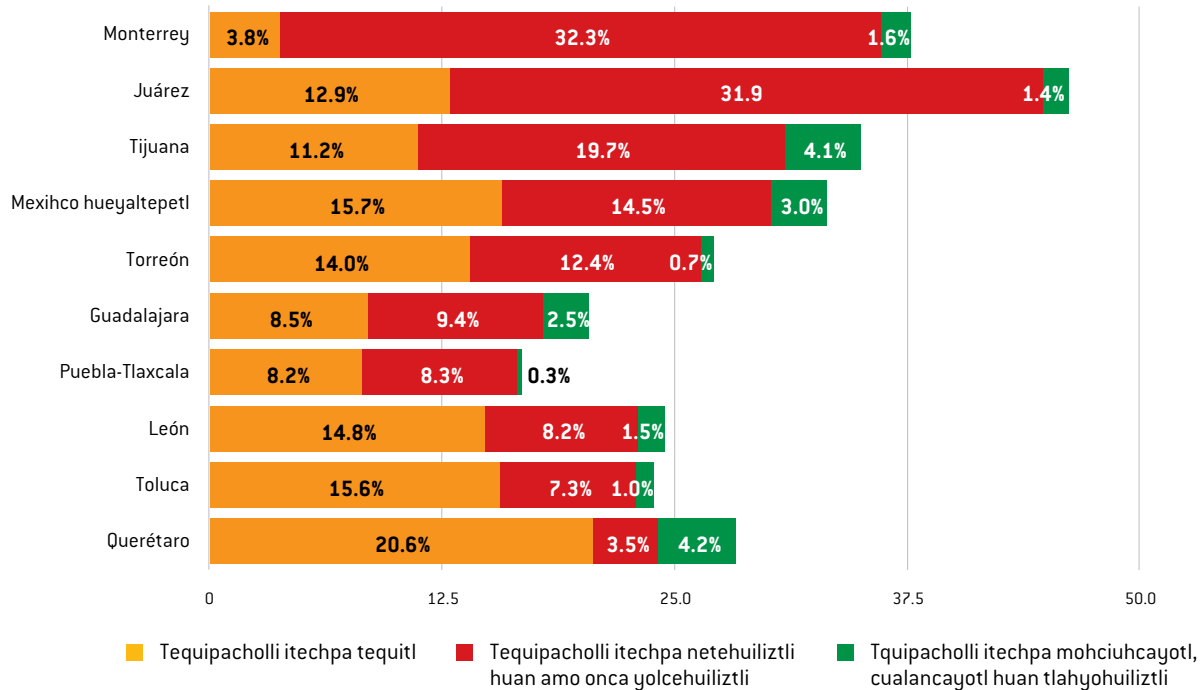
## Axcan, ipan Mexihco¿Catlen oc achi hueyi iminnecuelmolol in cihuameh?

20



In tlaa mahtlactin cihuameh, omeh quihtohuan mach iminnecuelmolol oc achi hueyi yehhua ipampa *amo onca tequitl*, niman *itechpa amo onca yolcehuiliztli*, noihqui ipampa *quinchihualtian mah quichihuacan ce amo cualli, quinmohcihuan, quintlahyohuiltian, huan quinxtilahuelitan*. In necuelmolol *itechpa tepahtilizcayotl* amo quinyolhuica.

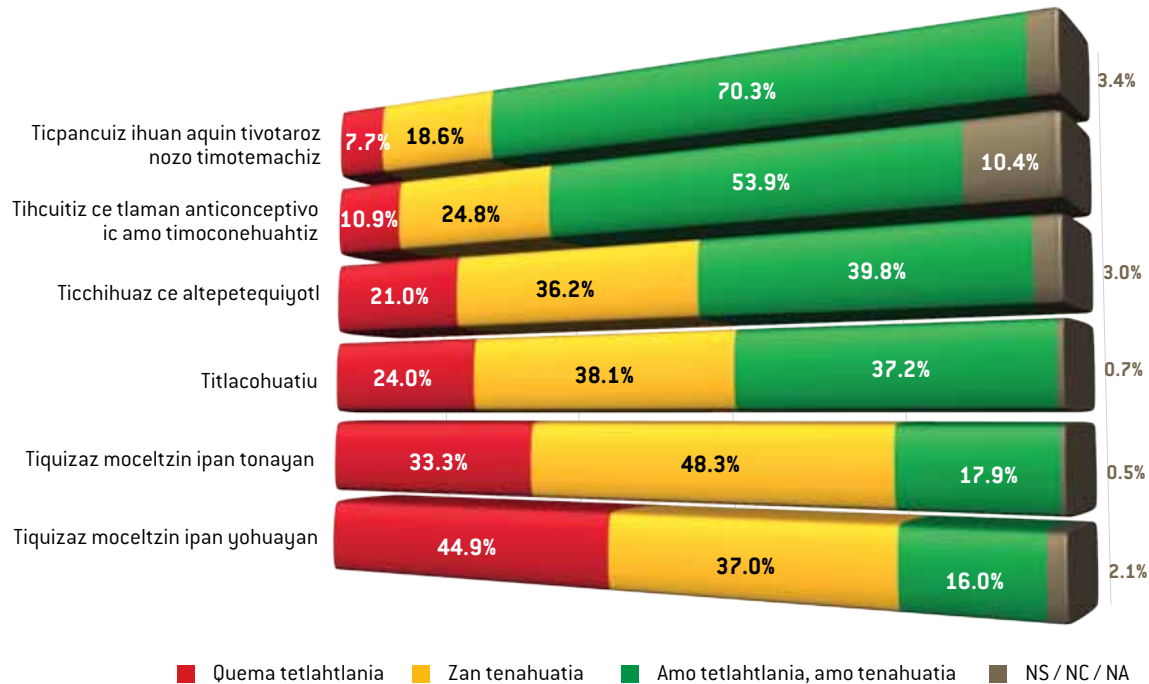
Axcan, ipan Mexihco¿Catlen oc achi hueyi iminnecuelmolol in cihuameh?  
Itlananquiliz cehce hueyaltepetl.\*



\* Zan teinxnextilia yeyih tequipacholli nozo necuelmolol, amo ahcitoc 100%.

Ipan Querétaro, Mexihco huan Toluca imintequipachol cihuameh yehhua itechpa tequitl. Ipan Monterrey, Ciudad Juárez huan Tijuana, iminnecuelmolol oc achi hueyi yehhua itechpa netehuiliztli huan amo onca yolcehuiliztli.

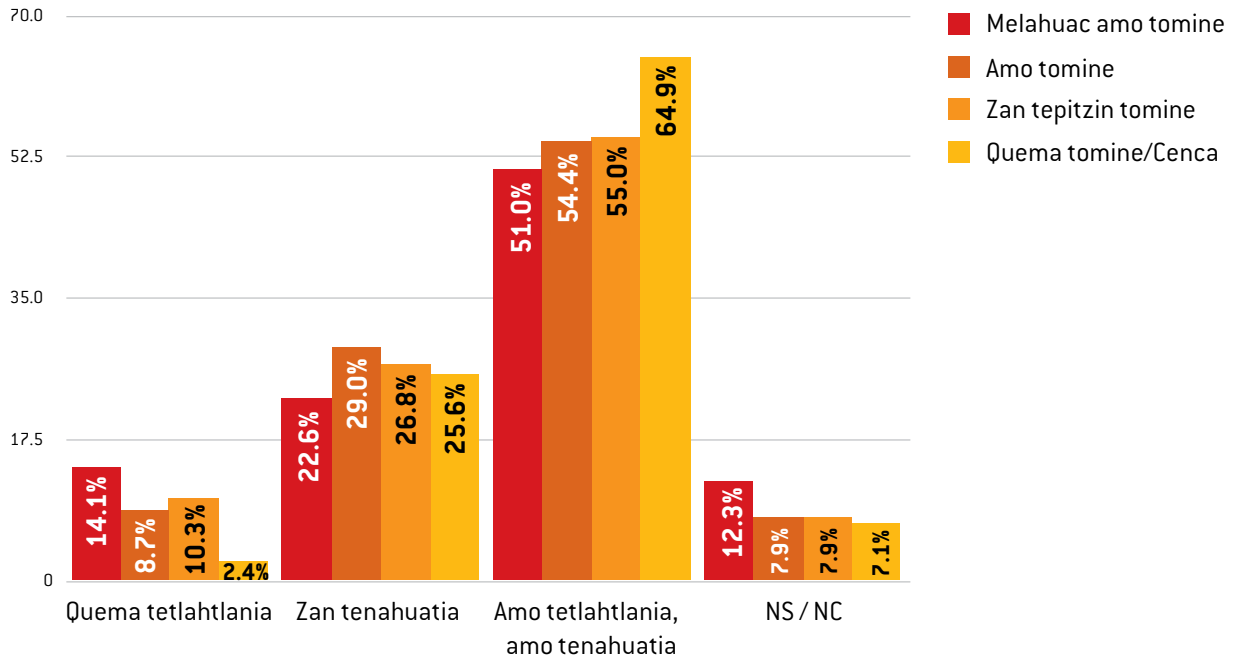
*Tehhuatzin ticihuatl, ¿cox tictlahtlania mohuehue,  
monamic nozo occe mochancauh ihcuac ...?*




In tlaa mahtlactin cihuameh, yeyih *quema tetlahtlanian nozo tenahuatian* ihcuac quipancuizque ihuan aquin votarozque, yecch nahuilh noihqui tetlahtlanian nozo tenahuatian in tlaa quinequin quicuitizque anticonceptivos.



Cihuameh tlen tetlahtlanian, tenahuatian in tlaa quicuitizque anticonceptivos.  
Itlananquiliz tomine.



In oc achi tomine, ihcon oc achi amo tetlahtlania in tlaa quicuitiz anticonceptivos.



NION CE OQUICHILTZIN NOZO CIHUAPILTZIN  
HUELIZ IXTLAHUELITALOZ IHCUAC  
QUICUIZ HUAN QUITEQUIUHTIZ  
IMELAUHCAYO.

# CIHUAPILTZIN HUAN OQUICHPILTZIN\*

## IXTLAHUELLI INHUICPA CONEMEH<sup>6</sup>

Ixtlahuelli inhuicpa conemeh quihtoznequi ihcuac acah quinchicotlaliz, quinixtopehuaz, quintzacuiliz huan amo quincahuiliz quichihuazque ce itlah zan ipampa oquichpiltzin nozo cihuapiltzin oc, ihcon amo quinmahuiztilian iixpan totlanahuatil, amo quincahuilian mah quicuican huan quiyolpactican iminmelauhacayo, imintlacaxoxouhcayo. Moihtohua ixtlahuelli ihcuac motzacuiliz nochi tlen monequi ihcon mozcaltizque huan cualli yetozque; noihqui ihcuac amo quincahuilizque mah tlahtocan nozo amo quincaquizque ipan ce teixpantiliztli nozo ce tlanahuatiliztli.

In melauhacayotl tlen quipiah conemeh quihtohua mach quinmanahuizque ihcuac acah quincocoltiz iminnacayotzin, imintzontecontzin; ihcuac acah amo quinmocuitlahuiz cualli; ihcuac quintlahiyohuiltiz, ihcuac quinchihualtiz tehuan motecazque; cehce conetzin monequi quipiazque itoca huan itlalnanzin. No mah amo quinquixtilican imintahhhuan in tlaa amo quinequin, yeceh in tlaa ce tlanahuatilli tlanahuatia monequi ihcon mochihuaz ic cualli mozcaltiz huan cualli yetoz inon conetzin. Noihqui iminmelauhacayo conemeh quihtohua mach nochipa monequi quihtozque nochi tlen quinemilian itechpa nochi tlen mochihua ipan iminnemiliz, no monequi mah quincaquilican imintlahtol yuhquin cehce conetzin.

Quipixtohque iminmelauhacayo ihcon quicelizque cualli tlacualtiliztli, cualli tlamachtiztli ica nion ce tlaxtla huilli; ihcon cualli quicentocazque momachtizque oc achi miac huan amo acah hueliz quinixtla huelitaz; in tlanahuatihque mah tlanahuatihque ic amo tecahuilizque mocuitizque conetl ipan tequitl, mah amo quitequiuhctican conetl ihcon quiahcizque tomin. In tlaa totlalnanzin amo cualli ipan mochihuaz, amo quihtoznequi motzacuiliz imelauhacayo ce conetzin.

\* Oticahcique inin tlananquilitzli ipampa otictlahtlanihque cehce cihuapiltzin huan cehce oquichpiltzin ihcon tiquixmatizque iminntlahtol itechpa ixtlahuelli.



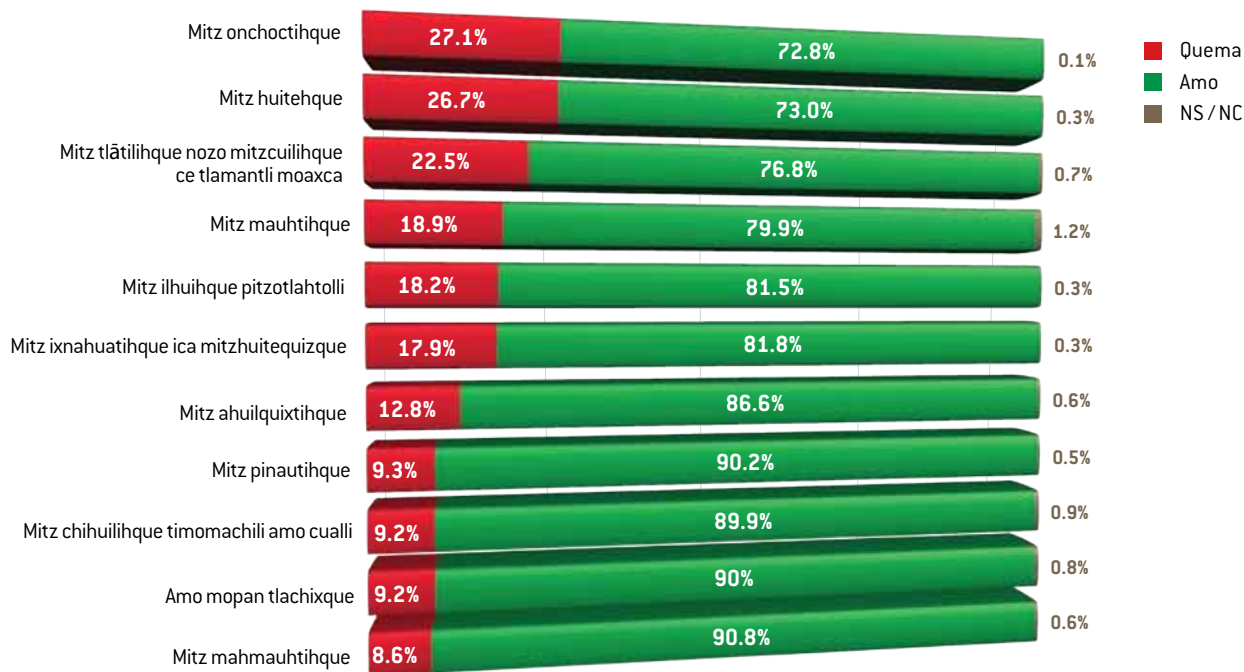
Notahtzin

*tlahuanqui catca, cenca quihuitequiya nonantzin huan amo techtlacualtiaya, yehica nonatzin tlapacaya tetlaquen, ticchinahuih tiicnimeh yehica neh huan ce noicnitzin ticpalehuiayah tonantzin... Zatepa amo onechpacti nimomachtiz oc ipampa occequintin conemeh nechhuitequiayah, niman ce onictopeuh ocuahuetz, occe onictzopin ica ce tlatequiloni yehica onechquixtihque itech tlamachtilyan.*

*Quema nicnequi nimomachtiz oc, niccentocaznequi ic ome, ic yei xihuitl huan nicpiaz ce cualli tequitl, ayocmo nicnequi nicchipahuaz iixco mimilalcalli, ;quema, amo, nechilhuan niman nechmacan zan ce peso...!"*

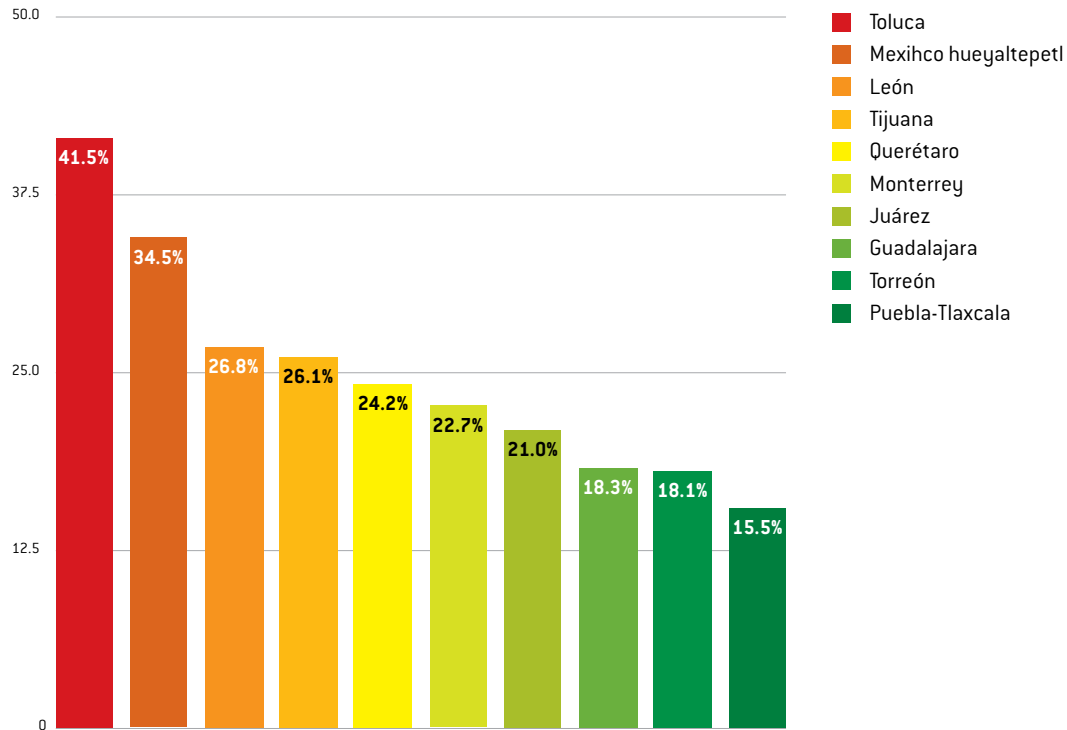
Toño,  
ce oquichpiltzin tlen ohtlipa chanti.

*Ipehuayan xihuitl huan axcan, xinechilhui in tlaa mochan nozo motahhuan mitzonchihuilhque ce amo cualli yuhquin ...*



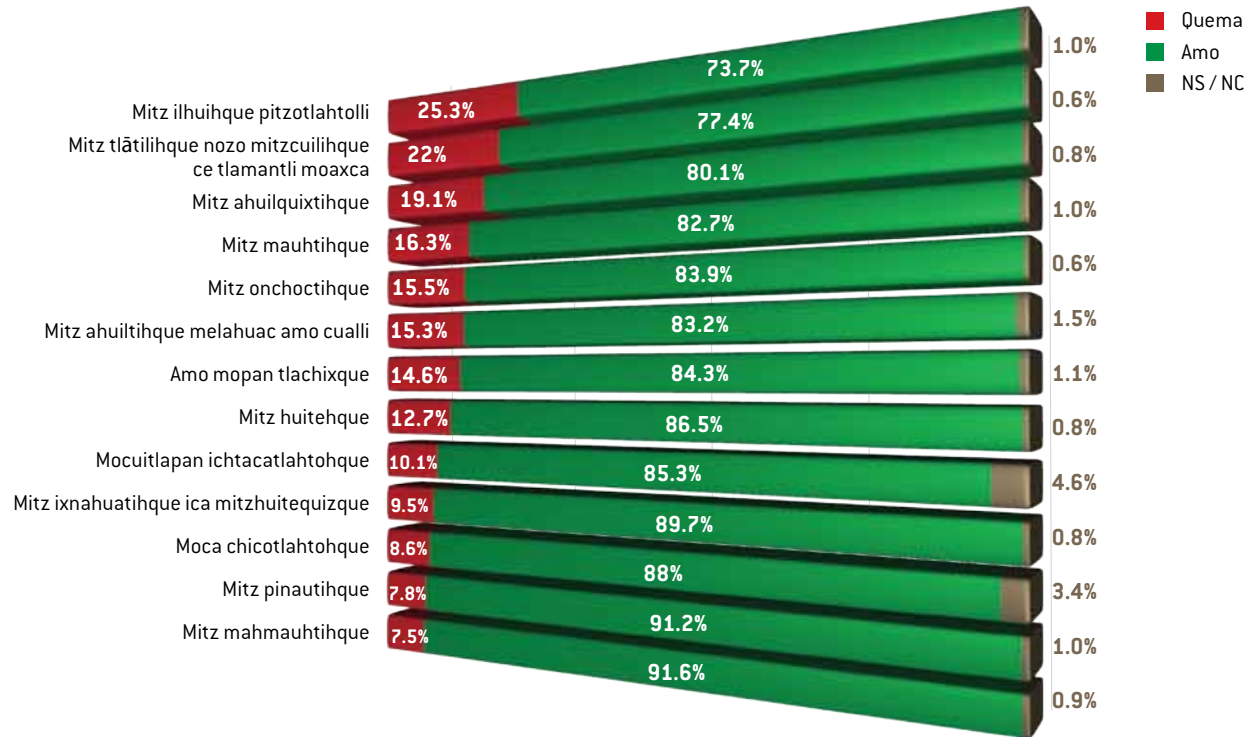
In tlaa mahtlactin conemeh, yeyih oquihto hque ica imintahhuan *quinchoctihque*, in tlaa nahuin, zan ce oquihto quema *quihuitehque ichanco*.

*Ipehuayan xihuitl huan axcan, xinechilhui in tlaa mochan nozo  
motahhuan mitzonchihuilihque ce amo cualli yuhquin: mitz huitehque.  
Itlananquiliz cehce hueyaltepetl.*



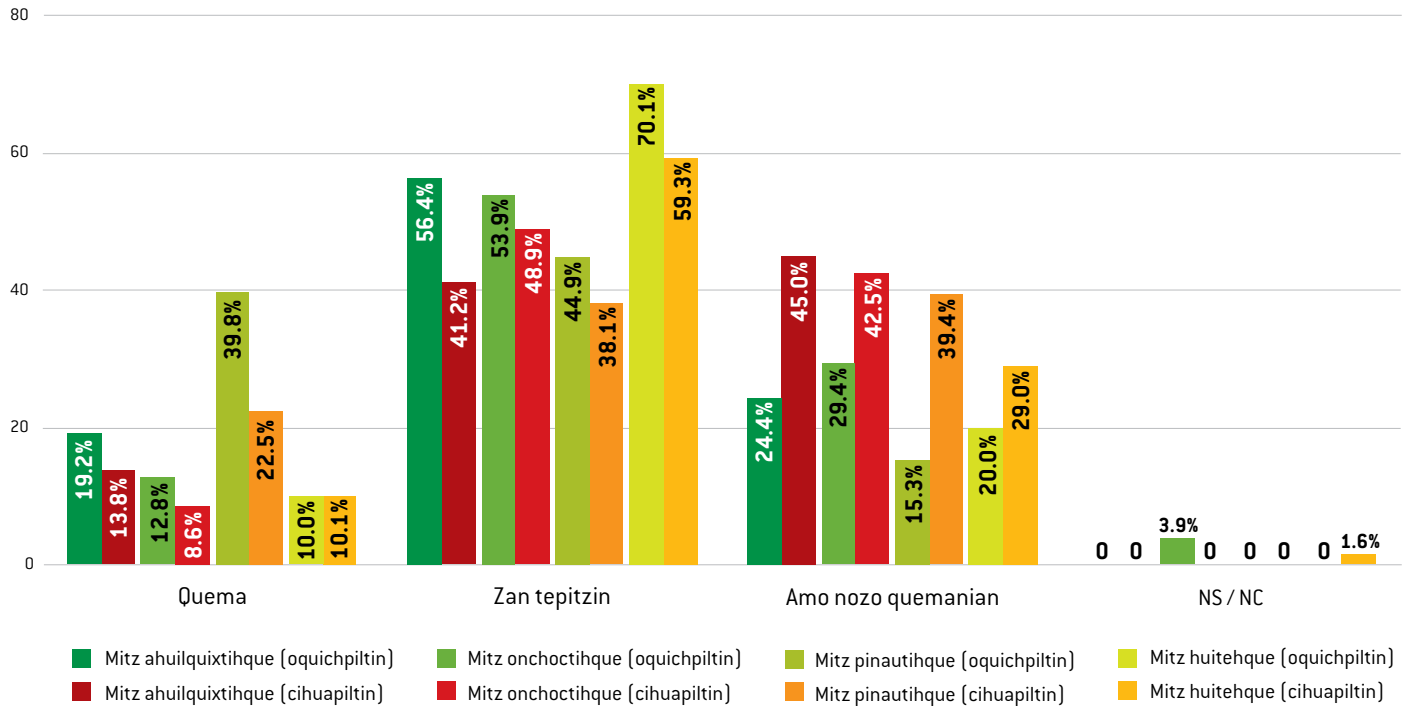
In campa Toluca, Mexihco hueyaltepetl, León huan Tijuana cihuapiltzitzin no oquichpiltzitzin  
oquihtohque quema quinhuitehque.

*Ipehuayan xihuitl huan axcan, xinechilhui in tlaa motenonotzcahuan  
nozo ipan tlamachtilyan mitzonchiuilhque ce amo cualli yuhquin ...*




In necuelmolol tlen oc achi oquihtohque conemeh yeh in momozcatlica  
*quinilhuihtinemih pitzotlahtolli*, in tlaa mahtlactin conemeh, omeh quinanquilihque  
ica *quinahuilquixtihque*. Occequin 12.7% oquihtohque ica *quema quinhuitehque*.

*Ipehuayan xihuítl huan axcan, xinechilhui in tlaa motenonotzcahuan nozo ipan tlamachtilyan  
mitzonchiuilihque ce amo cuall, tlen ic ce mopan mochihua ...  
Itlananquiliz cihuapiltzin huan oquichpiltzin.*



Nican technextilia ica in oquichpiltin oc achi quinahuilquixtian, oc achi quinchoctian, oc achi quinpinautian huan oc achi quinhuitequin, in cihuapiltin amo ihcon.





NION CE ILAMATZIN  
NOZO CE HUEHUETZIN HUELIZ  
IXTLAHUELITALOZ IHCUAC  
QUICUIZ NOZO QUITEQUIUHTIZ  
IMELAUHCAYO.



# ILAMATZITZIN HUAN HUEHUETZITZIN\*

## IXTLAHUELLI INHUICPA ILAMATZITZIN HUAN HUEHUETZITZIN<sup>7</sup>

Moihtohua ixtlahuelli inhuicpa ilamatztzin huan huehuetztzin ihcuac acah quichicotlaliz, amo quitlepanita, quihuelita nozo quipalehuia ce tlacatl zan ipampa ye ilamatzin, ye huehuetzin, ihcon amo quimahuiztilia imelauhcayo iixpan tohueytlanahuatil nozo amo quicahuilia mah quicui, mah quitequiuhti imelauhcayo huan itlacaxoxouhcayo yuhquin occequin tlacah.

In ixtlahuelli tlen quincocoltia ilamatztzin han huehuetztzin yehhua mochihua ihcuac quitemohuan tequitl nozo ihcuac imintequiuh quinxixtian ipampa ye quipixtohque miac xihuitl, quinxixtlahuelitan ipan imintequiuh nozo ihcuac quitlahtlanian ce tequitl. Noihqui, quinxixtlahuelitan ihcuac amo quipian tequitl huan quinequin mah quinxixtilican, mah quimachtican quenin mochihua occe tequitl, ic occepa tequitizque. Noihqui iminchanchahuan quinxixtlahuelitan ihcuac quintlahiyohuian, quinchihualtian mah tequitican, quincecnintlalian, quinhuitequin nozo quincocoltian imintlacayo, iminaxca nozo iminmelauhcayo.

Monequi tlanahuatilo, ic ilamatztzin huan huehuetztzin quicelizque cualli tepahtiliztli huan yolcehuiliztli ipan toaltepeuh, mah quinnextilican nochi itechpa tohueytlanahuatil huan mah quipiacan ce temaquixtiani ica nion ce tlaxtlahuilli. Itech monequi tiquinmocuitlahuizque huan tiquinixpiaque ilamatztzintin, ipampa nochipa ipan nochi iminnemiliz quintlamacan huan quintlayecoltian iminchanchahuan, yehica amo huelih quitemohuan occe tequitl in canin quicelizque ce cualli tlaxtlahuilli, quicelizque tomin ihcuac tequitica mocehuizque nozo ihcuac miquiz iminhuehuetzin.

\* Inin tlananguiliztli oticahcihque ipampa otictlahtlanihque cehece ilamatzin, cehece huehuetzin ihcon tiquixmatizque imintlanemiliz itechpa ixtlahuelli tlen quincocoltia.



Zan

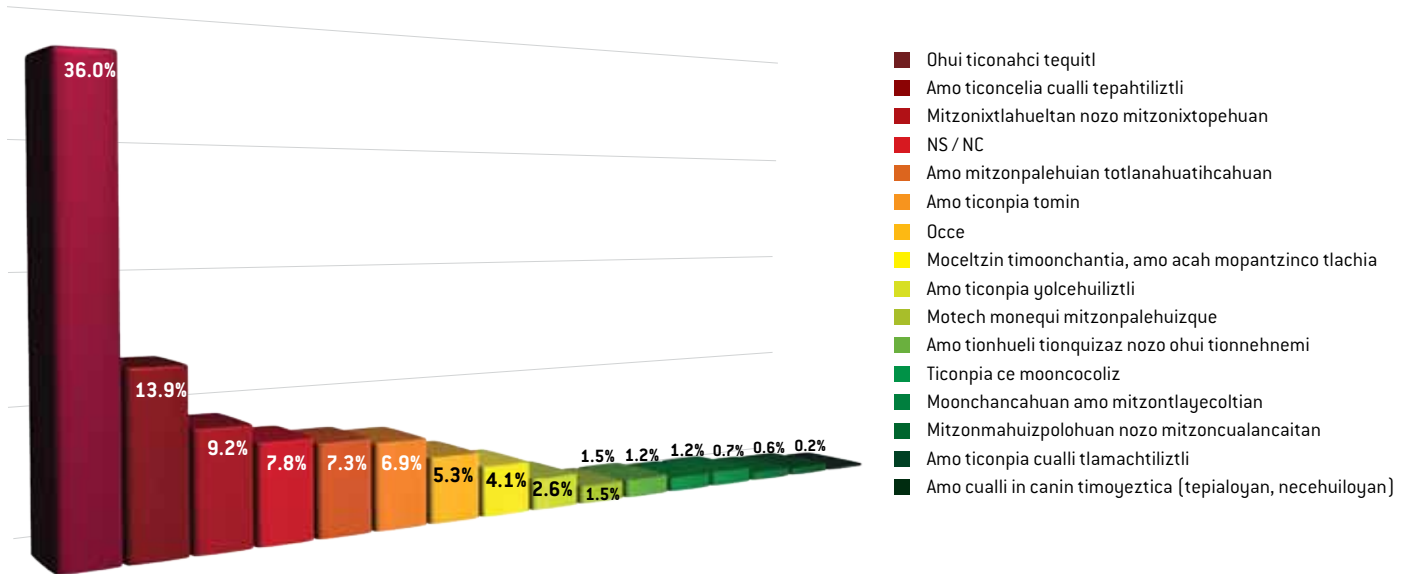
nitequitiznequi, nihueliti  
nitequitiz oc; nicnequi  
nicyehyecoz, nicnequi  
nictlaniz tlen notech monequi.  
Nitlayacanqui catca ipan  
ce tequitl, oniteyacanaya  
miac xihuitl, axcan amo  
acah nechmacaznequi  
tequitl. Huehcauhtica zan  
nenca tictemohtoya tequitl,  
oc nichicahuac no nicmati  
nitequitiz, hueli nitequitiz.

Nitlapalehuiani  
ipan ce cochiloyan  
(totlanahuatichahuan  
quiyacanah) nitlacualchihua  
huan nitlachipahua ihcon nican  
cualli tlacualoz huan cochiloz.  
Cualli nitlacualchihuani.  
Ipan Guadalajara nicpia  
ce noichpoch, quemanian  
timoitah, yehhuatzin amo  
quiixmati nonemiliz nican  
Mexihco Hueyaltepetl, amo  
nicnequi niquilhuiz.”

Rafael, ce huehuetzin.

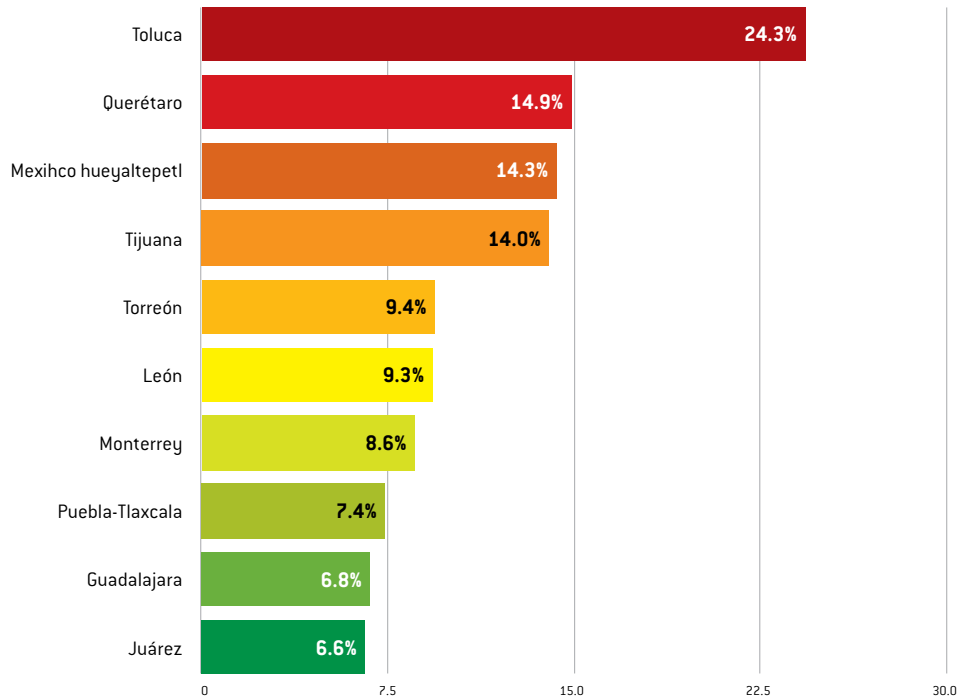
*llamatziné, huehuetziné, axcan, ipan Mexihco,  
¿catlen oc achi hueyi moontequipachol nozo moonnecuelmolol?*

82



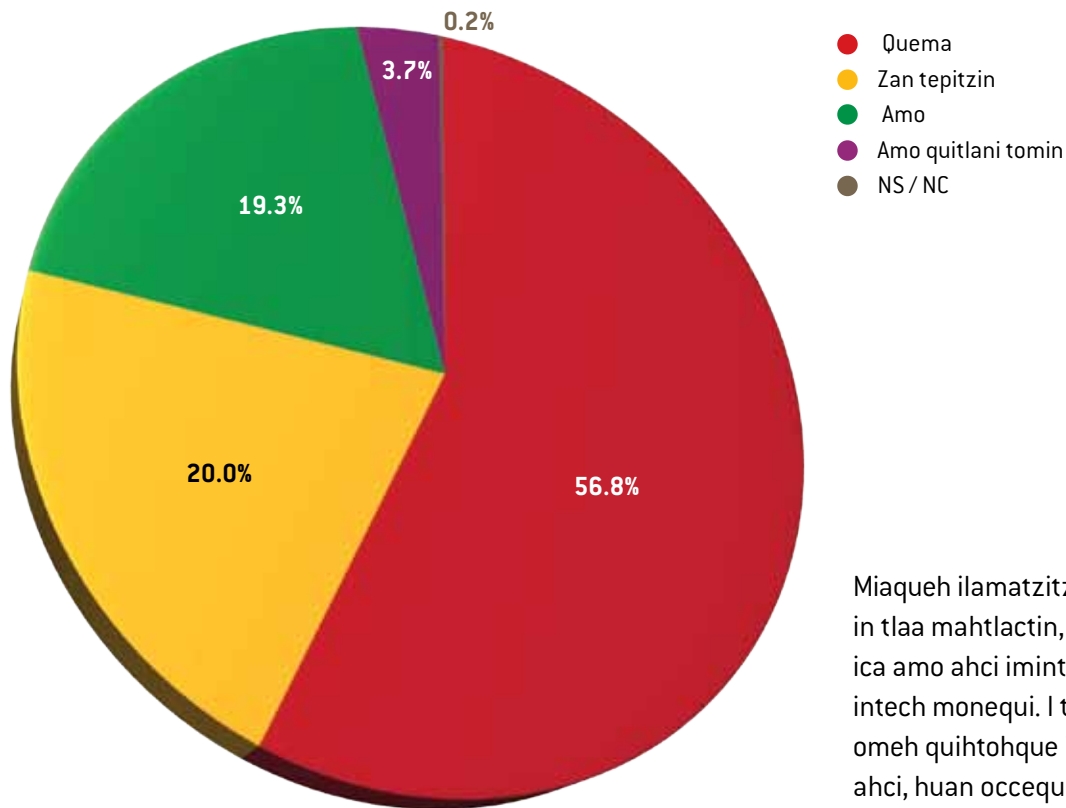
In tlaa mahtlactin tlachah huehhueyih, nahuin quihtohque ica *ohui moahci tequitl*.  
Noihqui quihtohque, mazque amo miaqueh, ica *polihui cualli tepahtiliztli*, no ihcon  
*quinixtlahuelitan huan quinixtopehuan*.

*Ilamatziné, huehuetziné, axcan, ipan Mexihco,  
¿catlen oc achi hueyi moontequipachol nozo moonnecuelmolol?  
Ixtlahuelli huan ixtopehualiztli. Itlananquiliz cehce hueyaltepetl.*



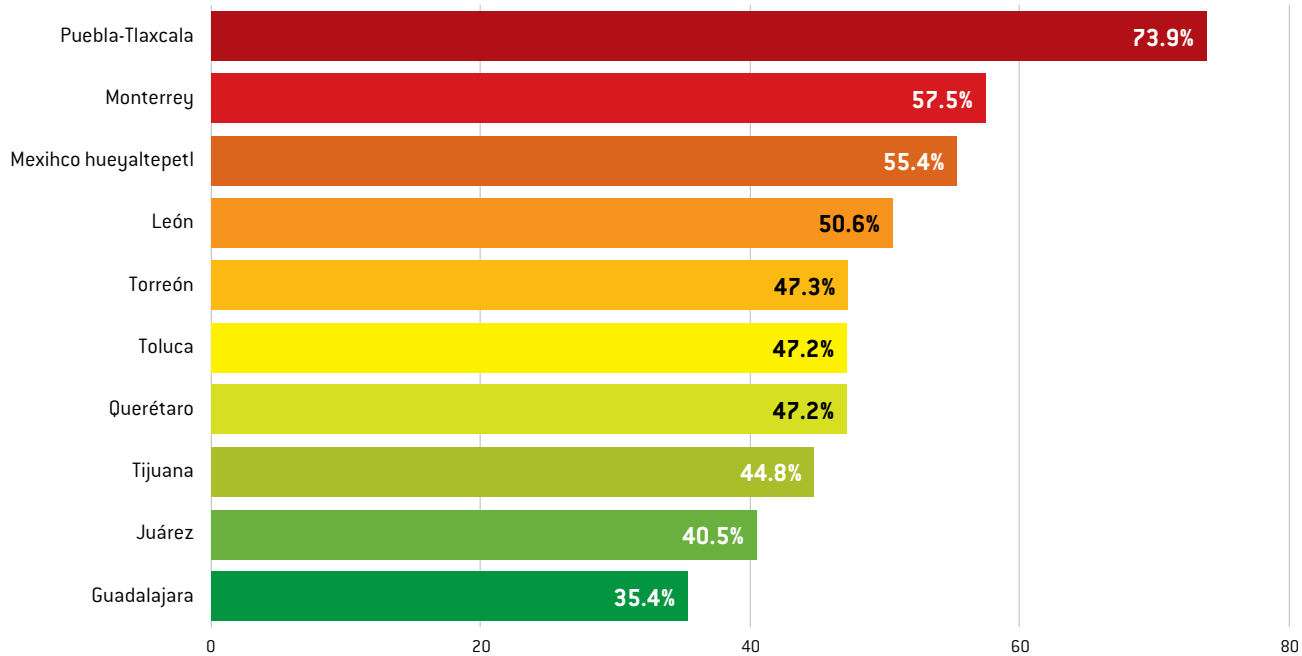
Itlananquiliz cehce tlalli technextilia ica in canin Toluca ilamatzitzin huan huehuetzitzin momachilian onca miac *ixtlahuelli huan ixtopehualiztli*, zatepa quitoca Querétaro, Mexihco hueyaltepetl huan Tijuana.

*¿Motomin tlen ticontlani quema nozo amo ahci in nochi tlen motech monequi?*




Miaqueh ilamatztzin huan huehuetztzin, in tlaa mahtlactin, chicoacen quihtohque ica amo ahci imintomin in nochi tlen intech monequi. I tlaa mahtlactin, zan omeh quihtohque ica imintomin quema ahci, huan occequintin omeh quihtohque quema ahci imintomin, yeceh zan tepitzin.

*¿Motomin tlen ticontlani quema nozo amo ahci in nochi tlen motech monequi? Amo.  
Itlananquiliz cehce hueyaltepetl.*



In canin Puebla-Tlaxcala, Monterrey, Mexihco hueyaltepetl huan León oc achi miaqueh ilamatztzin huan huehuetztzin oquihtohque ica amo ahci tomin in nochi tlen intech monequi.

A close-up portrait of a young girl with long, dark brown hair and straight bangs. She is looking slightly to her right with a neutral expression. The background is blurred, showing warm, indoor lighting.

NION CE TLAMAN  
COCOXCATZINTLI  
HUELIZ IXTLAHUELITALOZ  
IPAMPA ICOCOLIZ.

# COCOXCATZITZINTIN\*

## IXTLAHUELLI INHUICPA COCOXCATZITZINTIN<sup>8</sup>

Ixtlahuelli ihuicpa cocoxcatzintli quihtoznequi ihcuac ce tlacatl quichicotlalia, quiixtopehua nozo amo quitlepanita occe tlacatl ipampa quipia ce icocoliz ihcon amo quicahuilia nozo amo quiixhaci mah quicui huan quiyolpacti imelauhcayo, itlacaxoxouhcayo yuhquin occequintin tlacah ipan nochi itlaxehxelol tonemiliz yuhquin totlanahuatiliz, totomincayo, toaltepeyo, tonezcayo, totlacayo nozo occe tlaman. Zan tlen ixtlahuelli, yuhquin in tlen quiixpolohua itlanemiliz, itlanehnehuiliz in cocoxcatzintli.

Ce tlaman ixtlahuelli ihuicpa cocoxcatzintli mochihua ihcuac amo quimacan tequitl, noihqui ihcuac quicecnintlalian nozo quichicotlalian, zan ipampa amo hueli quitequihtia nochi inacayotzin nozo zan ipampa ihcon tlanahuatian nozo mihmatoque nochtlachah. Ihcon tlahiyohua in cocoxcatzintli toixpan nozo ichtaca yehica monequi tiquixnamiquizque inon necuelmolol.

In cocoxcatzintin quipian huan huelih quicuizque nochi iminmelauhcayo huan imintlacaxoxouhcayo, noihqui iminmelauhcayo quihtoznequi in tlanahuatihque mah quichihuacan nochi tlen monequi ihcon cualli moolinizque, cualli quiahcizque nochi tlaman tlamatiliztli huan tenahuatiliztli; monequi cualli nemizque ica nochi imintlanequiliz huan mah cennemican inhuan occequin altepehuah; mah calaquican, mah mocahuacan huan mah centequitican ipan nochi tlaman tlamachtiliztli.

\* Inin tlananquiliztli oticahcihque ipampa otictlahtlanihque cehce cocoxcatzintli ihcon tiquixmatizque quenin quincocoltia in ixtlahuelli.



Ipan ce  
tlamachtilyan onechilhuihque  
niquitato ce psicóloga. Yehhua  
oquiyequitac nopiltzin huan  
onechilhui mach nopiltzin ce  
xoxo huan ayic mozcahtiz, ayic  
huelitiz ipampa ce tlahuelilol.

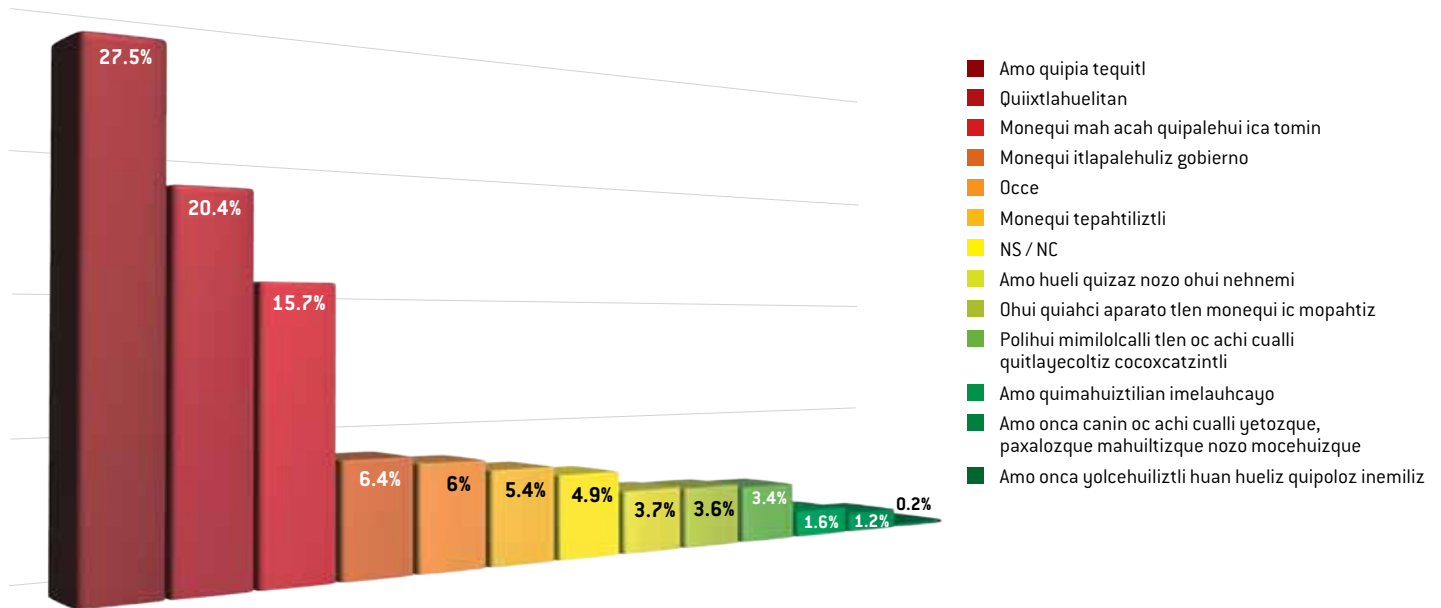
Ohtlipa nochtin mitzahcoita.  
Mitzcocoltia imintlachializ.  
Mitzixtopehuan ihcuac amo  
mitzcahuilian ticalaquiz  
tlamachtilyan nozo occeco.  
No mitzcocohua ihcuac  
mitzahuilquixtian occequin  
conemeh.

Achtahui, in cocoliztli itoca  
autismo amo acah quiixmatiya.  
Nohhuiyan amo quiceliayan  
ce autistaconetl, inic yeh  
amo oncaya tlamachtilyan,  
nechilhuiayan yehhuatzin ce  
tlahuelilol.

In tlaa ce tlamachtilyan  
quicelian ce conetzin cocoxqui,  
in temachtiani iciuhca yolpolihui,  
amo quimati tlen quichihuaz  
huan quinequi inon cocoxqui  
mah mihmati huan mah  
quichihua quemeh occequintin  
conemeh amo cocoxqueh.”

Rosa, inantzin ce conetzin tlen  
quipia autismo.

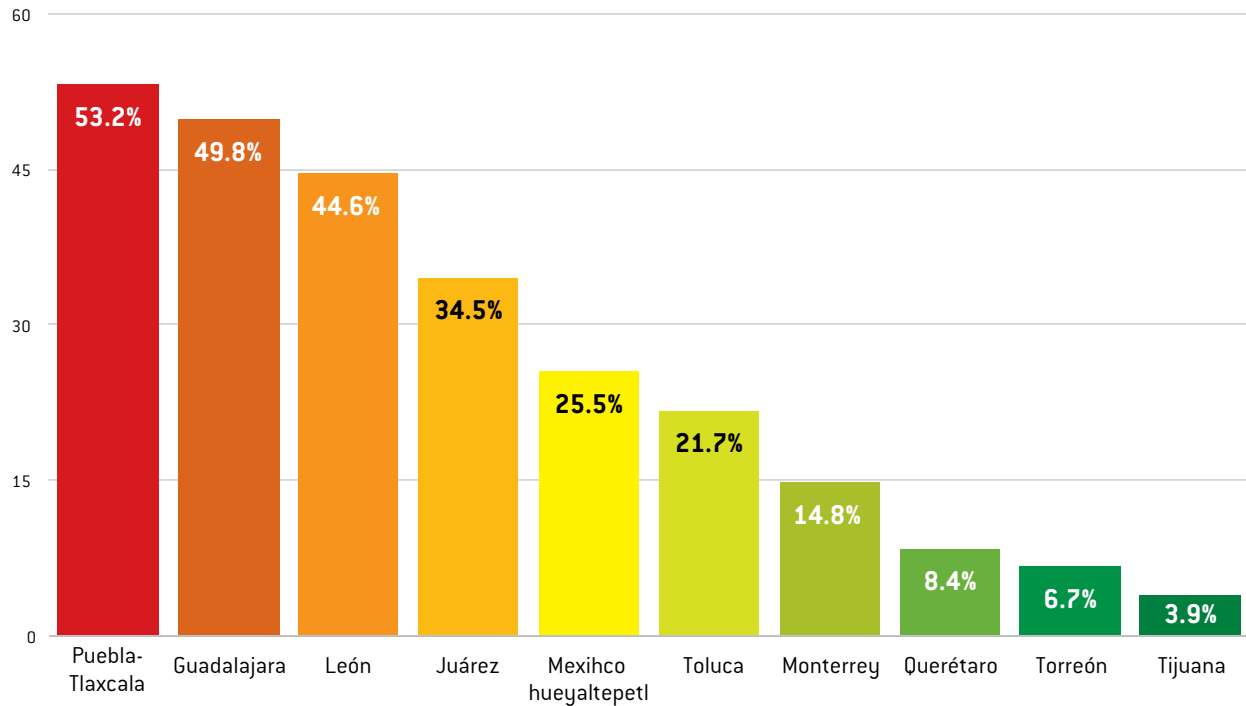
*Axcan, ipan Mexihco,  
¿Tlen tiquihtohua, catlen oc achi hueyi inecuelmolol in cocoxcatzintli?*



Yeyi necuelmolol oc achi hueyi tlen quipia ce cocoxcatzintli, amo *quipia tequitl*, *quinixtlahuelitan* huan *monequi mah acah quipalehui ica tomin*; zatepa quitoca occequin necuelmolol, *monequi tepahtiliztli*, *monequi in canin cualli yetozque* huan *monequi mah quimahuiztilian imelauhcayo*.

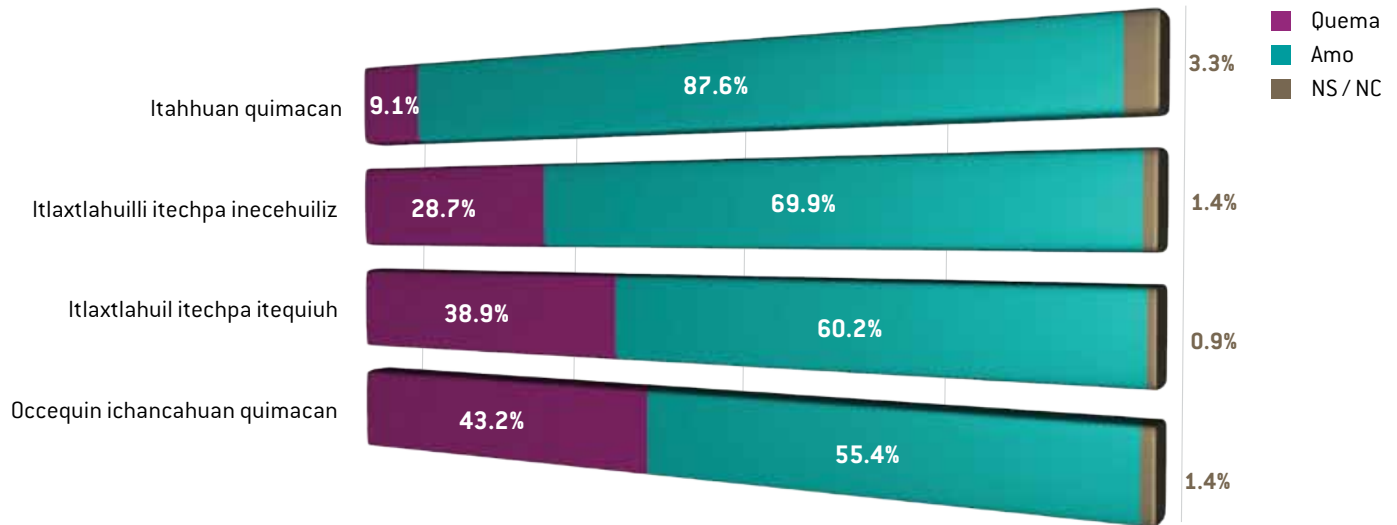


*Axcan, ipan Mexihco, ¿catlen oc achi hueyi inecuelmolol in cocoxcatzintli? Amo onca Tequitl. Itlananquiliz cehce hueyaltepetl.*



Ipan Puebla-Tlaxcala huan Guadalajara, in tlaa mahtlactin tlahcā cocoxqueh, macuiltin oquihtohque ica iminnecuelmolol oc achi hueyi yeh ipampa amo onca tequitl. Yeceh, ipan Tijuana huan Torreón amo miaqueh quinemilian ihcon.

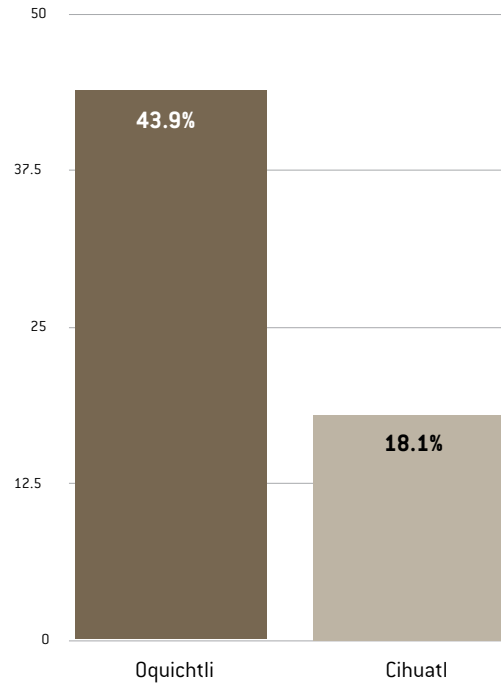
## ¿Canin hualehua tomin tlen tequiuhitia in cocoxcatzntli?



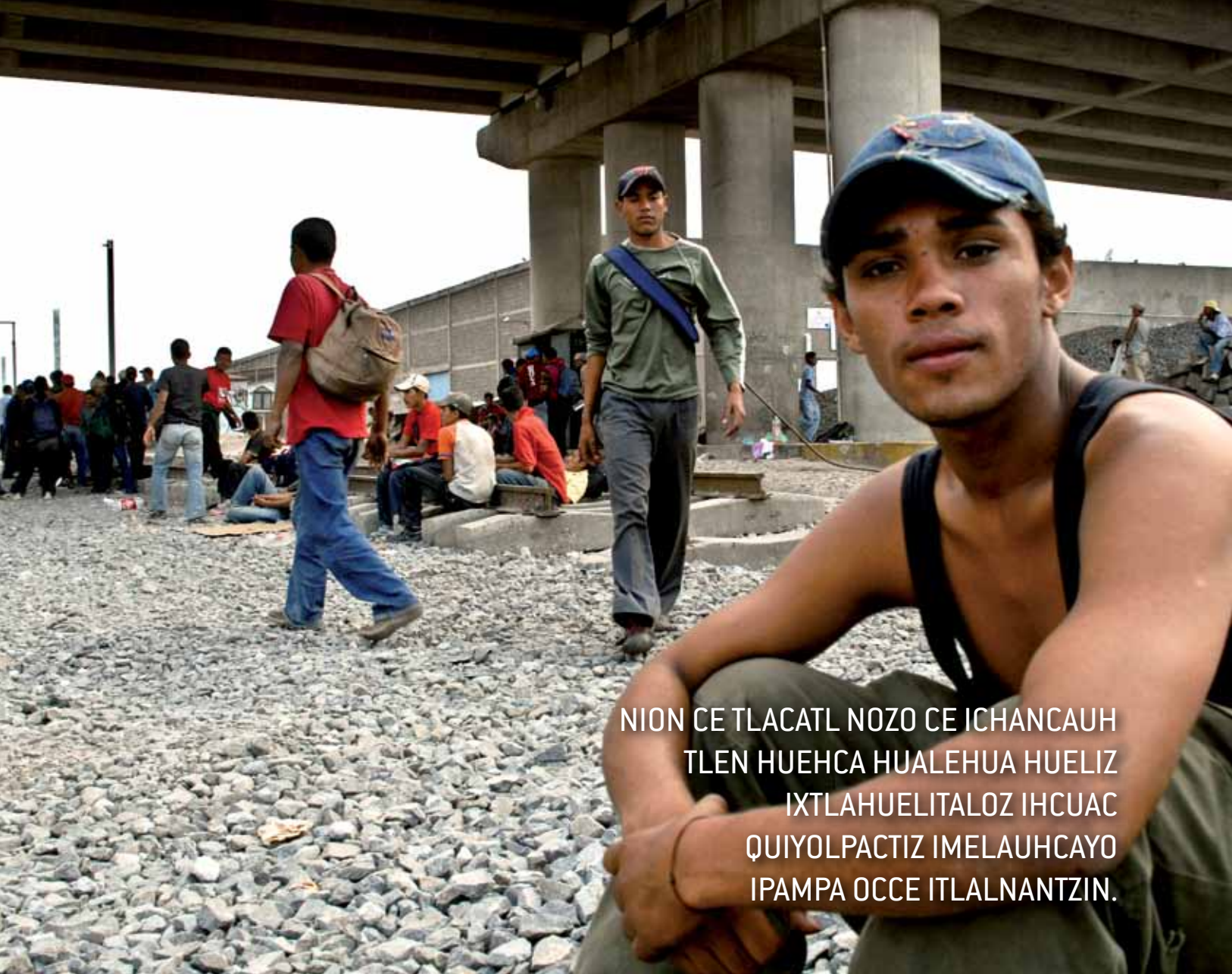
In tlaa mahtlactin cocoxqueh, nahuin quihtohque ica *occequin iminchancahuan quimpalehuan* ica tomin tlen itech monequi. No quitlanin tomin *ipan imintequiuh tlen iminceltin quichihuan*. Ic excan, quicelian tomin itechpa *imintequinecehuiliz*, huan zan ce quihtohua ica *itahhuan quimacan* tomin.

### *¿Canin hualehua tomin tlen tictequiuhtia?*

Cocoxcatzintin tlen quitlanin tomin ipampa imintequiuh. Itlanaquiliz cihuatl huan oquichtli.



In tlacah tlen tiquintlahtlanihque huan quihtohque imintequiuh yeh in campa hualehua imintomin, omeh oquichtin huan zan ce cihuatl. Inin technextilia ica in tlaa ce tlacatl quipia occe inezca tlen quicocohua ixtlahuelli ihcon oc achi tlaihiyohuiz inon icnotlacatl.




NION CE TLACATL NOZO CE ICHANCAUH  
TLEN HUEHCA HUALEHUA HUELIZ  
IXTLAHUELITALOZ IHCUAC  
QUIYOLPACTIZ IMELAUHCAYO  
IPAMPA OCCE ITLALNANTZIN.

# HUEHCA HUALEHUANI<sup>\*</sup>

## IXTLAHUELLI INHUICPA TLACAH HUEHCA HUALEHUAH<sup>9</sup>

Nion ce tlatatl tlen huehca hualehua, nion ce ichancauh hueliz ixtlahuelitaloz ihcuac quiyolpactia ime-lauhcayo zayoh ipampa occe itlalnanzin, nozo ipampa iquizca, inelhuayo, itlapallo, inantlahtol, iteone-ltoquiliz nozo itlaneltoquiliz, itlanemiliz, nozo ipampa occe inezca, occe itlalnanzin, inechicol, ioloch, ixihcayo, itomincayo, itlatqui, itlanamictiliz, itlacatiliz nozo occe zan tlen ipampa.

Ipan nochi totlalticpac mixahci nozo momati ica in tlacah tlen huehca hualehuah no iminchancahuan, mazque occe imintlalnanzin, quipiah iminmelauhcayo mah nemican, mah amo acah quintlaihiyohuil-ti, mah amo quinmahuizpolocan, mah amo quimpehpeyonican, mah amo quinchihualtican tetzauhca tequitizque nozo quintequihtizque mocuepazque tetlaquehualhuan nozo tetlayecoltihcahuan; mah quincahuilican tlacaxoxuhcatica quiazque imintlalnanzin, mah tlacaxoxuhcatica tlanemilican nozo tlaneltocacan; mah tlacaxoxuhcatica quihtocan nozo quiteixnextilican imintlanemiliz huan imintlahtol; mah amo quintlaxilican nozo quintlahtlalcoltican zan ipampa acah quinequi quicocoltiz iminnemiliz, imincenyeliz nozo iminchan; mah amo acah quintzacuili quiaxcaltizque tlen iminaxca, mah tlacaxoxu-hcatica huan yolcehuiliztica nemican; in tlaa quintzecohuazque mah tlanahualtica mochihua; ihcuac on hueliz quintlahtlanizque itlanahuatihcahuan imintlalnanzin mah quimpalehuican; ihcuac tzecohualoz-que mah quimahuiztilican iminmelauhcayo; in tlaa quinteilhuizque nozo quinteixpantizque mah amo intechpa mochicomati, mah tlanahuatiltica quintlatzontequilican nozo quintlatzintoquican; mah cualyo-tica tequitican; mah huel monechicocan itech imintequioloch; mah quimpahmacacan nozo mah quiceli-can cualli tepahtiliztli in tlaa intech monequiz; mah huel momachtican; mah palehuilican in macehualtin huehca hualehqueh; mah oc achi cualli palehuilican cihuameh, cihuapiltin huan oquichpiltin tlen huehca hualehuah, in tlaa inon conemeh zan inceltin nehnemin huan amo acah quinhua, mah quimpalehuican ic icihua monechicozque nozo motloquizque inhuan imintahhuan nozo iminconeixpachuan.

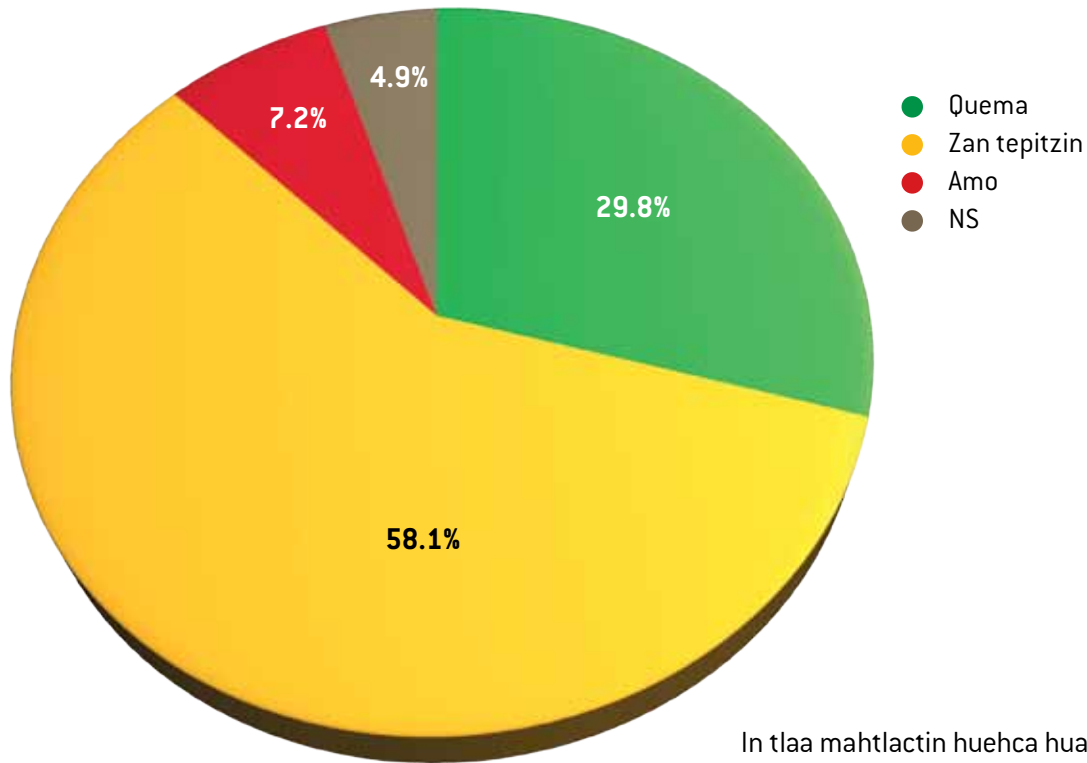
 \* Para obtener la siguiente información se aplicó un cuestionario individual a personas migrantes documentadas e indocumentadas, a fin de conocer sus percepciones sobre la discriminación.



Noicniuh ihuan  
neh Honduras totlalnanzin,  
Tapachula otilehcohque ce  
mimilolcalli tiyazque Tijuana.  
Ticpiayah toamauh tlen cualli  
tech cahuiiaya tipanozque  
Mexico, yeceh ipan 11:00  
iman ihcuac tiahcitoh El  
Hueyate ipan Huixtla, ce topile  
tlalpixqui otlehcoc tomimilolcal  
oquiyequitac cehce toamauh,  
niman otlanotz, zatepa  
otech tzahtzili otechtemohui.  
Oniquilhui, quema nitemoz,  
yecesh mah amo nech tzahtzili  
ipampa nicpia nomelauhcayo  
huan hueliz niteixpantiliz.  
Niman onechnanquili "Cox  
ticpia momelauhcayo? ¡Amo  
melahuac, anmehhuan  
huehca hualehque, nican amo  
anmotlal, xinechteixpantili,  
yecesh amo tlen  
anquiahcizque!"

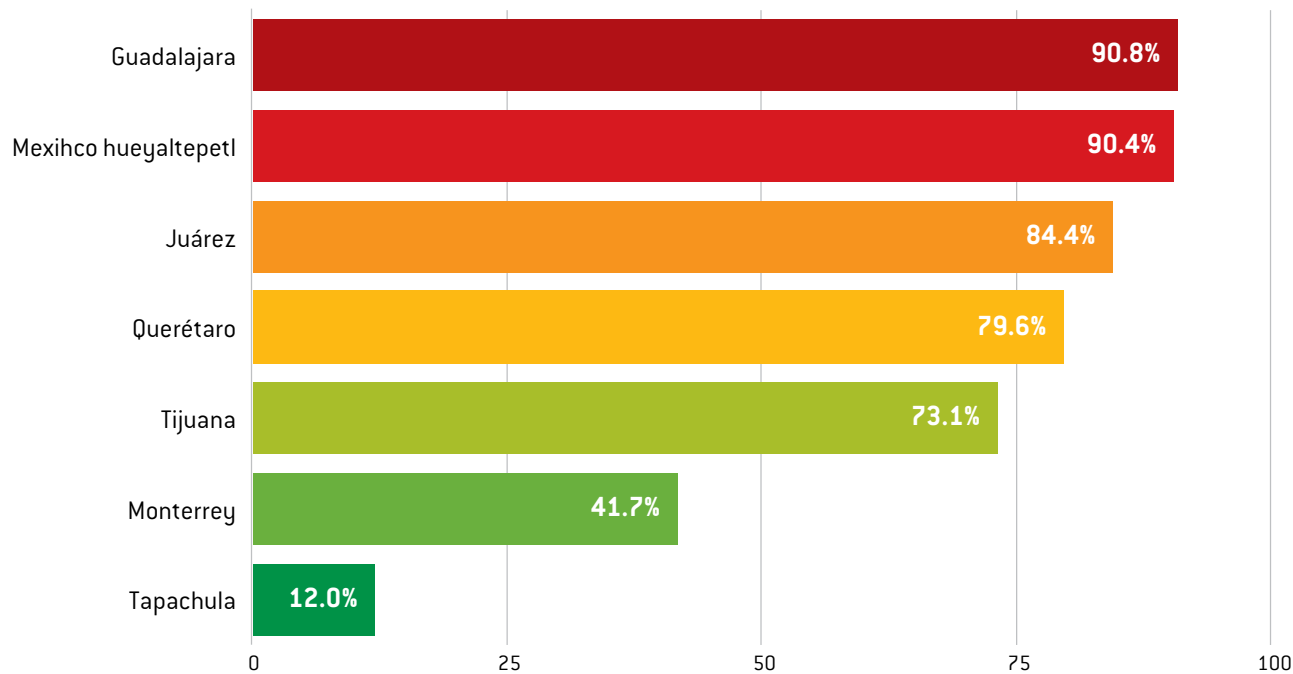
T. C., huehca hualehuani  
hondureño.

¿Cox ticneltoca ipan Mexihco ticmahuiztilian imelauhcaya in huehca hualehuani?



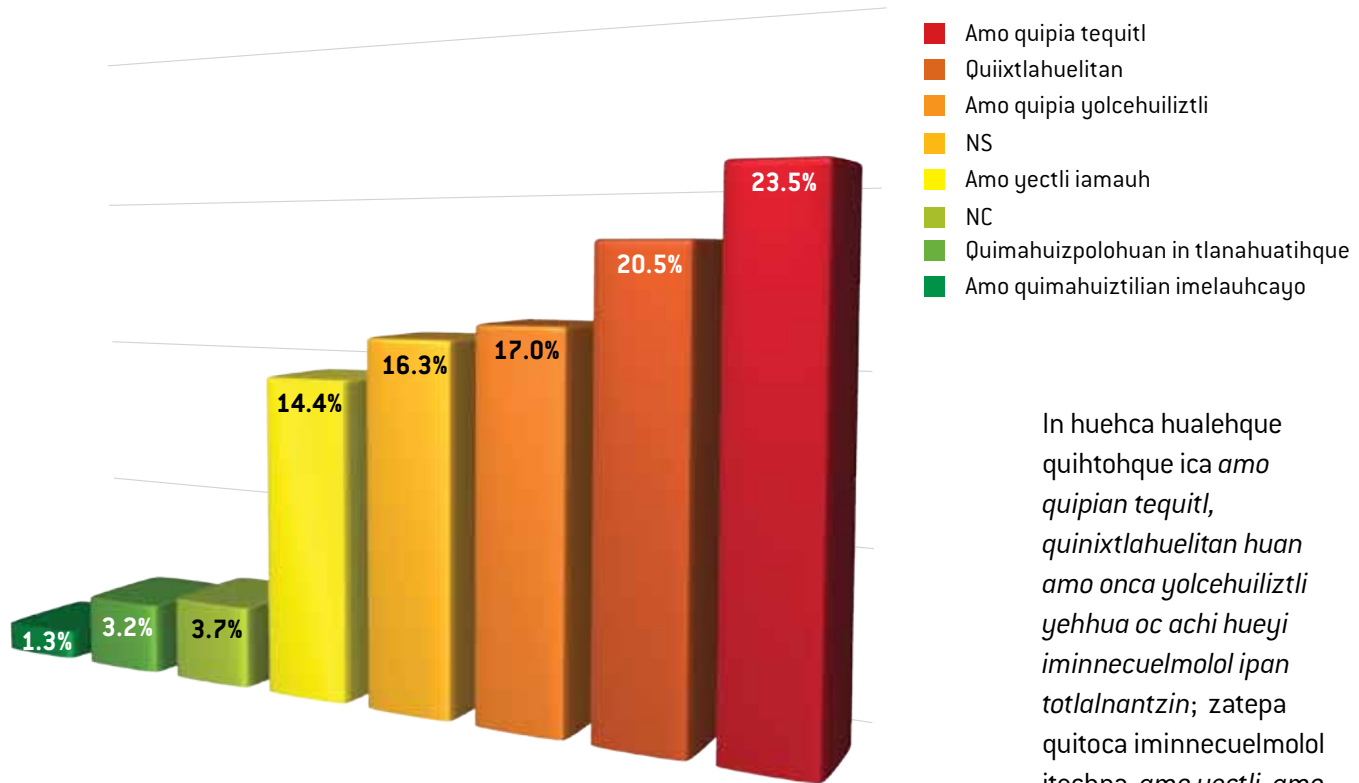
In tlaa mahtlactin huehca hualehque, chicoacen quihtoheque ica zan tepitzin quinmahuiztilian iminmelauhcaya nican Mexihco. Zan ce oquihto ica amo quinmahuiztilian.

*¿Cox ticneltoca ipan Mexihco ticmahuiztilian imelauhcayo in huehca hualehuani?*  
Zan tepitzin quinmahuiztilian nozo amo. Itlananquiliz cehce hueyaltepetl no itenco totlalnanzin.



In tlaa mahtlactin huehca hualehque, chicnahuin, ipan Guadalajara huan Mexihco hueyaltepetl quihtoheque ica zan tepitzin nozo amo quinmahuiztilian iminmelauhcayo, zatepa quitoca Ciudad Juárez, Querétaro huan Tijuana.

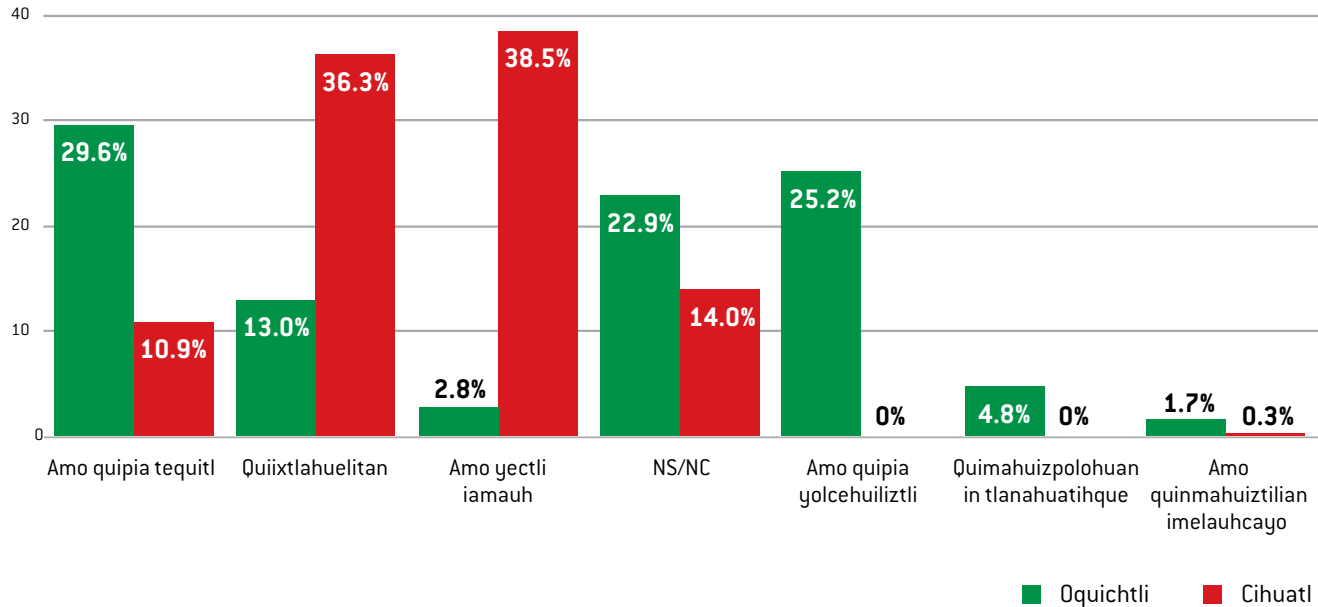
*Huehca hualehuani quihtoznequi in aquin amo otlacat nozo amo onez  
ce tlaInantzin in canin mochantihtoc.  
¿Catlen oc achi hueyi inecuelmolol in huehca hualehuani ipan Mexihco, axcan?*




*In huehca hualehque  
quihtohque ica amo  
quipian tequitl,  
quinixtlahuelitan huan  
amo onca yolcehuiliztli  
yehhua oc achi hueyi  
iminneuelmolol ipan  
totlaInantzin; zatepa  
quitoca iminneuelmolol  
itechpa amo yectli, amo  
cualli iminamauh.*



*Huehca hualehuani quihtoznequi in aquin amo otlacat nozo amo onez ce tlalnanzin in canin mochantihtoc. ¿Catlen oc achi hueyi inecuelmolol in huehca hualehuani ipan Mexihco, axcan? Itlananquiliz cihuatl huan oquichtli.*



*Oquichtin quihtohque ica amo quipian tequitl huan amo quipian yolcehuilztli yehhua oc achi hueyi iminnecuelmolol, yecch cihuameh quihtohque ica amo yectli iminamaui huan quinixtlahuelitan oc achi hueyi.*

A close-up portrait of a woman with dark hair pulled back, looking slightly to the left with a gentle smile. She has a small mole on her left cheek and is wearing a silver hoop earring and a thin necklace. The background is a soft-focus green. In the top right corner, there is a block of Nahuatl text in white capital letters.

NION CE TLACATL  
CHANTEQUITINI  
HUELIZ IXTLAHUELITALOZ  
IHCUAC QUICUITIA  
IMELAUHCAYO.

# CHANTEQUITINIH\*

## IXTLAHUELLI INHUICPA TLACAH CHANTEQUITINIH<sup>10</sup>

Nion ce tlatcatl chantequitini hueliz ixtlahuelitaloz ihcuac quiyolpactia imelauhcayo ipampa iquizca, inelhuayo, itlapallo, inantlahtol, iteoneltoquiliz nozo itlaneltoquiliz, itlanemiliz nozo occe, nozo ipampa itlalnanzin, ialtepeuh, ixiuhca, itomincayo, itlatqui, itlanamictiliz, itlacautiliz nozo ipampa occe zan tlen ipampa.

Ipan itlanahuatil totlalnanzin amo motenehua imelauhcayo in tlacah chantequitinih, miaqueh yehhuan cihuameh, yuhquin iminmelauhcayo tlen quipian occequintin tequitinih. Inin ixtlahuelli inhuicpa inon cihuameh tequitinih momati ipampa amo acah quinmahuiztilia imintequiuh tlen quinchihuilia imintequiuh, no ihcon amo onca ce tlanahuatilli itechpa cualyotica huan chipauhcan tequitizque, no itechpa impan tlachialozque mah amitla tlen amo cualli impan mochihuaz ipan imintequiuh.

Ipampa amo onca ce tlanahuatilli, yehica ohui quiahcizque nochi tlaman tlapalehuilztlitlen techmaca toaltepeyo, inon tequitinih zan hueliz quitlahtlanizque itlapalehuiliz régimen voluntario. Amo acah quimpalehuian ihcuac quinquixtian imintequiuh ihcuac conepixtohue, amo quicelían tomin itechpa imintequinecehuiliz no amo quinpalehuian mah quiahcican imincal, ipampa imintequiuh amo tlahtlahuan ipan Fondo Nacional de vivienda.

\* Otacahique inin tlananquilztlitlen ipampa tictlahtlanizque cehce chantequitini, ihcon ticmatizque itlanemiliz itechpa ixtlahuelli.



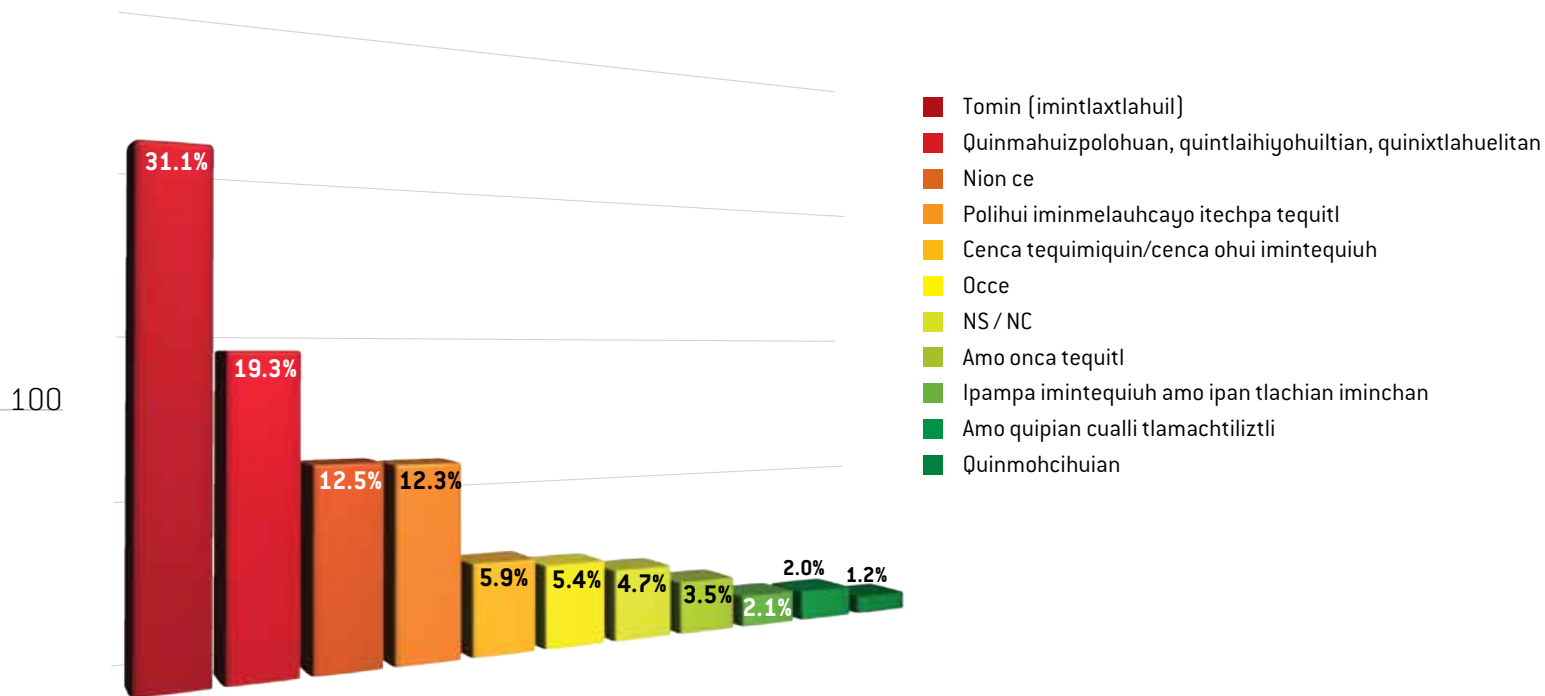
Ahhueli tihcuayah

itlacual inon totequihua,  
tlatlaman titlacuayah [...] amo techcahuiliaya tiquitazque tepoztlamahuizolli, nion tihcaquizque tlatzotzonalli, nion timonahnotzazque ihcuac titequitihtayah, ipan inon tonalmeh noihqui amo techcahuiliaya ticpacazque totlaquen, zan sábado, huan ihcuac titlahtlapacah techilhuia "ihcuac antlamizque anquipacazque anmotlaquenzol –ihcon techilhuia–, clorotica xicchipahuacan, xicyecpacacan inon tlahtlapaconi".

Ipampa tichantequitinih, yehica amo ticpiayah tomelauhcayo ic ticanazque ce tzopelat, in tlaa timoelehuiaiyah tihcohuayah; in tlaa inon cihuatl quiitaya tictequihtiayah ce ixalo niman technahuatiaya tictlamotlazque, zan desechable tictequihtiayah, in tlaa quiitaya ticanaya ce icax nozo occe itlatqui niman quitlamotlaya nozo iceltzin quitlapanaya."

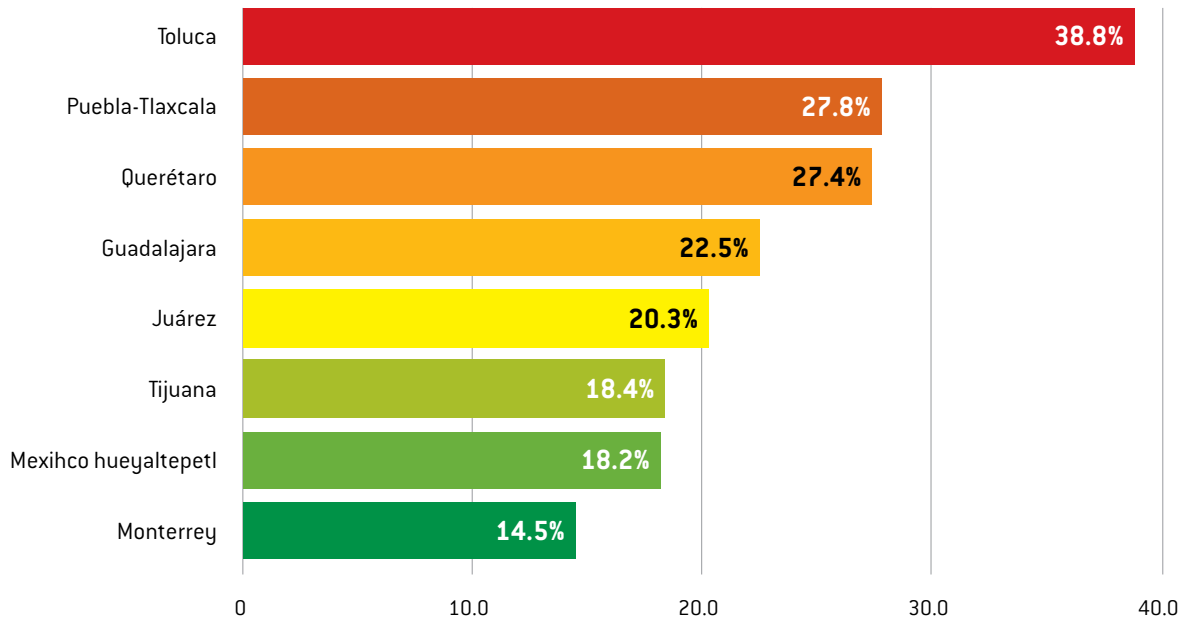
Cihuatzintli chantequitini.

## Axcan ipan Mexihco ¿Catlen oc achi hueyi iminnecuelmolol in chantequitinih?



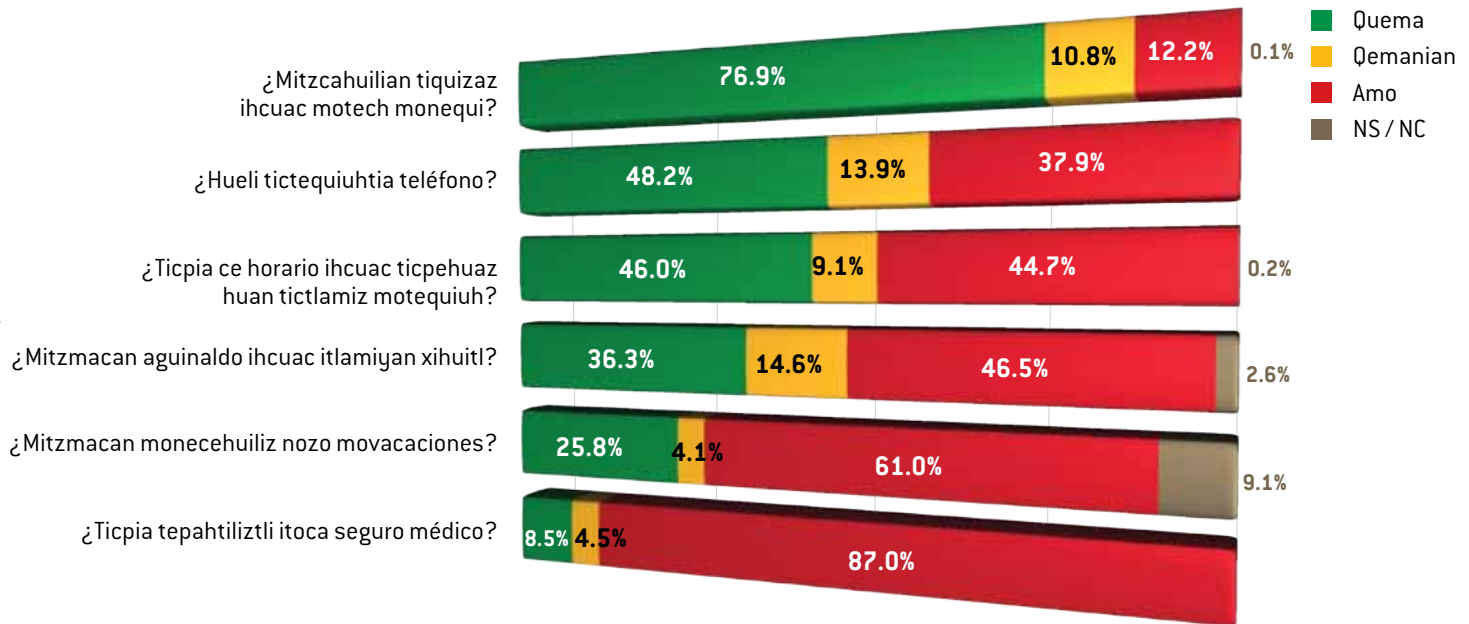
In chantequitinih, excan quihtohque ica iminnecuelmolol oc achi hueyi yehhua *imintlaxtlahuil ipampa zan tepitzin quintlaxtlahuan*, occe iminnecuelmolol yehhua ihcuac *quinmahuizpolohuan, quintlaihiyohuiltian* huan *quinixtlahuelitan*.

*Axcan ipan Mexihco ¿Catlen oc achi hueyi iminnecuelmolol in chantequitinih?*  
 Ihcuac quinmahuizpolohuan, quintlaihiyohuiltian huan quinixtlahuelitan.  
 Itlananquiliz cehce hueyaltepetl.



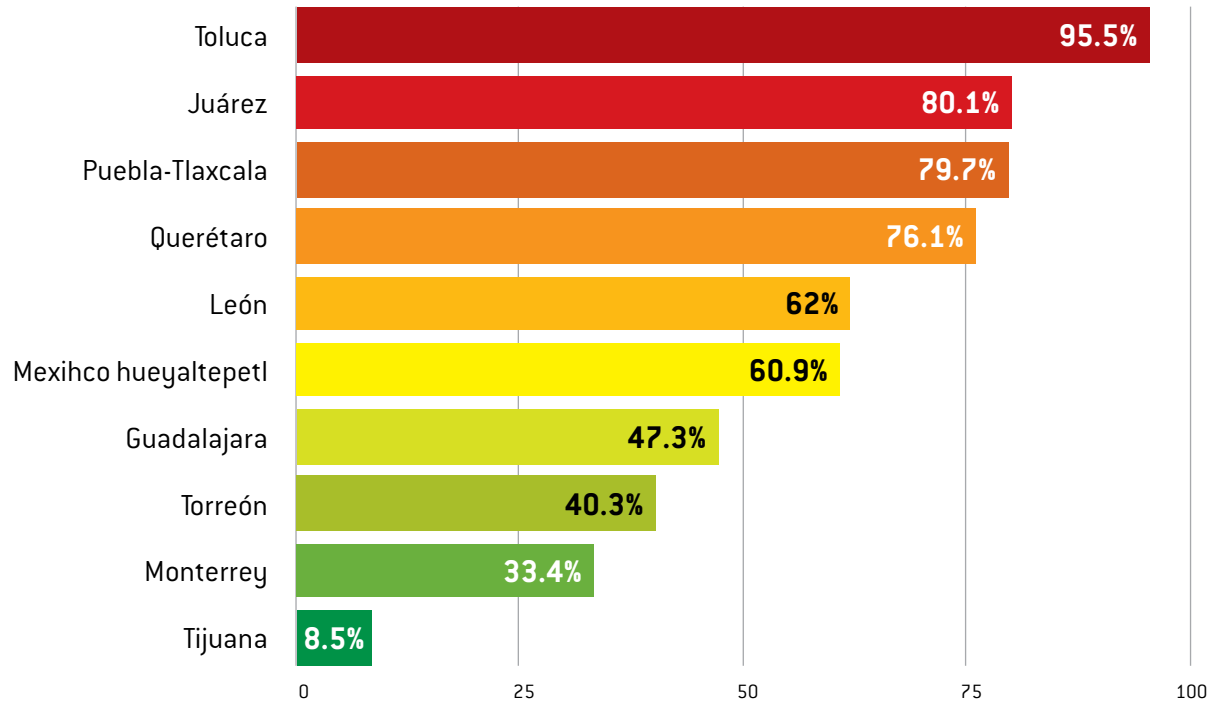
In chantequitinih tlen quihtohque mach iminnecuelmolol oc achi hueyi yehhua ihcuac quinmahuizpolohuan, quintlaihiyohuiltian huan quinixtlahuelitan, technextilian in campa Toluca, Puebla-Tlaxcala huan Querétaro oc achi moahci inon necuelmolol.

## ¿In chantli in canin titequiti, cox...?



In tlaa mahtlactin chantequitinih ipan Mexihco, chicoeyih amo quipiah *seguro médico*; chicoacen *amo quimacan vacaciones*; huan macuiltin *amo quimacan aguinaldo*. Occequintin quihtohque ica *amo quipian ce horario ipan imintequiuh*.

¿In chantli in canin titequiti...? Amo mitzmacan vacaciones.  
Itlananquiliz cehce hueyaltepetl.



103

In chantequitinih tlen quihtohque ica amo quinmacan necehuiliztli nozo vacaciones, ipan Toluca, Ciudad Juárez, Puebla-Tlaxcala, Querétaro, León huan Mexihco hueyaltepetl in campa oc achi moahci inon necuelmolol.





TLAXELOLLI 3  
Conapred



¿Cox tiquixmati in Cemanahuac  
Ihueytlahtocan ic Motzacuilia  
Ixtlahuelli nozo Consejo Nacional  
para Prevenir la Discriminación  
(Conapred)?

Quema **18.1%**

Quema, zan tepitzin **3.4%**

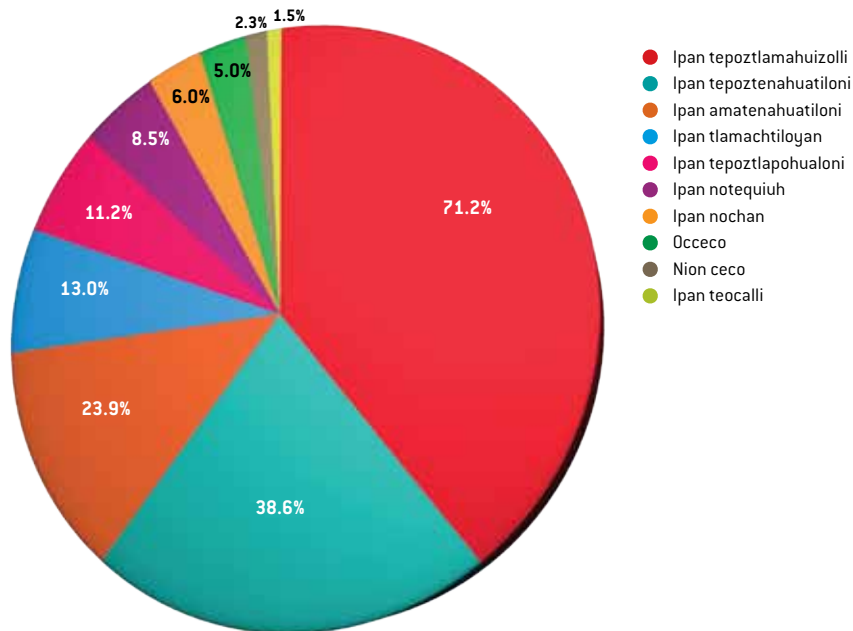
Amo **78.2%** NS / NC **0.2%**



In tlaa mahtlactin, omeh quema  
quixmatin Conapred.

¿Canin otiquixmat Conapred?\*

In tepoztlamahuizolli nozo televisión in canin in tlaa mahtlactin  
tlacah, chicomeh oquihtohque oquiixmatque Conapred, zatepa quitoca  
tepoztenahuatiloni huan, niman quitoca amatenahuatiloni.



\* Inin tlahtlanilli quipia miac itlananquiliz, amo quiahxiltia 100.

*In quezqui itech timotemachilian in tlanahuatihque huan altepehuah.  
¿Pehua ica 0 huan tlami ica 10, 0 quihtoznequi amo nimotemachilia  
huan 10 cenca nimotemachilia, quezqui itech timotemachilia in...?*

ACTORES	PROMEDIO
Cengeliztli	9.1
Hueytlamachtilyan	8.0
Teonechicolli	7.7
Yaotecayotl	7.6
Temachtianih	7.4
<b>Conapred</b>	<b>7.2</b>
CNDH	7.1
Tlacamanqueh	6.9
Las ONG	6.8
Medios de comunicación	6.7
Industriales	6.5
IFE	6.3
SCJN	6.1
Tequinechicolmeh	6.0
Altepetlayecoltihqueh	5.9
Huey tlanahuatiani	5.6
Topilehque	5.2
Diputados federales	5.1
Partidos políticos	5.0

In Conapred cualli ca ipampa nica moita ic chicoacecan, itechpa temachtli.

# Notas

<sup>1</sup> Algunas de las disposiciones aplicables de la ONU que definen y protegen los derechos humanos involucrados son: DUDH, arts. 1°, 2° y 7°; Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, arts. 2.1 y 26; PIDESC, art. 2.2; las Observaciones Generales del Comité de Derechos Económicos Sociales y Culturales (CESCR por sus siglas en inglés); Observación General No. 14 sobre el Derecho al Disfrute del Más Alto Nivel Posible de Salud (artículo 12 del PIDESC), párrs. 8 y 18; Observación General No. 15 sobre el Derecho al Agua (artículos 11 y 12 del PIDESC), párr. 13; Observación General No. 18 sobre el Derecho al Trabajo (artículo 6° del PIDESC) párr. 12 inciso, b.i; Observación General No. 20 sobre el Derecho a la No Discriminación y los Derechos Económicos, Sociales y Culturales (artículo 2°, párr. 2, del PIDESC), párr. 32; la jurisprudencia del Comité de Derechos Humanos CCPR/C/50/D/488/1992, del 4 de abril de 1994; Comunicación No. 488/1992: Australia. 04/04/1994. CCPR/C/50/D/488/1992; las resoluciones de la Asamblea General: A/C.3/65/L.29/Rev.1 del 12 de noviembre de 2010; A/C.3/65/L.65 del 12 de noviembre de 2010; Principios de Yogyakarta, principio 2 los derechos a la igualdad y a la no discriminación. Los correspondientes a la OEA son: Convención Americana sobre Derechos Humanos, arts. 1.1 y 24; “Protocolo de San Salvador”, art. 3°; las resoluciones de la Asamblea General: AG/RES 2600 (XL-O/10) Derechos humanos, orientación sexual e identidad de género, del 8 de junio de 2010; AG/RES. 2504 (XXXIX-O/09, Derechos humanos, orientación sexual e identidad de género, del 4 de junio de 2009; AG/RES. 2435 (XXXVIII-O/08) del 3 de junio de 2008; los Principios y Buenas Prácticas sobre la Protección de las Personas Privadas de Libertad en las Américas (OEA-CIDH). En el ámbito nacional: la CPEUM, art. 1°, párr. 3; LFPEd, arts. 4° y 9°, fracc. XXVIII. Los estados que incluyen en su legislación antidiscriminatoria los términos de orientación o preferencia sexual y algunas, incluso, el término de identidad de género son: Baja California Sur, Campeche, Chiapas, Chihuahua, Coahuila, Colima, Distrito Federal, Durango,

Guerrero, Hidalgo, Michoacán, Nayarit, San Luis Potosí, Yucatán y Zacatecas. Para más información sobre los conceptos utilizados consultar: CONDEF, et al.; *Diagnóstico de Derechos Humanos del Distrito Federal*, capítulo 30, México, 2008, pp. 702 a 721.

<sup>2</sup> Algunas de las disposiciones aplicables de la ONU que definen y protegen los derechos humanos involucrados son: DUDH, arts. 1°, 2° y 7°; Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, arts. 2.1, 4.1, 24 y 26; PIDESC, art. 2.2; Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial, arts. 1°, 4° a 7°; Estatuto de Roma de la Corte Penal Internacional, art. 6°; C169 Convenio sobre Pueblos Indígenas y Tribales, 1989 (ONU-OIT), arts. 3°, 4°, 20 y 24; Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas. Los correspondientes a la OEA: la Convención Americana sobre Derechos Humanos, arts. 1.1, 13.5 y 24; “Protocolo de San Salvador”, arts. 3° y 13.2. En el ámbito nacional: CPEUM, art. 1°, párr. 3; LFPEd, arts. 4° y 14, Código Penal Federal, art. 149bis.

<sup>3</sup> Actualmente se carece de definición clara en los ámbitos nacional e internacional, de los rangos de edad que distinguen a las personas jóvenes, éstos van desde los 12 o 15 años hasta los 24 o 29. Debido a que este rango de edad atraviesa las barreras de la infancia y la adultez se entenderá como aplicable toda la legislación relativa a estas dos etapas de la vida, por lo que algunas de las disposiciones de la ONU en las que se basa el contenido de los derechos de las personas jóvenes son: DUDH, arts. 1°, 2° y 16.1; Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, arts. 2.1, 6.5; 10.3; 24 y 26; PIDESC, arts. 2.2, 10.3, 12.2 inciso a; la Observación General No. 20 “La no discriminación y los derechos económicos, sociales y culturales (artículo 2°, párrafo 2, del PIDESC) del Comité de Derechos Económicos, Sociales y Culturales, párr. 29; la Convención de los Derechos del Niño, arts. 1° y 2°. Los correspondientes a la OEA: la Convención Americana sobre Derechos Humanos, arts. 1.1, 19, 24 y 27; “Protocolo de San Salvador”, arts. 3°, 15.3 inciso b y 16. En el ámbito nacional: CPEUM, arts. 1°, par. 3 y 2° apartado B.VIII; LFPEd, arts. 4°, 9° fracciones XII y XIX, 10.1; Ley del Instituto Federal de la Juventud, art. 2°; Ley para la Protec-

ción de los Derechos de Niñas, Niños y Adolescentes, arts. 2, 3, 4 y 11.

<sup>4</sup> Algunas de las disposiciones aplicables de la Organización de las Naciones Unidas (ONU) que definen y protegen los derechos humanos involucrados son: Declaración Universal de Derechos Humanos (DUDH), arts. 1º, 2º y 7º; Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, arts. 2.1, 4.1, 18, 20.2, 24, 26, 27; Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales (PIDESC), arts. 2.2, 3º y 13; Declaración sobre la Eliminación de Todas las Formas de Intolerancia y Discriminación Fundadas en la Religión o las Convicciones, arts. 1º a 3º; Estatuto de Roma de la Corte Penal Internacional, art. 6º. Los correspondientes a la Organización de Estados Americanos (OEA) son: Convención Americana sobre Derechos Humanos, arts. 1.1, 12, 13.5, 16, 22, 24 y 27; Protocolo Adicional a la Convención Americana sobre Derechos Humanos en Materia de Derechos Económicos, Sociales y Culturales “Protocolo de San Salvador”, arts. 3º y 13.2. En el ámbito nacional: Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos (CPEUM), arts. 1º, párrs. 3, 24 y 130; Ley Federal para Prevenir y Eliminar la Discriminación (LFPEd), arts. 4º y 9º, fracs. XVI, XVII; y Código Penal Federal, art. 149bis.

<sup>5</sup> Algunas de las disposiciones aplicables de la ONU que definen y protegen los derechos humanos de las mujeres son: DUDH, arts. 1º, 2º y 16.1; Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, arts. 2.1, 3, 23.2 y 26; PIDESC, arts. 2.2, 3º, inciso a.i; la Convención sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación contra la Mujer, arts. 1º, 4º. Los correspondientes a la OEA: la Convención Americana sobre Derechos Humanos, arts. 1.1, 4.5, 6.1, 17.2 y 24; “Protocolo de San Salvador”, arts. 3º, 6.2, 9.2, 15.3 inciso b y 16; la Convención Interamericana para Prevenir, Sancionar y Erradicar la Violencia contra la Mujer “Convención Belém Do Pará”, arts. 4º y 6º. En el ámbito nacional: CPEUM, art. 1º, par. 3, 2 apartado A, fracciones II y III, apartado B fracciones V y VIII, 18 párr. 2, 34; 123 apartado A fracciones V y XV; apartado B fracción XI inciso c; LFPEd, arts. 4 y 10; Ley General para la Igualdad entre Mujeres y Hombres, y la Ley General de Acceso de las Mujeres a una Vida Libre de Violencia; además, 15 leyes estatales establecen la igualdad entre mujeres y hombres, en 31

entidades se establecen leyes contra la violencia de género, en 25 contra la violencia familiar y en cuatro contra la trata de personas.

<sup>6</sup> Algunas de las disposiciones aplicables de la ONU que definen y protegen los derechos humanos de las niñas y los niños son: DUDH, arts. 1º, 2º y 16.1; Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, arts. 2.1, 6.5; 10.3; 24 y 26; el PIDESC, arts. 2.2, 10.3, 12.2 inciso a; la Convención de los Derechos del Niño, arts. 1º, 2º, 7º a 9º, 12 y 19. Los correspondientes a la OEA: la Convención Americana sobre Derechos Humanos, arts. 1.1, 19, 24 y 27; “Protocolo de San Salvador”, arts. 3º, 15.3 inciso b y 16. En el ámbito nacional: CPEUM, art. 1º párr. 3, 2º apartado B.VIII; la LFPEd, arts. 4º, 9º fracciones XII y XIX, 10.1; la Ley del Instituto Federal de la Juventud, art. 2º; la Ley para la Protección de los Derechos de Niñas, Niños y Adolescentes, arts. 2º, 3º, 4º y 11.

<sup>7</sup> En el ámbito federal se entiende por personas adultas mayores aquellas que cuenten con sesenta años o más de edad y que se encuentren domiciliadas o en tránsito en el territorio nacional. Algunas de las disposiciones aplicables de la ONU que definen y protegen los derechos humanos de las personas adultas mayores se encuentran en: DUDH, arts. 1º y 2º; Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, arts. 2.1 y 26; PIDESC, art. 2.2; la Observación General No. 20 “La no discriminación y los derechos económicos, sociales y culturales (artículo 2º, párr. 2, del PIDESC) del Comité de Derechos Económicos, Sociales y Culturales, párr. 29; la Observación General No. 6 “Los Derechos Económicos, Sociales y Culturales de las personas mayores” emitida por el mismo comité, párrs. 20 a 22. Los correspondientes a la OEA: la Convención Americana sobre Derechos Humanos, arts. 1.1 y 24; “Protocolo de San Salvador”, art. 3º y 17. En el ámbito nacional: CPEUM, art. 1º párr. 3; LFPEd, arts. 4º y 12; Ley de los Derechos de las Personas Adultas Mayores, arts. 3º, 5º, 8º, 9º, y 10 fracciones VII y IX.

<sup>8</sup> Los ajustes razonables son las modificaciones y adaptaciones necesarias y adecuadas que no impongan una carga desproporcionada o indebida, cuando se requieran en un caso particular, para garantizar a las personas con discapacidad el goce o ejercicio, en igualdad de condiciones

con las demás, de todos los derechos humanos y libertades fundamentales. Algunas de las disposiciones aplicables de la ONU que definen y protegen los derechos humanos involucrados son: DUDH, arts. 1º y 2º; Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, arts. 2.1 y 26; PIDESC, art. 2.2; Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad, en especial los artículos. 2º, 3º, 4º, 5º, 9º y 27.1, inciso h; la Observación General No. 20 “La no discriminación y los derechos económicos, sociales y culturales [artículo 2º, párrafo 2, del PIDESC] del Comité de Derechos Económicos, Sociales y Culturales, párr. 11; la Observación General No. 5 “Personas con discapacidad” emitida por el mismo comité, párr. 15. Los correspondientes a la OEA: la Convención Americana sobre Derechos Humanos, arts. 1.1 y 24; “Protocolo de San Salvador”, art. 3º y 18. En el ámbito nacional: CPEUM, art. 1º, párr. 3; LFPED, arts. 4º, 11, frac. III y 13; Ley General de las Personas con Discapacidad (a la fecha de la edición del presente documento, se había aprobado en el Congreso, en marzo de 2011, la Ley General sobre la Inclusión de las Personas con Discapacidad, misma que deroga la Ley General vigente, sin embargo todavía no se ha publicado y por lo que está pendiente de entrar en vigor).

<sup>9</sup> Algunas de las disposiciones aplicables de la ONU que definen y protegen los derechos humanos de las personas migrantes son: DUDH, arts. 1º y 2º; Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, arts. 2.1 y 26; PIDESC, art. 2.2; la Convención Internacional sobre la Protección de los Derechos de Todos los Trabajadores Migratorios y de sus Familiares, arts. 1º, 7º a 33. Los correspondientes a la OEA: la Convención Americana sobre Derechos Humanos, arts. 1.1 y 24, “Protocolo de San Salvador”, art. 3º. En el ámbito nacional: CPEUM, art. 1º, párr. 3, 8º, inciso B, fracción II; LFPED, arts. 4º, 11, frac. IV, y 13. En dos estados existen leyes de protección a los derechos de los migrantes. Además, recientemente el Senado de la República aprobó una propuesta de Ley General de Migración misma que actualmente se encuentra en la Cámara de Diputados para su revisión y aprobación.

<sup>10</sup> Algunas de las disposiciones aplicables de la ONU que definen y protegen los derechos de las mujeres y los derechos laborales: DUDH, arts. 1º, 2º

y 16.1; Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, arts. 2.1, 3, 23.2 y 26; PIDESC, arts. 2.2, 3º, inciso a.i; la Convención sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación contra la Mujer, arts. 1º y 4º; la Convención Internacional sobre la Protección de los Derechos de Todos los Trabajadores Migratorios y de sus Familiares, arts. 1º y 2.2; Observaciones finales a México del Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer, Quinto Informe Periódico, 6 de agosto de 2002, párrs. 441 y 442; Observación General No. 1 del Comité de Protección de Todos los Trabajadores Migratorios y de sus Familiares, párr. 59. Los correspondientes a la OEA: la Convención Americana sobre Derechos Humanos, arts. 1.1, 4.5, 6.1, 17.2 y 24; “Protocolo de San Salvador”, arts. 3º, 6.2, 9.2, 15.3, inciso b y 16; la Convención Interamericana para Prevenir, Sancionar y Erradicar la Violencia contra la Mujer “Convención Belém Do Pará”, arts. 4º y 6º. En el ámbito nacional: CPEUM, art. 1º, párr. 3, 123, apartado A, fracciones XII y XXIX; LFPED, arts. 4º y 10; Ley Federal del Trabajo, arts. 136, 137, 146, 338 y 339; Ley del Seguro Social, arts. 2º, 11, 12, 13, 222; Reglamento de la Ley del Seguro Social en Materia de Afiliación, Clasificación de Empresas, Recaudación y Fiscalización, arts. 81 a 84.

# Referencias

## TESTIMONIOS

Los testimonios fueron tomados de la Colección de Estudios del Conapred, disponibles en:

<<http://www.conapred.org.mx/>>.

Arrieta, Ainara, *El trato social hacia las mujeres que ejercen el trabajo doméstico en las zonas urbanas*, México, Colección de Estudios Conapred, 2008, p. 134.

Antón, Begoña del Pilar, *Discriminación por género en el ámbito empresarial*, México, Colección de Estudios Conapred 2009, p. 152.

López, Erica, *La juventud mexicana y el círculo vicioso de la intolerancia*, México, Colección de Estudios Conapred, 2009, p. 98.

González-Maciel, Miguel, *Aproximación a la percepción de hijos e hijas de personas de la comunidad LGTBTTI*, México, Colección de Estudios Conapred, 2009, p. 95.

Maccise, Mónica, *Niños y niñas en situación de calle y la discriminación en el acceso a la educación, salud y justicia*, México, Colección de Estudios Conapred, 2006, p. 436.

Sandoval, Erica, *La transgeneridad y la transexualidad en México: En búsqueda del reconocimiento de la identidad de género y la lucha contra la discriminación*, México, Colección de Estudios Conapred, 2008, p. 111.

*El resto de los testimonios se obtuvo de entrevistas realizadas por Conapred a estas personas.*

Esta segunda edición de la *Encuesta Nacional sobre Discriminación en México, Enadis 2010. Resultados generales*, se terminó de imprimir en junio de 2011 en los talleres de Corporación Mexicana de Impresión S. A. de C. V., General Victoriano Zepeda 22, col. Observatorio, del. Miguel Hidalgo, 11860 México, D. F. Para la composición se utilizó la fuente ConduitITCStd 12:15. El tiro fue de 3 000 ejemplares.